



Adrian Warmbrodt bleibt standhaft: Der Verwaltungsrat des EHC Biel kommt auf sein umstrittenes Editorial im Matchheft zurück und bringt das eine und andere auf den Punkt. Seite 3.



Adrian Warmbrodt persiste et signe: l'administrateur des finances revient sur son édito qui a fait sensation dans le programme de match du HC Bienne et met les points sur les i. Page 3.



Himmel

Monika Brändli schickt Folk-Musiker in Pieterlen in den siebten Himmel. Seite 21.

Au ciel

Monika Brändli envoie les musiciens au septième ciel du folksong à Perles. Page 21.

Physio

Jonas Spiess und David Udry haben beim FC Pieterlen als Fussballer begonnen. Heute dehnen, drücken und massieren sie bei grossen Clubs. Seite 9.



PRODUKTION / PRODUCTION: HUA / RJ / HE / FF / JST / Z.V.G.

Au club

Après avoir commencé à jouer au foot à Perles, Jonas Spiess et David Udry sont devenus les physiothérapeutes de grands clubs. Page 9.

DIESE WOCHE: CETTE SEMAINE:

Mit Urs Dickerhof und Christine Rothenbühler auf literarischer Kreuzfahrt auf dem Bielersee. Seite 2.



Embarquez avec Urs Dickerhof et Christine Rothenbühler pour une croisière littéraire et solaire sur le lac de Bienne. Page 2.

DAS TURNIER DER WOCHE / LE TOURNOI DE LA SEMAINE



Läufer, Turm und Dame treten in den nächsten Wochen zur 62. Bieler Schachmeisterschaft an. Gefochten wird diese seit über 20 Jahren im Restaurant Büttenberg. «Mitmachen kann grundsätzlich jeder», erklärt Präsident Rolf Neeser aus Safnern. Nicht Registrierte erhalten jedoch keine Elo-Punkte. Die erste Runde findet diesen Mittwoch statt, Runde 7 geht am 18. Juni über die Bretter und den Abschluss bildet das Blitzturnier am 25. Juni. Gegen 50 Teilnehmer schicken ihre Armeen aus Holzfiguren in die Schlacht, angeführt von Philippe Corbat, Biel (1975 Elo), Christophe Rohrer, St. Immer (1957 Elo) und Jean-Jacques Roessinger, Biel (1955 Elo). Sie kämpfen um die Nachfolge von Alex Lienhard, der die Bieler Schachmeisterschaft 2013 und 2012 gewonnen hatte und heuer nicht antritt. Gespielt wird im sogenannten Fischersystem: Die Spieler haben pro Partie eine Grundbedenkzeit von 90 Minuten, dazu kommen pro Zug weitere 30 Sekunden.

Fous, tours et dames valent sur l'échiquier ces prochaines semaines pour le 62^e championnat biennois d'échecs. Ceux-ci se déroulent depuis plus de 20 ans au restaurant Büttenberg. «En principe, tout le monde peut y participer», explique le président Rolf Neeser, de Safnern. Ceux qui ne sont pas enregistrés ne reçoivent cependant pas de points Elo. La première ronde a lieu ce mercredi. La septième aura lieu le 18 juin et le point final sera le tournoi de «Blitz» le 25 juin. Environ 50 participants avancent leurs pions de bois. À leur tête, on retrouve le Biennois Philippe Corbat (1975 Elo), l'Imérien Christophe Rohrer (1957 Elo) et le Biennois Jean-Jacques Roessinger (1955 Elo). Ils s'affrontent pour récupérer la couronne d'Alex Lienhard, qui a remporté le tournoi en 2012 et 2013 mais n'entre plus en lice. Les parties se déroulent selon la cadence Fischer: les joueurs disposent de 90 minutes de réflexion par partie, auquel s'ajoutent 30 secondes par coup.

Allumfassende Orthopädische Chirurgie?

PRIVATKLINIK LINDE
 CLINIQUE DES TILLEULS

www.kliniklinde.ch

KULTUR

Kuh von Gampelen

Die Bielersee Schifffahrt bietet neu das «Bärner Literaturschiff» auf dem Solarkatamaran Mobicat an.

VON TERES LIECHTI GERSCH

«Wir sind immer bestrebt, neue Themen auf unseren Schiffen zu bringen», sagt Thomas Erne, Geschäftsführer der Bielersee Schifffahrt (BSG). «Mit dem Literaturschiff werden wir einer zusätzlichen Zielgruppe ein einmaliges und unvergessliches Erlebnis bieten.»

Zweimal läuft das Literaturschiff dieses Jahr für je drei Stunden aus, am 10. Mai um 10 Uhr und am 18. Oktober um 14 Uhr. Beide Male werden vier Autorinnen und Autoren aus ihren Werken lesen, im Mai von einem Frühstück begleitet, im Herbst zu Kaffee und Kuchen.

Bieler. Mit Urs Dickerhof und Christine Rothenbühler werden am 10. Mai auch zwei Bieler lesen, weiter dabei sind Therese Bichsel und Erwin Messmer. Therese Bichsel hat sich vor allem mit historischen Frauenbiographien einen Namen gemacht. Ihr jüngstes Werk ist ein Roman über die

Grossfürstin Anna Feodorowna. Urs Dickerhof, gleichermassen «Maler und Betrachter», wird aus seinem neuesten Buch «Mit dem Auge schreiben» lesen. Der am Bodensee aufgewachsene und in Bern lebende Musiker, Schriftsteller und freie Publizist Erwin Messmer freut sich als «Seebub» besonders auf die literarische Seefahrt. Mit der «Kuh von Gampelen» hat er auch ein passendes Gedicht im Gepäck.

Stille. Die «Sagerin» Christine Rothenbühler, die Sagen erforscht und für Publikum völlig neu und packend gestaltet, schaut der Fahrt auf dem «Bärner Literaturschiff» ebenfalls mit Begeisterung entgegen: «Ein geräuschloses Wandern auf dem Wasserweg ist etwas ganz Besonderes. Wirklich sagenhaft. Diese Fahrt verbindet Worthörende, Wortschaffende, Naturliebhabende, helle Seelen und feine Geister.»

Das Geräuschlose ist dem Umstand zu verdanken, dass



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

die Fahrten auf dem Mobicat stattfinden. «Eine Fahrt auf dem Solarkatamaran ist nicht vergleichbar mit einer auf einem Motorschiff», sagt Stefan Gurtner, Leitung Marketing und Verkauf bei der BSG. «Das einzige vernehmbare Geräusch ist der regelmässige Wellenschlag an den Bug. Den Blick über das Wasser und zu den Ufern des Bielersees schweifen zu lassen und dazu spannende Geschichten zu hören – so lässt sich Zeit geniessen. Alle Hektik bleibt an der Ländte und ist für eine Weile vergessen.»

Urs Dickerhof und Christine Rothenbühler laden zu einer literarischen Kreuzfahrt.

CULTURE

Laisser le stress à quai

Urs Dickerhof et Christine Rothenbühler apprécient l'ambiance particulière d'une croisière en catamaran solaire.

des extraits de son nouveau livre «Mit dem Auge schreiben». Le musicien, écrivain et publiciste indépendant Erwin Messmer, qui a grandi au bord du lac de Constance et vit à Berne, se réjouit particulièrement de cette croisière littéraire. Un de ses poèmes, «Kuh von Gampelen», est particulièrement adapté.

veau groupe et de lui offrir une soirée unique et inoubliable.»

Le bateau littéraire partira pour deux courses de trois heures cette année, le 10 mai à 10 heures et le 18 octobre à 14 heures. Des auteurs liront des extraits de leurs œuvres, en mai accompagnés d'un déjeuner, en octobre de café et de gâteaux.

Biennois. Deux Biennois, Urs Dickerhof et Christine Rothenbühler, navigueront le 10 mai. Therese Bichsel et Erwin Messmer seront également à bord. Therese Bichsel s'est fait connaître avec ses biographies historiques de femmes. Sa dernière œuvre est un roman sur la grande-duchesse Anna Feodorowna. Urs Dickerhof, «peintre et observateur», lira

Paix. Christine Rothenbühler, qui étudie des mythes et les fait redécouvrir au public, se réjouit également: «Une promenade silencieuse sur les eaux est quelque chose de particulier. Vraiment légendaire. Ce voyage relie des auditeurs et des créateurs de mots, des amoureux de la nature, des âmes lumineuses et des esprits vifs.» Le silence est dû au choix du Mobicat. «Une balade sur le catamaran solaire n'est pas comparable avec une course en bateau à moteur», affirme Stefan Gurtner, responsable marketing et ventes à la BSG. «Le seul bruit perceptible est le clapotis régulier des vagues. Laisser vagabonder son regard sur l'eau et les rives en écoutant de passionnantes histoires, voilà une douce façon de faire passer le temps. Le stress reste à quai.»

La BSG Navigation lac de Biemme propose un «Bärner Literaturschiff» (bateau littéraire) sur le catamaran solaire Mobicat.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH «Nous nous efforçons toujours d'amener de nouveaux thèmes sur nos bateaux», affirme Thomas Erne, directeur de BSG Navigation lac de Biemme. «Le bateau littéraire nous permet de cibler un nou-

BAUARBEITEN

Bald am Ende des Tunnels

Die neue Blumenrainbrücke in Biel ist bald vollendet.

Zwanzig statt fünf Minuten! Seit Sommer 2013 ist das Leben von Anne (*), eine langjährige Bewohnerin des Lindenquartiers, auf den Kopf gestellt: Vor einem Jahr benötigte sie nur fünf Minuten, um zum Einkaufszentrum am Kreuzplatz zu gelangen. Nun ist eine lange Reise mit dem öffentlichen Verkehr nötig, da sie via Bahnhof fahren muss! Das alles wegen der Schliessung der Blumenrainbrücke, wo die neue SBB-Überführung einen fast hundertjährigen Bau ersetzt.

Bauarbeiten. Ende Oktober 2013 hat in der Nacht ein riesiger Kran das alte, 180 Tonnen schwere Bauwerk unter den Blicken dutzender Neugieriger gehoben und verschoben. «Die grösste Schwierigkeit war die Vorbereitung dieses Spezialauftrags. Damals

wurde an einem Wochenende die Brücke abgebrochen und am nächsten wieder aufgebaut. Dies benötigte eine Vorbereitungszeit von zehn Monaten für drei Wochen Bauarbeiten», präzisiert SBB-Mediensprecherin Donatella Del Vecchio.

Verkehr. Die Ersatz der Brücke soll etwa 11 Millionen Franken kosten, von denen 4,6 Millionen von den Bieler Steuerzahlern finanziert werden. Die Brücke werden künftig 40 Tonnen schwere Lastwagen passieren können. Vor allem aber soll nach der Eröffnung wieder ein bisschen Ruhe ins Quartier einkehren, denn der Transitverkehr hat während den Bauarbeiten stark zugenommen. «Zu gewissen Tageszeiten war der Verkehr intensiv. Vor allem am Lindenweg, wo die Be-



PHOTO: FABIAN FLURY

wohner mit einer solchen Situation überhaupt nicht vertraut waren», unterstreicht Ursula Greiner, Mitglied des Vereins des Lindenquartiers.

Auf der neuen Brücke sind zwei Trottoirs und Fahrradspuren vorgesehen. Der Bau wird Ende August oder Anfang September eröffnet. Ab diesem Herbst wird Anne ihre Einkäufe beim Kreuzplatz also

Neue Blumenrainbrücke: zwei Trottoirs, zwei Radstreifen und für 40-Töner passierbar.

tätigen können, ohne einen Umweg über den Bahnhof machen zu müssen.

(* Name der Redaktion bekannt)

TRAVAUX

Bientôt le bout du tunnel!

Le nouveau pont du Crêt-des-Fleurs à Biemme en passe d'être achevé.

Le pont du Crêt-des-Fleurs devrait être inauguré fin août.

Vingt minutes au lieu de cinq! Depuis l'été 2013, la vie de Madame Anne (*), une vieille habitante du quartier des Tilleuls, est chamboulée. Il y a un an, elle ne mettait que cinq minutes pour aller faire ses courses au centre commercial de la place de la Croix. Désormais, c'est un vrai périple qui l'attend en transports publics pour rentrer chez elle, puisqu'elle est obligée... de transiter par la gare pour remonter dans son quartier! Tout cela en raison de la fermeture au trafic du Crêt-des-Fleurs due à la construction d'un nouveau pont CFF appelé

à remplacer l'ancien, quasi centenaire.

Gros travaux. Le remplacement de l'ancien ouvrage fut une prouesse technique assez spectaculaire. Fin octobre 2013, sous les yeux de dizaines de curieux admiratifs, une grue géante a soulevé et déplacé durant la nuit la partie la plus imposante de l'ancien pont. Pas moins de 180 tonnes! «La principale difficulté a été la préparation de l'opération spéciale qui a eu lieu au mois d'octobre 2013 où le pont a été démonté sur un week-end et reconstruit le week-end suivant. Il a fallu dix mois de préparation pour trois semaines de travaux», précise Donatella Del Vecchio, porte-parole des CFF.

Circulation. Le remplacement du pont devrait coûter

11 millions de francs, dont 4,6 à la charge des contribuables biennois. Il permettra notamment aux camions de 40 tonnes de l'emprunter. Et surtout, il devrait ramener un peu de quiétude dans ce quartier qui a vu le trafic de transit exploser durant les travaux. «A certaines heures de la journée, la circulation est vraiment intense. Notamment au chemin du Tilleul. Ses habitants n'étaient pas du tout habitués à devoir subir une telle circulation», souligne Ursula Greiner, membre de l'Association du quartier des Tilleuls.

Conçu en concertation avec l'association Pro Velo, ce pont prévoit deux trottoirs et autant de pistes cyclables protégées. L'édifice sera inauguré fin août, début septembre. Dès cet automne, Madame Anne pourra donc à nouveau faire ses courses à la place de la Croix sans devoir faire un long détour par la gare.

(* prénom fictif)

NEWS

Schule Sahlgut: Dringende Sanierung.

Der Bieler Stadtrat wird am 15. Mai über einen Kredit von 4,5 Millionen befinden müssen. Sein Ziel? Das ganze Schulareal des Sahlgut und vor allem die Aula zu renovieren. «Dieser Raum wird nicht nur von Schülern gebraucht, sondern auch von lokalen Vereinen. Deshalb ist es notwendig, ihn zu renovieren», betont die Bieler Baudirektorin Barbara Schwicker. Primär sollen der Brandschutz und der Zugang für behinderte Personen verbessert werden. Im Falle einer Annahme des Projekts wird die Aula der Schule Sahlgut ab Herbst geschlossen und frühestens im Frühling 2015 wieder eröffnet.

TOBS: Barockspektakel.

Die Spielzeit 2014/2015 läutet die zweite Saison des Theaters und Orchesters Biel Solothurn unter dem Namen TOBS ein. Die Programm-Präsentation findet auf der Baustelle des Stadttheaters Solothurn statt, das renoviert und im Januar 2015 eröffnet wird. Als Symbol der Zusammenlegung und Saison-Highlight kann die Produktion der Semi-Oper «King Arthur» von Henry Purcell und John Dryden angesehen werden, die als typisches Werk des englischen Barocks Musik, Tanz, Gesang und Lustspiel vereint. «Wir hoffen, dass Sie im vielfältigen Programm viele Dinge entdecken, die Sie gerne sehen und erleben möchten. Kommen Sie zu uns ins Theater, kommen Sie zu uns ins Konzert, kommen Sie zu TOBS», lädt TOBS-Direktor Dieter Kaegi begeistert ein. TL

Theater Palace: Welcher Name?

Im Mai wird sich die Bieler Exekutive darüber äussern, ob das Kino Palace in einen Vorstellungsraum – für Theater-, Tanz- und Konzertauftritte – umgewandelt werden soll. Um dies zu realisieren, vereinte sich der Rat der «Spectacles français» – welcher einen Ort sucht, um grosse Vorstellungen durchführen zu können – mit dem Theater Orchester Biel Solothurn (TOBS). Dazu kann der Rat auf die Unterstützung vieler seeländischer und bernjurassischer Gemeinden zählen. «Der Status quo ist nicht zu ertragen», seufzt die Leiterin der «Spectacles français», Marynelle Debétaz. «Dieser Saal soll für zweisprachige Aufführungen genutzt werden und nicht unbedingt elitär sein», fügt sie an und unterstreicht die Notwendigkeit, ihn zu reno-

vieren, um die Akustik und die Logistik zu verbessern. Eine Unbekannte bleibt: Welchen Namen soll das neue regionale Kulturzentrum tragen? Im Gegensatz zu den neuen Stadien sollte es nicht der Name eines Sponsors sein, sondern eher jener einer Persönlichkeit, die das Bieler Kulturleben geprägt hat. Also: «Robert Walser», «Peter Wyssbrod», «Paul Gerber» oder «Grock»? Alles ist möglich. Der Entscheid fällt – vielleicht – im 2016!

Ecole du Sahlgut: assainissement urgent.

Le Conseil de Ville de Biemme sera amené à se prononcer le 15 mai sur un crédit de 4,5 millions de francs. Son but? Renover l'ensemble du complexe scolaire du Sahlgut, et en particulier son aula. «Cette salle n'est pas seulement utilisée par les

élèves, mais aussi par de nombreuses sociétés locales. Il est donc urgent et indispensable de la rénover», affirme Barbara Schwicker, directrice des Travaux publics de Biemme. Les travaux doivent en priorité améliorer les mesures en matière de protection contre les incendies et à faciliter l'accès des locaux aux personnes handicapées. En cas d'acceptation du projet, l'aula de l'école du Sahlgut sera fermée dès l'automne 2014 et rouverte au plus tôt au printemps 2015.

TOBS: événement baroque.

La saison 2014-2015 du Théâtre Orchestre Biemme Soleure présente sa deuxième saison sous l'appellation TOBS, réunissant théâtre et orchestre, sur le chantier du Théâtre municipal de Soleure en rénovation (réouverture en janvier 2015). Sym-

bole de cette fusion et événement incontournable de la saison, la production du semi-opéra «King Arthur», de Henry Purcell et John Dryden, réunit dans une œuvre typique du baroque anglais, musique, danse, chant lyrique et comédie. «Nous espérons que la diversité de ce programme vous permettra la découverte de ce que vous aimez voir et éprouver. Venez à nous au théâtre, venez au concert, venez au TOBS. Nous sommes là pour vous et nous nous réjouissons de vous accueillir», s'enthousiasme Dieter Kaegi, directeur du TOBS. TL

Tour de Berne: déviation.

Le parcours du Tour de Berne, qui se déroule le 10 mai, est rallongé cette année de quelques centaines de mètres. En cause, les chantiers d'Aarberg qui empêcheront les coureurs de passer sous le pont en bois, et les

obligera à franchir le barrage d'Aaregg. Ce qui a comme conséquence la fermeture provisoire des rues de Morat et de Biemme lors du passage du peloton. Plus de 1200 amoureux de la petite reine se sont inscrits jusqu'à présent. «Cela correspond environ aux inscriptions de l'année précédente», note le président du comité d'organisation Stefan Nobs. «Malgré la collision des dates du GP de Berne et les Bike Days de Soleure.» La participation aurait augmenté dès l'annonce de la présence du vainqueur du Tour des Flandres, Fabian Cancellara. Il ne sera pas le seul professionnel au départ: samedi matin, la course des licenciés pourra compter sur vingt équipes venues de toute l'Europe. Le team IAM s'alignera avec Marcel Wyss, vainqueur de la dernière édition. MB

EHC BIEL

Wie weiter?

Adrian Warmbrodt, im Verwaltungsrat des EHC Biel zuständig für die Finanzen, über das Wie und Warum seiner berühmten Standpauke.

VON THIERRY LUTERBACHER
«Bekanntlich hat der Erfolg viele Väter und der Misserfolg ist ein Waisenkind [...] Trotzdem versuche ich, die «Väter» beim Namen zu nennen.» Mit diesen Worten begann die Breitseite, die im Matchprogramm gegen die Lakers abgedruckt wurde und die beim EHC Biel gehörig Staub aufgewirbelt hat – auf allen Vereins-ebenen: Clubführung, Sportdirektion, Trainerstaff und innerhalb des Teams.

Haben Sie die Väter gefunden? Adrian Warmbrodt: Es ist nicht an mir allein, diese zu finden. Wir haben diesen Mittwoch (30. April, Anm. d. Red.) eine Verwaltungsratsitzung, bei der auch Trainer und Sportchef anwesend sind. Wir werden eine detaillierte Situationsanalyse machen.

Bereuen Sie, was Sie im Edito geschrieben haben? Nein! Ich sehe es positiv, dass meine Worte auf Echo gestossen sind. Manche fanden es gut, andere weniger. Aber wer die Augen vor dieser Situation verschliesst, macht einen Fehler. Nein, bereut habe ich nichts.

Waren Sie überrascht von den Reaktionen? Überrascht hat mich, wie viele Medienleute sich in fragwürdiger Art zum Edito geäussert haben. Wer meine Bestandsaufnahme als Rundumschlag bezeichnet, hat den Bericht entweder nie zu Gesicht bekommen oder nicht verstanden. Auf «Blick online» durfte sogar ein scheinbar Obdachloser, der früher mal Eishockey gespielt hat, seinen unqualifizierten Ratschlag äussern. (Dino Kessler in seiner Kolumne «Zwei Minuten für Dino»: «Warmbrodt soll die Klappe halten!» Anm. d. Red.)

Ich zitiere Kevin Schläpfer: «Das sollte intern bleiben, unter uns. So sendet er ein sehr schlechtes Signal!» Es ist klar, dass Kevin extrem unter Druck stand. Nicht meinetwegen, sondern aufgrund der Situation. Dass er deswe-

gen empfindlich reagiert, ist absolut verständlich. Ich habe geschrieben, dass nicht das Optimum aus der Mannschaft rausgeholt worden sei. Und wer da anderer Meinung ist ... dann weiss ich nicht, in welcher Welt er lebt.

Captain Mathieu Tschantré hat Sie als «Messerwerfer» bezeichnet. Haben Sie Messer geworfen? Nein, diesen Eindruck habe ich absolut nicht. Alle haben unter Druck gestanden und waren dadurch empfindlicher. Was dem Team vor allem gefehlt hat, war nicht der Wille sondern der Kampfgeist.

Hatten Sie die Unterstützung des Verwaltungsrats? Die brauche ich nicht! Das war meine persönliche Meinung, dazu brauche ich keine Unterstützung und kein Einverständnis vom Verwaltungsrat. Da kann mich niemand bremsen.

Welches ist Ihr Anteil an der Verantwortung? Bekennen Sie sich auch selbst schuldig? Wir, und da schliesse ich mich mit ein, haben zu Anfang der Saison Fehler gemacht. Das war der Ursprung der schlechten Saison. Ich bin Mitglied der Vereinsführung, habe die Entscheidungen mitgetragen und nun müssen wir die Verantwortung übernehmen.

Hat die sportliche Führung auf dem Transfermarkt wenig weitsichtig gehandelt? Ich habe geschrieben, dass wir kein glückliches Händchen hatten.

Also ist es nicht nur eine Frage des Budgets? Es liegt nicht nur am Geld. Jeder kann sagen: Wir können nichts dafür, wir haben kein Geld, die Schiedsrichter sind schuld, die Liga ... Dann sind wir einfach die typischen Verlierer. Oder wir können sagen: Das sind die Bedingungen, machen wir das Beste daraus. Kämpfen wir mit dem, was wir haben.

Man liess Eric Beaudoin ziehen und holte ihn dann während der Saison zurück ... Hätte man ihn nicht direkt behalten sollen? Im Nachhinein ist man immer schlauer. Rückblickend muss man sagen, dass es ein Fehler gewesen ist. Nicht des Sportchefs, sondern des Verwaltungsrats.

Sie führten den Erfolg von Heinz Ehlers in Lausanne an. War es ein Fehler, ihm gehen zu lassen? Nein, das würde ich nicht sagen. Gewisse Leute haben mein Edito fehlinterpretiert. Im Gegenteil: Ich glaube, Kevin Schläpfer ist der ideale Trainer für den EHC Biel. Er ist ein junger Trainer, der noch nicht viel Erfahrung hat. Ich möchte betonen, dass er und Gerd Zenhäusern ein sehr gutes Team bilden und ich mir wünsche, dass Kevin auch in zehn Jahren noch Trainer ist bei uns.

Das sagen Sie nicht, nur um Kevin Schläpfer zu besänftigen?



PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Nein, überhaupt nicht. Das war und ist noch immer meine Meinung. Trotzdem macht auch er nicht immer alles richtig, wie wir alle auch.

Wie weiter? Was tun, damit sich diese Saison nicht wiederholt? Das müssen wir gemeinsam in den nächsten Verwaltungsratsitzungen entscheiden. Die Sachlage ist klar: Wir müssen mehr Gelder generieren, bessere Spieler verpflichten, das Optimum aus der Mannschaft herausholen, den Kampfgeist wieder finden. Das bedeutet mehr Aggressivität, den Kampf aufnehmen und sich zur Wehr setzen. Wir haben zwar Leader, aber wir brauchen einen, der auch mal dazwischenhaut. ■

Adrian Warmbrodt: «Es fehlte der Mannschaft an Kampfgeist.»

Adrian Warmbrodt: «Ce qui a manqué à cette équipe, c'est la rage de vaincre!»

Vous est-il arrivé de regretter d'avoir écrit cet édito? Non! Je considère que cela a été positif et que l'édito a provoqué des échos, certains ont apprécié, d'autres pas. Mais fermer les yeux face à la si-

Le pourquoi et le comment du fameux coup de gueule lancé par Adrian Warmbrodt, membre du conseil d'administration du HC Bienne en charge des finances.

PAR THIERRY LUTERBACHER
«On dit souvent que le succès a plusieurs pères, mais que l'échec est orphelin (...) Je vais pourtant tenter de faire une recherche en paternité.» Ainsi commençait le brûlot, publié dans le programme de match qui allait secouer les pupes du HC Bienne et re-

tuation aurait été une erreur. Non, je ne regrette rien.

Les réactions vous ont-elles surpris? Ce qui m'a surpris, c'est la manière dont les gens de presse se sont exprimés à propos de cet édito et cela, de toute évidence, sans avoir véritablement lu tout le texte. Celui qui qualifie mon édito d'une offensive tous azimuts ne l'a pas lu ou pas compris. Sur Blick-Online, un gars apparemment sans domicile fixe, qui jouait autrefois au hockey, a même osé donner son avis qui n'est pas celui d'un expert. (Dino Kessler sur «Zwei Minuten für Dino»: Warmbrodt soll die Klappe halten!») (Warmbrodt doit fermer sa gueule! ndr)

Je cite Kevin Schläpfer: «Cela doit rester interne, entre nous. De cette façon, il lance un très mauvais signal!» Kevin était clairement sous pression, mais pas à cause de moi, à cause d'une situation qui l'a rendu sensible et il a réagi en conséquence. Et c'est tout à fait compréhensible. Mais ce que j'ai écrit, c'est que les capacités de l'équipe n'ont pas été pleinement optimisées et celui qui prétend le contraire... je ne sais pas dans quel monde il vit!

Le capitaine du HCB, Mathieu Tschantré, a lui parlé d'un lanceur de couteau, c'est ce que vous avez fait, lancer des couteaux? Non, je n'ai absolument pas cette impression. Tout le monde était sous pression et de ce fait hypersensible. Ce qui a manqué à cette équipe, ce n'est pas le manque de volonté, mais la rage de vaincre.

Aviez-vous le soutien du Conseil d'administration? Je n'en ai pas besoin! C'était une opinion personnelle et pour cela je n'ai besoin d'aucun soutien ou d'accord du Conseil d'administration. Lorsque je veux donner mon avis, personne ne m'arrête!

Et quelle est votre part de responsabilité, plaidez-vous aussi coupable? Nous, et je m'inclus dans ce nous, avons fait des fautes en début de saison, elles sont à l'origine du mauvais championnat. En tant qu'instance dirigeante, nous portons tous la responsabilité de la situation de cette mauvaise saison.

Qu'en est-il du manque de clairvoyance de la direction sportive dans les transferts? J'ai écrit que nous n'avons pas eu la main heureuse.

Est-ce que ce n'est qu'une question de budget? Ce n'est pas seulement le manque d'argent qui est en cause. Tout le monde peut dire, nous n'y pouvons rien, nous n'avons pas assez d'argent, c'est la faute des arbitres, de la ligue nationale... Cela fait de nous des perdants par excellence. Ou alors nous pouvons dire, voilà les conditions, à nous d'en faire le meilleur des emplois. Battons-nous avec les moyens du bord.

Ne pas avoir signé Eric Beaudoin pour le réengager en cours de saison... ce n'était pas une erreur? Rétrospectivement... on est toujours plus malin... mais rétrospectivement il faut avouer que c'était une erreur. Pas du directeur sportif, mais de nous.

Vous citez la réussite de Heinz Ehlers à Lausanne, était-ce une erreur de le laisser partir? Non, je ne dirais pas ça. Certaines personnes ont mal interprété mon édito. Tout au contraire. Je pense que Kevin Schläpfer est l'entraîneur idéal pour Bienne, c'est un jeune entraîneur qui manque encore d'expérience et je tiens à souligner que lui et Gerd Zenhäusern forment un excellent duo. Et je souhaite que dans dix ans, Kevin soit encore entraîneur de notre club.

Dites-vous cela pour tranquilliser Kevin Schläpfer... Non, pas du tout, c'était et c'est encore mon avis. Cela dit Kevin ne fait pas toujours tout juste comme nous tous.

Et maintenant... que faire pour éviter une rechute? Cela va être une décision commune dans les prochaines séances du conseil d'administration. Les données sont claires: nous devons générer plus d'argent, engager de meilleurs joueurs, tout faire pour que l'équipe produise l'optimum, et retrouve un esprit combatif. Ce qui sous-entend plus d'agressivité, ne pas refuser le combat et se défendre. Nous avons des leaders, mais il nous en faut un avec des capacités d'intimidation. ■

NEWS

Berner Rundfahrt: Umleitung. Die Strecke der am 10. Mai stattfindenden Berner Rundfahrt ist dieses Jahr einige hundert Meter länger: Wegen der Bauarbeiten auf dem ehemaligen Ziegelei-Areal in Aarberg werden die Radfahrer nicht unter der Holzbrücke durch, sondern über den Aaregdammerweg geführt. Dies hat zur Folge, dass sowohl die Murten- als auch die Bielstrasse durch Polizei und Zivilschutz vorübergehend gesperrt werden müssen, wenn das Fahrerfeld heranrollt. Über 1200 Hobbyfahrer haben sich bislang angemeldet, «das liegt etwa im Bereich des Vorjahres – trotz Terminkollisionen wie dem GP in Bern und den Bike Days in Solothurn», sagt Stefan Nobs, Präsident des Organisationskomitees. Nachmeldungen sind selbst am Renntag noch möglich.

Die Anmeldungen seien angestiegen, seit bekannt ist, dass auch Flandern-Sieger Fabian Cancellara in Lyss wieder in der Kategorie «Race 3» am Start ist und die 34 Kilometer lange Strecke über den Frienisberg dementsprechend dreimal unter die Räder nimmt. Er bleibt indes nicht der einzige Profi: An den Lizenzrennen am Samstagvormittag nehmen insgesamt 20 Teams aus ganz Europa teil. Die bekannteste Equipe ist das Schweizer Team IAM Cycling mit Vorjahressieger Marcel Wyss. mb

RFB: Ausbildungsplätze. Der neue Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) nimmt am 1. Juni seine Tätigkeit auf. Er bestimmt sechs Prioritäten für die nächste Legislatur, allen voran sollen französischsprachige Ausbildungsplätze in der Bieler Verwaltung geschaffen werden. Ein Bericht zeigt ein gewisses Ungleichgewicht in diesem Bereich: 2013 sind in Biel in den untersuchten Branchen, insbesondere im Gesundheitswesen, 110 Ausbildungsplätze in deutscher Sprache und lediglich 24 für französischsprachige angeboten worden. Die Renovierung des Bieler Theaters Palace zählt ebenfalls zu den Prioritäten des RFB, genau wie die Interessenvertretung Biels in der Frage des Status Quo Plus und die Beziehungen zu dem Berner Jura. Der Bieler Stadtrat hat vier neue Mitglieder in den RFB gewählt: Maurice Paronetti, Pascal Bord, André Vuille und Pierre Ogi. Zudem muss ein neuer Präsident ernannt werden, da Philippe Garbani nicht mehr kandidiert.

Théâtre Palace: quel nom? C'est en mai que l'Exécutif biennois se prononcera sur le projet visant à transformer le cinéma Palace en une vraie salle de spectacles – destinée à accueillir aussi bien du théâtre que de la danse ou des concerts. Pour le réaliser, le Conseil des Spectacles français s'est associé au Théâtre Orchestre Bienne Soleure qui cherche un endroit où présenter des grosses productions et a le soutien de nombreuses communes du Seeland et du Jura bernois. «Le statu quo n'est plus viable», soupire Marynelle Debé-taz, directrice des Spectacles français. «Cette salle servira à des spectacles bilingues et pas forcément élitaires», ajoute-t-elle, en soulignant la nécessité de la rénover pour améliorer l'acoustique et la logistique. Reste une inconnue: comment s'appellera ce nouveau centre culturel? Con-
trairement aux nouveaux stades, il ne devrait pas porter le nom d'un sponsor, mais plutôt d'une personnalité ayant marqué la vie culturelle biennoise. Alors, salle «Robert Walser», «Peter Wyssbrod», «Paul Gerber» ou «Grock»? Les paris sont ouverts. Verdict, peut-être en 2016!

CAF: l'apprentissage prioritaire. Le nouveau Conseil des affaires francophones (CAF) entrera en fonction le 1^{er} juin. Il se fixe six priorités pour la prochaine législature, en tête desquelles la création de places d'apprentissage francophones au sein de l'administration biennoise. Un rapport publié récemment montre l'existence d'un certain déséquilibre dans ce domaine, puisque en 2013 dans les différents secteurs analysés – en particulier celui de la santé – 110 places d'apprentissage en langue allemande ont

été proposées à Bienne contre 24 en français. La rénovation du Palace fait aussi partie des priorités du CAF, tout comme la défense des intérêts de Bienne dans le cadre du statu quo plus et de ses relations avec le Jura bernois. Rappelons que le Conseil de Ville biennois a élu quatre nouveaux membres au CAF: Maurice Paronetti (PRR), Pascal Bord (UDC), André Vuille (PRR) et Pierre Ogi (PSR). Il devra aussi nommer un nouveau président puisque Philippe Garbani ne se représente pas.

Stellen Offres d'emploi



Wir suchen per sofort eine Teilzeit- Rezeptionistin (d/f)

1 abends, 1 Samstag, 1 Sonntag
Bitte melden Sie sich
bei Frau Bastuck:
Beauty Biel Bienne
032 322 50 50
von 9 bis 11 Uhr

Sauna
Bio Sauna
Dampfbad
Hydroxneur
Solarien
Massage
Gesichtspflege
Pédicure
Nail Forming

beauty
BIEL BIENNE
Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne
Tel 032 322 50 50
Tel 032 322 29 29

DELMA SWISS MADE

Seit über 90 Jahren sind wir ein spezialisiertes Unternehmen für Schweizer Armbanduhren und suchen nach Vereinbarung einen ausgewiesenen

Industrie-Uhrmacher(in) oder Uhrmacher-Praktiker(in)

Sie arbeiten gerne in einem KMU Betrieb, sind flexibel, teamfähig und haben einige Jahre Erfahrung in der Serienproduktion von Quarz- und mechanischen Armbanduhren? Den „service après-vente“ erledigen Sie selbständig und kompetent? Dann sind Sie die richtige Person zur Verstärkung unseres Teams!

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung. Manfred Studer und Fred Leibundgut stehen Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

DELMA WATCH LTD.
Solothurnstrasse 47, 2543 Lengnau
Tel. 032 654 22 11 • Fax 032 654 22 18
www.delma.ch • E-mail: delma@delma.ch



Nous recherchons de suite Réceptionniste à temps partiel (d/f)

1 x le soir, 1 x samedi,
1x dimanche
annoncez-vous svp. auprès de
Madame Bastuck:
Beauty Biel Bienne
032 322 50 50
de 9 à 11 heures

sauna
sauna bio
bain de vapeur
hydroxneur
solarium
massage
soins du visage
pédicure
Nail Forming

beauty
BIEL BIENNE
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne
tél. 032 322 50 50
tél. 032 322 29 29

Notz NOTZ PLASTICS SA, Brügg PLASTICS AG

Nous sommes une entreprise appartenant au groupe ThyssenKrupp et sommes actifs depuis plus de 50 ans dans la vente de produits plastiques. Suite au départ en retraite de l'actuel détenteur du poste, nous cherchons une personnalité orientée client, ceci en qualité de:

CONSEILLER DE VENTE AU SERVICE INTERNE (50%) ET EXTERNE (50%)

Vos tâches
Suivi et conseils techniques de la clientèle dans la branche de l'injection et de l'extrusion. Recherche et soutien technique de nouveaux projets. Suivi des offres et acquisition de nouveaux clients. Tâches administratives dans la gestion des commandes, des offres et dans la calculation.

Votre profil
Vous savez vous motiver pour de nouveaux produits, vous aimez le contact avec une clientèle exigeante et faites preuve d'esprit d'équipe. Vous avez de très bonnes connaissances des polymères ainsi qu'une bonne expérience de l'injection des matières plastiques. Vous êtes un spécialiste en plasturgie avec un flair commercial. De langue maternelle française avec de bonnes connaissances de l'allemand.

Vos perspectives
Il vous est proposé un poste autonome et diversifié au sein d'une équipe de spécialistes de l'injection. Des conditions d'engagement attractives au sein d'un grand groupe disposant de solides ressources.

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance.
Votre candidature complète est à envoyer par écrit à l'adresse suivante :

Notz Plastics SA, M. René Eugster, Bielstrasse 75, CH-2555 Brügg
E-Mail : rene.eugster@notz-plastics.ch



ROTH IMMOBILIEN MANAGEMENT

Für unsere Tochterfirma, Architektur und Planung, suchen wir zur Erweiterung unseres Teams:

HochbauzeichnerIn

Ihre Qualifikationen:
gute Umgangsformen, Teamfähigkeit, exaktes, selbstständiges und termingerechtes Arbeiten, Erfahrung mit CAD, abgeschlossene Ausbildung als BauzeichnerIn

Ihr Aufgabenbereich:
zeichnerische Tätigkeiten sowie Unterstützung bei der Bauführung und Submission verschiedener Bauprojekte im Bereich Wohn- und Gewerbebauten

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Lebenslauf sind schriftlich (mündliche Bewerbungen werden nicht behandelt) einzureichen an:

ROTH Immobilien Management AG
Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3

Interessiert Sie der Bau des Velodrome Suisse in Grenchen genauso wie der Budgettreit in der Stadt Biel oder die drohende Schliessung des Campingplatzes von Gampelen? Dann sind Sie bei uns am richtigen Ort!
Canal 3 ist das zweisprachige Lokalradio der Region Biel-Seeland-Grenchen. Für die deutschsprachige Frequenz suchen wir **per 1. Juli** oder nach Vereinbarung eine/n

Stagiaire in der Redaktion 80%

Als Stagiaire geniessen Sie bei Canal 3 eine journalistisch fundierte Ausbildung. Sie werden in den Alltag der Nachrichtenredaktion von Radio Canal 3 eingeführt. News-Beiträge und Reportagen zu produzieren gehört zu Ihrem beruflichen Alltag. Sie recherchieren eigenständig in regionalen Themen in den Bereichen Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Sport. Sie präsentieren die Informationssendungen von Canal 3 live auf dem Sender und planen die Tagesabläufe in Zusammenarbeit mit der Moderation und den französischsprachigen Kollegen der Redaktion.

Sie sind zwischen 20 und 30 Jahre alt und erfüllen folgende Anforderungen:
- Interesse an aktuellen Themen in verschiedenen Bereichen
- nach Möglichkeit journalistische Erfahrung
- breites Allgemeinwissen
- gepflegter Dialekt; stilsicher in deutscher Schriftsprache
- gute mündliche Französischkenntnisse
- schnelle Auffassungsgabe
- belastbar, zuverlässig, offen im Umgang mit anderen Personen
- Führerschein Kat. B erwünscht

Schicken Sie Ihre Bewerbung per Mail mit Lebenslauf, Zeugnissen, Motivations schreiben und nach Möglichkeit Sprechproben als mp3 bis am **30. Mai 2014** an kevin.gander@canal3.ch

Radio Canal 3 AG
Kevin Gander
Redaktionsleiter
2501 Biel
032 327 60 60



DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG

J. Renfer-Strasse 62
2504 Biel-Bienne

Wir suchen per sofort: Zusteller/in als Nebenjob (Schweizer/in oder C-Ausweis – mind. 15 Jahre alt)

Sie bedienen Briefkästen 1 – 2 Mal wöchentlich mit dem IN-Folder, unadressierten Werbesendungen und Gratiszeitungen in einer Ihnen zugewiesenen Tour (ca 1 – 3.5 Std pro Lauftag je nach Tourengrosse).

Sind Sie körperlich fit, gut zu Fuss und wohnen im Zustellgebiet?

Dann melden Sie sich bei uns mittels nebenstehendem Talon. Wir freuen uns, Sie über Einsatztage, Entlohnung, usw. zu informieren



- Ja, ich bin interessiert eine Tour zu übernehmen
- Ja, ich bin interessiert als Aushilfe einzuspringen

- Dotzigen Lyss Müntschemier
- Walperswil Kallnach Grossaffoltern

Name, Vorname: _____

Strasse, Nr.: _____

PLZ: _____ Ort: _____

Geburtsdatum: _____ Nationalität (Ausweis): _____

Tel. Privat: _____ Datum: _____

Fleißiger Maler sucht fest- oder Temporär- Stelle.

032 384 46 45



Le **Bureau Cortesi** est actif dans le secteur des médias depuis 47 ans, l'entreprise emploie une quarantaine de collaboratrices et collaborateurs.

Il édite les hebdomadaires **BIEL BIENNE** et **LYSSER & AARBERGER** **Woche**, il possède également des parts dans la télévision locale **TELEBIELINGUE** et dans la radio locale **CANAL 3**.

Le Bureau Cortesi est en outre spécialisé dans la production des supports médiatiques suivants:

- **Vidéos et films** de tous formats – du spot publicitaire à la série TV, du portrait d'entreprise au film de fiction.
- **Création et production** d'imprimés, de la simple brochure d'information au livre de référence, de l'annonce à la campagne publicitaire.
- **Campagnes multimédias** dans tous les médias courants; le Bureau Cortesi peut également produire **spots radiophoniques, diaporamas** ou **productions vidéo** comprenant aussi la projection multi-écran.
- **Journaux ou magazines** de tous formats, rédigés, illustrés et mis en page par des professionnels avérés, en une ou plusieurs langues.
- **Conception et organisation** d'expositions, de conférences de presse et de matériel didactique.

Pour notre hebdomadaire **BIEL BIENNE** et pour **TELEBIELINGUE** nous cherchons un ou une

stagiaire

pour un stage de journalisme pratique limité à quatre ou huit mois.

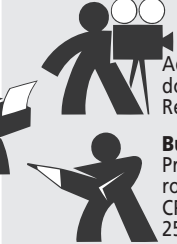
Nous offrons une formation pratique intéressante dans un univers aussi passionnant que varié.

Nous recherchons quelqu'un qui soit autant créatif, indépendant que consciencieux dans ses tâches.

Une bonne maîtrise de la langue allemande est un atout indiscutable.

Adressez s'il-vous-plait votre dossier de candidature à Renaud Jeannerat

Bureau Cortesi Bienne
Presse/Film/Graphisme
route de Neuchâtel 140
CP 272
2501 Biel/Bienne



Wettbewerb A-Z 2014: Die Gewinner

Die Wettbewerbsfrage für die Ausgabe 2014 von BIEL BIENNE A-Z lautete: Wer gründete 1986 die Stiftung Vinetum? Die korrekte Antwort: die Familie von Harry Borer. Hier die glücklichen Gewinner, die aus den vielen richtigen Antworten gezogen wurden.

Concours A-Z 2014: Les gagnants

Le concours de l'édition 2014 de BIEL BIENNE A-Z demandait qui avait fondé la fondation Vinetum en 1986. La réponse était bien sûr: famille de Harry Borer. Voici les gagnants tirés au sort parmi les bonnes réponses.



PHOTO: HENRI CHAVALLAZ

Hauptpreis-Gewinner Emanuel Hugi erhält die Chrono Quartz RSW aus den Händen von Mohamed Marachly, Marketingchef der Rama Watch SA. Rechts: Vanessa Rösch vom BIEL BIENNE-Verlag.

Le gagnant Emanuel Hugi reçoit le chrono quartz RSW des mains de Mohamed Marachly, directeur marketing Rama Watch SA et de Vanessa Rösch, de l'édition de BIEL BIENNE.

1. Preis/1^{er} prix: Emanuel Hugi, Mösliweg 9, 2503 Biel/Bienne: Eine Herrenuhr Chrono Quartz RSW aus Stahl, mit Stahlarmband, wasserdicht 30m. Offertiert von RAMA WATCH SA, Chemin de Prapion 12, 2520 La Neuveville und der Bijouterie TEMPUS La Boutique, Bahnhofstrasse 22, Biel. Wert: CHF 995.–
Montre hommes Chrono Quartz RSW en acier, avec bracelet en acier, étanche 30m. Offerte par RAMA WATCH SA, chemin de Prapion 12, 2520 La Neuveville et la bijouterie TEMPUS La Boutique, rue de la Gare 22, Bienne. Valeur: CHF 995.–

2. Preis/2^e prix: Blaise Jaques, chemin des Fléoles 34, 2503 Biel/Bienne: Ein Abonnement für Sauna und Solarium, offertiert von Beauty Biel Bienne, Biel. Wert: CHF 360.–
Un bon abonnement pour sauna et solarium, offert par Beauty Biel Bienne, Bienne. Valeur: CHF 360.–

3. Preis/3^e prix: Margrit Berchtold, Gummen 6, 2552 Orpund: Ein Gutschein für ein feines Essen, offertiert vom Restaurant Waldschenke, St. Niklaus. Wert: CHF 200.–
Un bon pour un repas offert par le Restaurant Waldschenke, St. Niklaus. Valeur: CHF 200.–

4. Preis/4^e prix: Lilo Christ, Burgunderweg 38, 2505 Biel/Bienne: Ein Gutschein für ein Candlelight-Dinner für 2 Personen im Restaurant Bel Etage, offertiert von Gurten Kulm Restaurants. Wert: CHF 180.–
Un bon pour un dîner aux chandelles pour 2 personnes au Restaurant Bel Etage, offert par Gurten Kulm Restaurants. Valeur: CHF 180.–

5. Preis/5^e prix: Margareta Vicario, chemin des Ages 30, 2533 Evillard: Ein Gutschein für ein Halbtax-Abonnement für 1 Jahr, offertiert vom SBB REISEBÜRO Biel. Wert: CHF 175.–
Un bon pour un abonnement demi-tarif valable une année, offert par CFF VOYAGES Bienne. Valeur: CHF 175.–

6. Preis/6^e prix: V. Zurbuchen, Gartenstrasse 8, 2558 Aegerten: Ein Gutschein für ein feines Essen, offertiert vom Restaurant de la Tour, Biel. Wert: CHF 150.–
Un bon pour un repas offert par le Restaurant de la Tour, Bienne. Valeur: CHF 150.–

7. Preis/7^e prix: Marianne Mosimann, Stockackerweg 13, 2564 Bellmund: Ein Gutschein für ein feines Essen, offertiert vom Restaurant du Lac, Biel. Wert: CHF 150.–
Un bon pour un repas offert par le Restaurant du Lac, Bienne. Valeur: CHF 150.–

8. Preis/8^e prix: Verena Stutzer, Brünnmatten 4, 2563 Ipsach: «Biel-Bienne», ein Spiel der Stadt Biel, offertiert von der Wochenzeitung BIEL BIENNE. Wert: CHF 99.–
«Biel-Bienne», un jeu de la ville de Bienne offert par l'hebdomadaire BIEL BIENNE. Valeur: CHF 99.–

9.-11. Preis/9^e-11^e prix: Markus Schweizer, Längmatt 49, 2560 Nidau; Elsbeth Ehrler, G.-Bridelweg 6, 2503 Biel/Bienne; Paul Moser, Gartenstrasse 10, 2558 Aegerten: Je 1 Gutschein für einen Eintritt für 2 Erwachsene und 2 Kinder offertiert vom Papiliorama Swiss Tropical Gardens, Kerzers. Wert je: CHF 54.–
Un billet d'entrée pour 2 adultes et 2 enfants offert par Papiliorama Swiss Tropical Gardens, Chiètres. Valeur: CHF 54.–

Roderich Hess hat zum Streit um die Zukunft der welschen Nidauer Schüler eine klare**Haltung**

Mit der Sparhysterie haben letztes Jahr engstirnige Nidauer Stadträte entschieden, die Kosten für den Transport der welschen Kinder in die französischsprachige Schule nach Biel zu streichen und so das Nidauer Budget zu retten. Was für eine Heldentat! Jetzt weist Nidau anstelle eines Verlustes von 2,7 Millionen Franken einen Gewinn von 1,3 Millionen aus. Das ist zwar schön. Aber weshalb brauchte Nidau so lange, den Jahresabschluss zu publizieren? Wollte man etwas vertuschen? Die Kinder sind mit dieser fatal falschen Budgetierung dazu verdonnert worden, in Zukunft nicht mehr in ihrer Muttersprache in die Schule gehen zu dürfen! Da wurde viel Geschirr zerschlagen. Schade. Es ist an der Zeit, die Dinge endlich einer sinnvollen Lösung zuzuführen und gemachte Fehler einzugestehen. Am 18. Mai

werden die Nidauer mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit den sinnlosen Stadtratsentscheid kippen. Daher ist sofort alles in die Wege zu leiten, dass die welschen Kinder diesen Sommer in Biel auf Französisch eingeschult werden können. Alles andere wäre pure Sturheit und definitiv das falsche Signal weit über unsere regionalen Grenzen hinaus. Und entgegen den in der Pressemitteilung vom 24. April 2014 gemachten Behauptungen ist dies sehr wohl möglich. Es geht um unseren Zusammenhalt, wir bereichern uns kulturell und mental gegenseitig. Lassen wir nicht zu, dass wegen Sturheit die Zweisprachigkeit langfristig darunter leidet. Darum am 18. Mai für alle Nidauerinnen und Nidauer: Nein stimmen! Bon sens!

Roderich Hess, Mörigen, Initiant der Pins «Touche pas à mon Bilinguisme» & «Touche pas à mes Welsch à Nidau»

Nidauer Schulstreit: David Gaffino erhofft sich im Hinblick auf die Abstimmung am 18. Mai zwischen Biel und Nidau einen

Brückenbau

Ich bin Bieler, welsch und Generalsekretär des Rates für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel: Drei gute Gründe, um nicht in die Abstimmungskampagne vom 18. Mai in Nidau einzutreten. Ich muss und will respektvoll auf den Urnengang warten.

Darf ich aber ein paar persönliche Worte sagen, als Nachbar, als Sohn eines Deutschschweizers, und als ehemaliger Bieler Schüler, der zusammen mit welschen Nidauern zur Schule ging? Mein bester Freund in der Primarschule war eben ein welscher Nidauer. Ich hatte mehrere gute Freunde in Nidau und ging oft dort spielen. Dank dem Artikel 4 vom Schulreglement. Sonst hätte ich damals gar keinen Kontakt mit Nidau gehabt.

Seit 2010 ist der Verwaltungskreis Biel offiziell zweisprachig. Das bedeutet aber gar nicht, dass Nidau und die 16 anderen deutschsprachigen Gemeinden des Verwaltungskreises Biel auch offiziell zweisprachig werden müssen. Meiner Meinung nach bedeutet es aber, dass wir in unserer Gegend probieren, kreative Lösungen zu finden, um miteinander zu leben.

Dafür sollte man sicher auch die andere Amtssprache lernen. Ich bedauere es immer, dass es in meiner Zeit noch keine zweisprachigen Klassen in den Bieler Schulen gab; zu Hause haben wir immer französisch gesprochen, obwohl mein Vater ein deutschsprachiger Bieler ist: Meine Mutter aber kam aus Frankreich. Sicher wäre jetzt mein Deutsch besser, wäre ich in deutschsprachigen Klassen eingeschult worden.

Ich hatte aber die Wahl. Deutsch konnte ich später lernen. Meine Eltern hatten die Wahl. Und eine Wahl bedeutet Respekt, Freiheit, Demokratie.

Falls der Artikel 4 vom Schulreglement am 18. Mai definitiv abgeschafft wird, dann hoffe ich sehr, dass wir

Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine

Sandra Schneider, Bieler Stadträtin SVP/conseillère de Ville UDC, Biel/Bienne

«Meine Motion «Löhne von Stadtpräsident und Gemeinderat senken – 200 000 Franken sind genug!» wurde in ein Postulat umgewandelt. Jedoch empfinde ich diese Umänderung nicht als Niederlage, da das Postulat auf viel Akzeptanz stösst. Ich bin froh, dass das Thema jetzt diskutiert wird und in den nächsten Jahren aktuell bleibt. Dazu werde ich in zwei Wochen beginnen, Unterschriften zu sammeln, um eine Volksinitiative zu dieser Frage zu lancieren.»

«Ma motion «Baisser les salaires du maire et des membres du Conseil municipal – 200 000 francs suffisent!» a été transformée en postulat. Mais cette transformation n'est pas une défaite pour moi, car le postulat est largement accepté. Je suis contente que le sujet soit discuté et qu'il reste actuel pour les années à venir. En plus je vais commencer à récolter des signatures dans deux semaines, pour pouvoir lancer une initiative populaire sur cette question.»



PHOTO: BCA

andere Wege finden, um weiterhin zusammenzuleben. Es gibt aber schon einen einfachen Weg: Die Einschulung in Biel für französischsprachige Nidauer. Wollen wir diesen guten, seit Jahrzehnten bewährten Weg wirklich schliessen?

David Gaffino, Generalsekretär des Rates für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel

Werden französischsprachige Nidauer Schüler künftig in Nidau an deutschen Schulen unterrichtet?

Eine exclusive Brille muss nicht teuer sein. Brille: Fielmann.

Fielmann zeigt Ihnen die ganze Welt der Brillenmode – zum garantiert günstigsten Preis. Denn er gibt Ihnen die Geld-zurück-Garantie. Sehen Sie ein bei Fielmann gekauftes Produkt noch 6 Wochen nach dem Kauf anderswo günstiger, nimmt Fielmann die Ware zurück und erstattet den Kaufpreis.*

Moderne Komplettbrille
mit Einstärkengläsern, 3 Jahre Garantie.

CHF **47⁵⁰**

Sonnenbrille in Ihrer Stärke

Metall oder Kunststoff, Einstärkengläser, 3 Jahre Garantie.

CHF **57⁵⁰**

***Geld-zurück-Garantie**

Sehen Sie das gleiche Produkt innerhalb von 6 Wochen nach Kauf anderswo günstiger, nimmt Fielmann den Artikel zurück und erstattet den Kaufpreis. **Brille: Fielmann.**

Fielmann

www.fielmann.com

Garage Kocher AG

Vinelzstrasse 50
3235 Erlach
Tel. 032 338 81 11
www.kocher-erlach.ch

Vorsprung durch Technik 

Frühlingsausstellung

Garage Kocher AG Faul Erlach AG



Vinelzstrasse 50, Erlach

Stadtgraben 10, Erlach

Ausstellung

Probefahrten

Hüpfburg

Samstag 3.5.2014
ab 17.00 - 01.00 h

Freitag 2.5.2014
17.00 - 20.00 h

Samstag 3.5.2014
10.00 - 18.00 h

Fischessen
mit Barbetrieb

Sonntag 4.5.2014
10.00 - 16.00 h

ab 20.00 Uhr
Konzert
mit RockstiX
„Vo Woodstock
bis a Louenesee...“

Brunch,
„es het solang es het“

Matinee mit WildCards
„Liede, Zupfe, Rupfe u Chlefele –
vo Bätzi bis Burbon...“

Schöre Müller

Tom Küffer
Tom Aeschbacher
Steve Grant

Tom Küffer

Mimmo Pisino

Maik Ast



Sunshine ready

Das neue Audi A3 Cabriolet.

Faszination auf den ersten Blick. Getragen von eleganter Leichtigkeit: das neue Audi A3 Cabriolet. Ungesehene Perspektiven mit jedem Meter, immer der Sonne entgegen. Erleben Sie diese grenzenlose Begeisterung und eröffnen Sie sich Tag für Tag eine neue Welt – damit Ihre Faszination immer etwas zu entdecken hat.

Jetzt Probe fahren

Garage Kocher AG

Vinelzstrasse 50
3235 Erlach
Tel. 032 338 81 11
www.kocher-erlach.ch

Vorsprung durch Technik 



2.65
statt 3.85

Agri Natura Hinter-schinken
geschnitten, 100 g

-31%



2.20
statt 2.90

Agri Natura Schweins-geschnetzeltes
100 g



5.95
statt 7.60

Findus Lasagne verdi
600 g

Ab Mittwoch Frische-Aktionen



2.80

Ananas, extra sweet
Costa Rica, Stück



3.60

Peperoni rot/gelb gemischt
Spanien/Holland, kg



3.50
statt 4.40

Emmi Mozzarella
Stange, 300 g



1.60
statt 2.-

Emmi Energy Milk
div. Sorten, z.B. Erdbeer, 3,3 dl

Volg Aktion

Montag, 28.4. bis Samstag, 3.5.14



nur 12.95

Lindt Lindor Schokolade
div. Sorten, z.B. Rosendose, 212 g



-49%

29.95
statt 58.90

Persil
div. Sorten, z.B. Gel Color Flasche XXL, 6,424 l, 2 x 44 WG



3.10
statt 3.90

Thomy Senf
div. Sorten, z.B. mild, 2 x 200 g



2.60
statt 3.25

Barilla Saucen und Teigwaren
div. Sorten, z.B. Arrabbiata, 400 g



4.40
statt 5.50

Nescafé Portionen
div. Sorten, z.B. Cappuccino, 125 g



-33%

9.80
statt 14.70

Coca-Cola
div. Sorten, z.B. 6 x 1,5 l



-27%

-.65
statt -.90

Volg Lager-Bier
Dose, 50 cl



4.50
statt 5.95

Vino Rosato di Toscana IGT
75 cl, 2012



-25%

6.90
statt 9.20

Tempo Papiertaschentücher
div. Sorten, z.B. classic, 30 x 10 Stück



12.95
statt 16.60

Nivea Visage
div. Sorten, z.B. Tagescreme normal, 2 x 50 ml

MINI SCHOKOLADENRIEGEL
div. Sorten, z.B. Snickers Minis, 302,5 g

nur 3.75

LIPTON ICE TEA
div. Sorten, z.B. Lemon, 6 x 1,5 l

10.50
statt 13.80

DR. OETKER CRÈME
div. Sorten, z.B. Pudding Vanille, 3 x 82 g

5.60
statt 6.60

GILLETTE VENUS SPA BREEZE
Klingen, 4 Stück

16.70
statt 19.70

HALTER CARAMEL
div. Sorten, z.B. Extra weich, 2 x 140 g

5.40
statt 6.40

RICOLA BONBONS
div. Sorten, z.B. Kräuter, ohne Zucker, 2 x 125 g

7.50
statt 8.90

In kleineren Volg-Verkaufsstellen evtl. nicht erhältlich

VANISH
div. Sorten, z.B. Oxi Action Vorwaschspray, 2 x 750 ml

17.90
statt 23.-

Alle Ladenstandorte und Öffnungszeiten finden Sie unter www.volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.

frisch und fründlich Volg

Mittwoch, 23. April

■ **Gebaut:** Eine 25 Meter lange und elf Tonnen schwere Stahlbogenbrücke wird über dem Bieler Etoile-Hafen installiert. Als Teil der Neugestaltung des Uferbereichs westlich des Strandbodens repräsentiert sie den Eingang zum neuen Bieler Uferweg.

■ **Beendet:** Die AG für schweizerisches Erdöl, die zusammen mit dem amerikanischen Partner Ecorp International in Hermrigen nach Erdgas bohren wollte, gibt das Ende ihres Vorhabens bekannt. Grund dafür dürfte das Vorkommen von Schwefelwasserstoff oberhalb der Gemeinde sein.

■ **Bilanziert:** Die Jahresrechnung 2013 der Stadt Nidau schliesst mit einem Gewinn von 1,29 Millionen Franken ab.

■ **Gezündet:** In der Bieler Innenstadt brennen an der Zentralstrasse 51A rund 30 Autopneus. Wenige Minuten später steht 300 Meter entfernt an der Murtenstrasse ein Abfallcontainer in Flammen. Die Polizei ermittelt wegen des Verdachts auf Brandstiftung.

Donnerstag, 24. April

■ **Gewählt:** Der Bieler Stadtrat ernannt Daniel Suter (PRR) zum neuen Präsidenten. Erster Vizepräsident wird Werner Hadorn (SP), zweiter Vizepräsident Hugo Rindlisbacher (DE).

■ **Entschieden:** Der Bieler Stadtrat bestimmt, dass eine Kommission die Löhne des Bieler Gemeinderates überprüfen soll. Damit stellt er sich gegen die Forderung der SVP-Stadträtin Sandra Schneider, die ein Lohndach von 200 000 Franken für die Regierungsmitglieder forderte.

Freitag, 25. April

■ **Angereist:** Die aus Bern vertriebenen Jenischen lassen sich ohne Bewilligung mit rund 70 Wohnwagen auf dem Expo-Park-Gelände in Nidau nieder.

Samstag, 26. April

■ **Gedroht:** Die Stadt Biel setzt den Fahrenen in Nidau ein Ultimatum: Sie müssen das Gebiet bis Montag, 14 Uhr, verlassen.

Sonntag, 27. April

■ **Verloren:** In den letzten 20 Minuten verspielt der FC Biel eine 4:2-Führung und verliert in Wil mit 4:5.

Montag, 28. April

■ **Geplant:** Im Zuge des Projektes Neugestaltung Bieler Bahnhofplatz soll das historische Tramwarteuschen verschwinden, wie das Bieler Tagblatt berichtet.

■ **Besprochen:** Nach Ablauf des Ultimatums treffen sich die Behörden von Biel und Nidau mit Vertretern der Fahrenen. Da diese inzwischen ein Gesuch eingereicht haben, wird ihnen ein Aufenthalt von zehn Tagen bei einer Tagesmiete von 15 Franken pro Wagen gewährt.

Dienstag, 29. April

■ **Geschlossen:** Die Bar «Dancing Florida» in Studen stellt nach 34 Jahren den Betrieb ein. In einer einjährigen Bauphase soll ein neues Projekt verwirklicht werden, wobei Restaurant, Hotel und Minigolf geöffnet bleiben.



A propos ...

VON/PAR
RENAUD
JEANNERAT

Das Flugblatt «NidauNews», das die Ortssektion der FDP hinsichtlich der Abstimmung über die Einschulung französischsprachiger Kinder in Nidau an deutschen Schulen verschickt hat, stimmt mich nachdenklich. Immer wieder wird betont, Nidauer müssten in Nidau zur Schule gehen und dass Unterricht in Mundart einen wundersamen Vorteil auf die Entwicklung der welschen Kinder hätte. Doch vor allem ein Artikel verblüfft:

La lecture du tout-ménage NidauNews édité par le FDP local en prévision de la votation sur la scolarisation des francophones dans les écoles alémaniques de Nidau me laisse songeur. Outre le slogan maintes fois répété que les Nidowiens doivent aller à l'école à Nidau, et qu'être scolarisé en dialecte aura des effets miraculeux sur le développement bilingue des bambins romands, un article m'a particulièrement frappé. Il

Freisinnig? Wahnsinnig!

Er handelt von Kidane, einem jungen Äthiopier, der sich trotz Sprachbarriere wunderbar integriert habe und der Stolz seines Chefs ist, weil er die deutsche Sprache in nur drei Jahren gelernt habe. Der Vergleich hinkt. Diese radikale Sicht stellt – wenn ich mich nicht täusche – die Romands mit Ausländern gleich, die sich um jeden Preis anpassen müssen. Die grossen welschen Familien in Nidau, die Paulis, die Galleys und die Dagonis wärdens gerne hören. Nein, meine Herren, Französisch ist keine Fremdsprache! Sondern eine Landessprache, die dementsprechend Respekt verdient. In Nidau bedeutet freisinnig manchmal auch wahnsinnig.

conté l'histoire de Kidane, un jeune Ethiopien qui s'est merveilleusement intégré malgré la barrière linguistique, faisant la fierté de son patron pour avoir maîtrisé la langue allemande en seulement trois ans. Comparaison n'est pas raison. Cette vision radicale relègue, si je ne m'abuse, les francophones au rang d'étrangers qui doivent s'intégrer à tout prix. Les grandes familles romandes de Nidau, les Pauli, les Galley, les Dagon apprécieront. Non messieurs, le français n'est pas une langue étrangère! C'est une langue nationale qu'il faudrait respecter comme telle. A Nidau, freisinnig rime parfois avec wahnsinnig.

Mercredi 23 avril

■ **Rejeté:** le préfet de Bienne Philippe Chételat déboute le

comité d'initiative de PubliLac. Motif: leur recours n'avait pas été déposé dans les délais impartis. En conséquence, sauf

nouveau coup de théâtre, cette initiative sera invalidée.

Jeudi 24 avril

■ **Balayée:** la motion des Jeunes UDC voulant plafonner à 200 000 francs le salaire des conseillers municipaux biennois ne passe pas la rampe au Conseil de Ville. Mais les démocrates du centre confirment dans la foulée leur intention de lancer prochainement une initiative populaire allant en ce sens.

■ **Bénéficiaires:** au lieu d'un déficit de 2,7 millions de francs, les comptes 2013 de Nidau bouclent sur un excédent de 1,287 million de francs. Un résultat dû en particulier à des rentrées fiscales plus importantes que prévu.

Vendredi 25 avril

■ **Installés:** une cinquantaine de gens du voyage expulsés de Berne trouvent refuge entre Bienne et Nidau sur le terrain d'Expoparc. Un accord est finalement trouvé avec les au-

torités: les yéniches pourront rester sur place une dizaine de jours mais devront s'acquitter d'une taxe de 15 francs par jour par véhicule.

Samedi 26 avril

■ **Brûlées:** quatre voitures sont détruites par le feu durant la nuit de vendredi à samedi à Tavannes. Une défaillance technique au sein d'un véhicule est à l'origine de l'incendie qui s'est étendu à trois autres voitures parkées sur une aire de repos.

Dimanche 27 avril

■ **Battus:** incroyable défaite du FC Bienne à Wil. Après avoir mené 4 buts à 2, les Seelandais encaissent trois buts en fin de match et s'inclinent donc 5 buts à 4...

Lundi 28 avril

■ **Débloquée:** le Conseil général de Tramelan débloque 200 000 francs pour ses futurs

retraités. Cette somme doit permettre de compenser en partie les pertes que subiront certains employés communaux suite au changement de régime de leur caisse de pension.

■ **Réélu:** le comité du TCS Bienne/Seeland est réélu à l'unanimité. Il continuera donc d'être présidé par Peter Bohnenblust. Parmi ses priorités: la surveillance des travaux de contournement de Bienne et l'amélioration de certains tronçons routiers près d'Aarberg, Lyss et Douanne.

Mardi 29 avril

■ **Tenue:** la première table ronde sur la culture a lieu au Palais des Congrès de Bienne. Les autorités municipales et les représentants des milieux culturels débattent des moyens permettant de financer la vie artistique locale. Trois autres rencontres thématiques de ce genre auront lieu d'ici à la fin du mois de mai.

† ADIEU

Aubry Yolande, 95 ans, Tramelan; **Baumgartner** Jean-Pierre, 83, Leubringen/Evilard; **Chatelain** Denis, 57 ans, La Heutte; **Crelier** Cécile, 82, Moutier; **Döhrbeck-Rödler** Barbara Ariane, 80, Nidau; **Fischer** Ernst, 82, Brügg; **Flückiger** Pierre, 77, Plagne; **Fotsch** Martin, 66, Siselen; **Gfeller-Schneeberger** Gertrud, 92, Biel/Bienne; **Hruza** Vaclav, 71, Worben; **Käch** Kurth, 75, Biel/Bienne; **Käppeli-Fracastoro** Rita, 85, Biel/Bienne; **Lüthi-Schaffter**, Germaine, 88, Moutier; **Maeder** Heidi, 99, La Neuveville; **Pécaut** Anna-Maria, 75, Biel/Bienne; **Schwab-Thomi** Meili, 72, Aarberg; **Stolz-Guisolan** Jeanne, 81, Biel/Bienne; **Thiébaud-Rohner** Ruth, 67, Biel/Bienne; **Tschanz** Mirjam, 44, les Prés-de-Cortébert.

Johnny Schwab SA
Valentine Gerber

Pompes funèbres
Bienne - Plateau de Diesse - La Neuveville
Tél. 032 365 50 15
à votre écoute et service jour et nuit

Le plus grand paradis équestre bientôt
16 x dans toute la Suisse !

OUVERTURE GAMPELEN
1^{er} au 3 mai 2014

3236 GAMPELEN
Gewerbstrasse 12
A1, sortie 29-Morat
A5, sortie 17-Thielle

www.felix-buehler.ch

Près de Neuchâtel

Wir leeren Ihr Postfach, ab
8 CHF

032 365 80 80
www.velokurierbiel.ch

Mut zur Meinung!
BIEL BIENNE

BESTATTUNGSVORSORGE

„Ich habe es schon einmal erlebt, dass ich bei einem Todesfall plötzlich viele Entscheidungen auf einmal treffen musste. Das will ich meinen Angehörigen ersparen, indem ich eine Bestattungsvorsorge hinterlege.“

Wir beraten Sie bei Ihnen zu Hause oder in unseren Lokaltäten. Ein Anruf genügt, um einen Besprechungstermin zu vereinbaren.

130 JAHRE/ANS STORZ

STORZ BESTATTUNG | POMPES FUNÈBRES

zuhören, verstehen und helfen | écouter, comprendre et aider
- SEIT 1883 -

REUCHENNETTSTRASSE 7 | 2502 BIEL/BIENNE | 032 342 64 44
WWW.VITAMORI.CH

beauty BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne

Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29

www.beautybielbienne.ch

Entspannen, geniessen, den Alltag vergessen!
Se détendre, se délecter, se détacher du quotidien!

FC BIEL/BIENNE FC VADUZ

MIT HERZBLUT DABEI. LE FEU SACRÉ.

MI. 07.05. 19:45

STADION GURZELEN

TICKETS: Driving School Richard, Bahnhofstrasse 1, Vaucher Sport, Dufourstrasse 16 oder www.ticketportal.ch

MARKTFRISCH



30%
2.80 statt 4.–
 M-Classic Gewürzschinken
 Schweiz, per 100 g



1.80
 Erdbeeren
 Spanien/Italien, Schale à 500 g



35%
9.– statt 14.–
 Optigal Pouletschenkel
 4 Stück, Schweiz, z.B. Optigal Pouletschenkel
 gewürzt, per kg



30%
2.60 statt 3.80
 Rindswesternsteak, TerraSuisse
 per 100 g



40%
2.90 statt 4.90
 Melone Charentais
 Westsahara, pro Stück



2.80 statt 3.30
 Optigal Pouletgeschnetzeltes
 Schweiz, per 100 g



30%
7.70 statt 11.10
 M-Classic Tortelloni im 3er-Pack
 z.B. ricotta e spinaci, 3 x 250 g



5.90 statt 8.30
 Spargeln weiss
 Spanien/Ungarn, Bund à 1 kg, 25% günstiger

MIGROS
 Ein M besser.

Genossenschaft Migros Aare
 Bei allen Angeboten sind M-Budget und bereits reduzierte Artikel ausgenommen.
ANGEBOTE GELTEN NUR VOM 29.4. BIS 5.5.2014, SOLANGE VORRAT

www.beautybielbienne.ch

BROCKENHAUS
 La
GLANEUSE
 Seit 1934

DÉBARRAS | DÉMÉNAGEMENTS | GLANEUSE
 RÄUMUNGEN | UMZÜGE | BROCKENHAUS

Di-Fr | Ma-Ve 10:00-18:00 Sa 9:00-16:00

Obergasse/Rue Haute 13 | 2502 Biel/Bienne
 032 322 10 43 | info@laglaneuse.ch

www.laglaneuse.ch

Ein Betrieb der GGB | Une entreprise de la SUPB



Asthma bei Erwachsenen

Untersuchung in der Pneumologie zeigt, wie Symptome bekämpft werden können.

Sonntag, 27. April und 4. Mai 2014 nach dem SPORT.

Herzschlag – die Gesundheitsendung des Spitalzentrums auf TeleBielingue

Spitalzentrum
 Centre hospitalier
 Biel-Bienne



www.telebielingue.ch

www.tierschutzbiel.ch

Hallo ich bin die liebe Tasha. Ich bin ein Grönlandhund Border Collie Mischling und bin 11 Jahre alt. Bevor ich ins Tierheim kam hab ich in einem Rudel nur draussen gelebt und leider nicht viel kennen gelernt. Hier im Tierheim bin ich nun sehr aufgetaut und freue mich über jeden Spaziergang. Neue Sachen machen mir noch Angst, aber meine Pfleger sagen, dass ich super Fortschritte gemacht habe. Ich wünsche mir ein ruhiges Zuhause mit Garten, gern auch mit einem Rüden, bei ruhigen Menschen mit Hundeerfahrung welche genug Zeit und Geduld für mich haben. Na, gibst DU mir eine Chance?



Tierschutzverein Biel-Seeland-Berner Jura

Längholz 7, 2552 Orpund

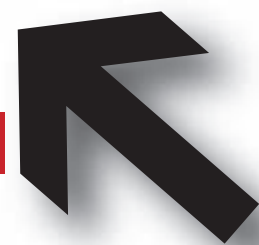
Mo-Fr 14.00-18.00

Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00

So 10.00-12.00

Tel. 032 341 85 85

WWW.



Die Seite, die Kontakte schafft. *La page qui génère des contacts.*

BIEL BIENNE

Die grösste Zeitung der Region.
 Le plus grand journal de la région.

www.bielbienne.com

Ihr Platz für Internet-Kontakte:

14-täglich
 für 6 x CHF 350.– / für 13 x CHF 675.–
 für 26 x CHF 1200.–

Interessiert?... kontaktieren Sie uns:
 Tel. 032 329 39 39

Mail: verkauf@bielbienne.com

WWW.VITA COACHING PLUS.COM
 Leben Beruf Gesundheit

Stress, Blockaden, Krankheit,
 Konflikte, Trennung, Trauer...?

RASCHE POSITIVE VERÄNDERUNG
 Für Erwachsene und Kinder D/F/I

Energieausgleich Coaching Beratung Kurse
 Helena Uebelhardt | Worben 032 385 31 72

beauty
 BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12, rue de l'hôpital

www.beautybielbienne.ch

SPORT

Physiotherapeuten der Stars

Les physios des stars

Sie haben in Pieterlen das Fussballspielen gelernt, heute kümmern sich David Udry und Jonas Spiess um die Blessuren von Profisportlern.

VON MARTIN BÜRKI
Sie stammen beide aus Pieterlen, dem Dorf am Jurasüdfuss mit knapp 3300 Einwohnern. David Udry, 31, und der drei Jahre jüngere Jonas Spiess besuchten dieselbe Schule. Direkten Kontakt hatten sie während der Schulzeit jedoch nie. Und obschon sie beide mit sechs Jahren dem ansässigen Fussballclub beitraten, standen sie nie im selben Nachwuchsteam. Drei Jahre sind in jungen Jahren eine halbe Generation... «Erst als ich von den Junioren in die erste Mannschaft rückte, war «Dave» dort schon Stammspieler», erinnert sich Jonas Spiess.

Kreuzband. Noch heute kicken der polyvalente Udry – «ausser im Tor habe ich praktisch auf jeder Position schon gespielt» – und der linke Aussenverteidiger Spiess bei den «Löwen», allerdings in der zweiten Mannschaft, die letzte Saison in die Liga aufgestiegen ist. Beruflich fehlte beiden bald einmal der Bezug zum Sport: Während der Jüngere eine Lehre zum Automechaniker machte, studierte der Ältere Bauingenieur-

logische Konsequenz, dass auch Udry diesen Weg eingeschlagen hat.
Bei Jonas Spiess gab ein Cousin und angehender Berufsberater den Ausschlag, dass er die Physiotherapie ins Auge fasste. Der definitive Entscheid fiel nach einer Schnupperlehre in der Klinik Linde in Biel, bei eben jener damaligen Freundin von David Udry. Eine weitere Parallele: «Auch ich riss mir das Kreuzband, jedoch erst, als ich die Ausbildung schon begonnen hatte», lacht der Linksverteidiger.

Schweizer Meister. Vitamin B und eine Portion Glück verhalfen beiden zu Traumjobs. David Udry arbeitet seit zwei Jahren beim SC Bern. Gleich in der ersten Saison wurde er Schweizer Meister. «Eine Erfahrung, die einem niemand mehr nehmen kann», denkt er gerne an die Zeit zurück. Gerade angesichts der zuletzt verkoksten Saison, in der die «Mutzen» schmachvoll die Playoffs verpassten.

Jonas Spiess kümmert sich um die Blessuren beim FC Biel und zuletzt auch bei der U20-Nati. Für Udry ist ein Engagement bei einem Fussballclub

Après avoir commencé à jouer au football à Perles, David Udry et Jonas Spiess se penchent au chevet de sportifs de pointe blessés.

PAR MARTIN BÜRKI
Tous deux sont natifs de Perles, petite cité de 3300 habitants au pied du Jura. David Udry, né en 1983, et son cadet de trois ans Jonas Spiess y ont fréquenté l'école. Mais ils ne s'étaient jamais vraiment rencontrés durant leurs loisirs. Et même s'ils ont usé leurs crampons dans le même club de football, ils n'avaient jamais évolué dans la même équipe. Quand on est jeune, trois ans de différence d'âge, c'est beaucoup. «Ce n'est que lorsque je suis passé des juniors à la première équipe que j'ai côtoyé Dave qui en était un des piliers», se souvient Jonas Spiess.

Ligaments. Aujourd'hui encore, Udry le polyvalent – «j'ai joué à tous les postes sauf celui de gardien de but» – et l'arrière gauche Spiess portent les couleurs des «Lions», au sein de la deuxième équipe promue la saison dernière en quatrième ligue. Seuls leurs métiers respectifs les ont un temps éloignés du sport: tandis que le plus jeune a fait un apprentissage de mécanicien auto, le second commençait des études d'ingénieur en bâtiment. «J'aurais ensuite voulu

Quant à Jonas Spiess, un cousin l'a convaincu d'embrasser la carrière et de suivre une formation de physiothérapeute. Ses derniers doutes ont été levés lors d'un stage à la clinique des Tilleuls où travaillait aussi la compagne de David Udry. Autre coïncidence troublante: «Moi aussi je me suis déchiré les ligaments croisés alors que je venais d'entamer ma formation», s'amuse ce dernier.

Champion suisse. Tous les deux ont eu besoin d'un peu de chance et de vitamines B pour décrocher le job de leurs rêves. Depuis deux ans, David Udry est employé au CP Berne. A peine débarqué dans le club, celui-ci est devenu champion suisse. «Une expérience qu'on ne pourra jamais me faire oublier», ajoute-t-il. Même si la saison écoulée et le fait que son club n'ait pas pu participer aux play off ternisse un peu le tableau.

Pour sa part, Jonas Spiess s'occupe des petits bobos des joueurs du FC Bienne et de l'équipe nationale de football des moins de 20 ans. Mais son compère David Udry n'envisage pas un instant de s'engager pour un club. «J'ai été



Jonas Spiess (links) möchte mit David Udry bei einem Schweizer Spitzenteam arbeiten.

Jonas Spiess (à gauche) rêve de travailler avec David Udry sur le banc de l'équipe nationale.

wesen an der ETH. «Später wollte ich mich in Magglingen zum Sportlehrer ausbilden lassen», erzählt Udry. «Bis ich mir das Kreuzband riss.»

In Behandlung war der Mittelfeldspieler – nennen wir ihn der Einfachheit halber einmal so – beim Lengnauer Physiotherapeuten Christian Meissgeier, der seit 1997 auch die Schweizer Fussballnationalmannschaft betreut. Zudem befand sich auch seine damalige Freundin gerade in der Ausbildung zur Physiotherapeutin. Fast schon eine

kein Thema: «Ich durfte mich einmal beim FC Luzern vorstellen. Die Spieler um Hakan Yakin waren extrem distanziert. Anders beim SCB, wo mir auch ein Mark Streit direkt die Hand geschüttelt hat.» Sind Eishockeyspieler bodenständiger als Fussballer? «Kann ich so nicht bestätigen», widerspricht Jonas Spiess und lässt nichts unversucht, seinen Kompagnon zu überzeugen. Denn: «Es wäre ein Traum, irgendwann mit «Dave» auf der Bank der Nati zu sitzen.» ■

devenir prof de sport en suivant des cours à Macolin. Mais un jour, je suis me suis déchiré les ligaments croisés», soupire David Udry.

Cet accident a obligé le milieu de terrain à recourir aux soins du physiothérapeute de Longeau Christian Meissgeier. Depuis 1997, ce dernier assure le suivi des joueurs de l'équipe suisse de football. Et la compagne de David Udry suivait une formation dans ce domaine. C'est donc presque logiquement qu'il s'est engouffré dans la brèche.

en contact avec le FC Lucerne. Les joueurs autour de Hakan Yakin étaient extrêmement distants. Rien à voir avec ce que j'ai vécu au SCB où, par exemple, Mark Streit est spontanément venu me serrer la main.» Les footballeurs seraient-ils donc moins sympas que les hockeyeurs? «Je ne peux pas le confirmer», rétorque Jonas Spiess, qui ne désespère pas de convaincre son compère de changer d'avis. «Mon rêve serait de pouvoir travailler avec Dave sur le banc de l'équipe nationale.» ■

PEOPLE



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Die SVP des Berner Jura setzt auf die Karte der Jugend. Deren neuer Präsident **Patrick Tobler** ist gerade mal 29 Jahre alt. Er sitzt im Stadtrat von Moutier und ersetzt Claude Röthlisberger, der nach acht Jahren zurücktritt. Tobler ist der Spross einer Bauernfamilie oberhalb von Moutier, wo er immer noch regelmässig Hand anlegt. «Mit mir kann man über alles reden, aber in zwei Punkten bleibe ich standhaft: die Jura-Frage und die Landesverteidigung», erklärt er. Sein primäres Ziel: In knapp zwei Jahren jenen Sitz im Nationalrat zurückgewinnen, der 2013 durch Jean-Pierre Grabers verpasste Wiederwahl verloren ging. Der perfekt zweisprachige Tobler ist Unteroffizier und diente bei der Swisscoy im Kosovo. Politische Beobachter vermuten, dass Toblers Stil etwas gemässiger ausfallen wird als jener seines Vorgängers, dessen Rundumschläge bis heute unvergessen sind.

L'UDC du Jura bernois joue la carte jeune. Son nouveau président est en effet **Patrick Tobler**, 29 ans, pour succéder à Claude Röthlisberger. Mécanicien de formation, ce Prévôtois est issu d'une famille d'agriculteurs de la Montagne de Moutier à laquelle il donne souvent des coups de mains. Il se situe d'ailleurs plutôt dans l'aile agrarienne de son parti. «Je suis attaché au dialogue mais reste intransigent sur deux points: la question jurassienne et la défense de l'armée.» Sa principale mission: permettre dans un peu moins de deux ans à l'UDC de retrouver son siège au Conseil national perdu lors de la non-réélection du Neuchevillois Jean-Pierre Graber en 2013. Parfaitement bilingue, Patrick Tobler est aussi sous-officier. Il a servi au Kosovo au sein de la Swisscoy. D'après plusieurs observateurs, le style du jeune conseiller de ville de Moutier devrait être moins agressif que celui de son prédécesseur, connu pour certains de ses coups de gueule mémorables.

Ruth Tennenbaum, 55, sitzt seit vergangener Donnerstag als einzige Vertreterin der *Passerelle* im Bieler Stadtrat. Sie ersetzt den langjährigen Stadtrat Roland Gurtner. «Als Vertreterin einer Bürgerbewegung muss ich mich keiner Partei unterordnen.» Daher schliesst sie sich wie ihr Vorgänger keiner Fraktion an, sondern wird aufgrund von Sachfragen unabhängig des links-rechts Schemas stimmen. Sie wuchs in Biel auf, lebte danach 30 Jahre in Basel, Zürich und im Ausland. Vor 10 Jahren kehrte sie zurück. «Mir gefällt die kulturelle Vielfalt und das leben-

Ruth Tennenbaum, 55 ans, siège depuis jeudi dernier au Conseil de Ville de Bienne en tant qu'unique élue de Passerelle. Elle remplace un pilier du parlement, Roland Gurtner. «En tant que représentante d'un mouvement citoyen, je ne dois pas me soumettre à une ligne partisane.» Ainsi, comme son prédécesseur, elle ne s'affilie à aucun groupe parlementaire, mais va traiter les questions de fond indépendamment du schéma gauche-droite. Ruth Tennenbaum a grandi à Bienne mais a vécu 30 ans à Bâle, Zurich et à l'étranger. Elle est revenue à



PHOTO: HANS-JUEL AEBI

dige Stadtbild.» Ruth Tennenbaum ist Verantwortliche für nationale Projekte bei der eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen im Bereich Integration – auch in Biel ein Dauerbrenner! Politische Schwerpunkte? «In Zeiten knapper Mittel dürfen wir kulturelle und soziale Erbschaften nicht fahrlässig preisgeben.» Sonst werde der gesellschaftliche Zusammenhalt gefährdet. Auch die Lebensqualität in den Quartieren will Ruth Tennenbaum verbessern und den Langsamverkehr fördern. HUA

Bienne il y a dix ans. «J'y apprécie la diversité culturelle et son image de ville animée.» Elle est responsable de projets auprès de la commission fédérale pour les questions de migration dans le domaine de l'intégration, un thème perpétuellement d'actualité également à Bienne. Ses priorités politiques? «En période de vaches maigres, nous ne devons pas négliger les acquis culturels et sociaux.» Sinon, la cohésion sociale sera menacée. Ruth Tennenbaum entend aussi améliorer la qualité de vie dans les quartiers et promouvoir le ralentissement du trafic. HUA

BIRTHDAY TO YOU

Simon Müller, Leiter EduParc, Biel, wird diesen Freitag 52-jährig; **directeur EduParc, Bienne, aura 52 ans vendredi.**



Barbara Schwickert, Direktorin Bau, Energie und Umwelt, Gemeinderätin Biel, wird kommenden Montag 50-jährig: «Ich werde bereits am Sonntag feiern, und zwar mit Freunden und Familie einen Baustellenbesuch beim Wasserkraftwerk Hagneck machen mit anschließendem Essen.» **directrice des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement, conseillère municipale, Bienne, aura 50 ans lundi prochain.**

«Je vais les fêter dimanche avec des amis et la famille, et ce en visitant le chantier de la centrale hydraulique d'Hagneck, et en poursuivant par un bon repas.»



Rolf Kramer, Möbel Kramer, Biel, wird kommenden Dienstag 60-jährig: «Das wird ein ganz normaler Arbeitstag sein. Ich werde dann am Samstag mit der Familie toll feiern.» **Möbels Kramer, Bienne, aura 60 ans mardi prochain.**

«Ce sera un jour de travail totalement normal. Je les fêterai dignement samedi en famille.»

Walter Marfurt, Immobilien-Treuhänder, Biel, wird kommenden Mittwoch 82-jährig; **fiduciaire immobilier, Bienne, aura 82 ans mercredi prochain.**

Heinz Wälti, ehemaliger CEO der Landi Schweiz in Dotzigen, wird Präsident von Emmentaler Switzerland, der Vereinigung der Produzenten nach AOC. **Franz von Büren** aus Villeret gewann am World Championship Cheese Contest in Madison (USA) mit seinem Tête-de-Moine den Titel in seiner Kategorie. **Nicola Sumely** aus Tramelan nimmt an der Schweizer Meisterschaft der Zimmerleute teil.

Heinz Wälti de Dotzigen a été élu à la présidence d'Emmentaler Switzerland, qui réunit les producteurs d'Emmental AOC. **Franz von Büren** de Villeret s'est illustré lors du récent World Championship Cheese Contest à Madison (USA), le championnat du monde des fromages à pâte dure à croûte lavée, avec sa tête-de-moine AOP. **Nicola Sumely** de Tramelan participera au championnat de Suisse des charpentiers cet automne.

BIJOUTERIEN GOLDSCHMIEDE

Unvergessliche Momente

Schmückten sich Menschen schon vor Jahrtausenden mit Muscheln oder mehrgliedrigen Halsketten, so dienen ihnen heute neben Ketten beispielsweise Ringe, Uhren oder Anhänger als Pretiosen. Kostbarkeiten, die zeitlos sind – weil Schmuck einerseits seinen subjektiven Wert der Schönheit nicht verliert, andererseits der materielle Wert eines Goldringes oder einer Perlenkette beständig ist. Schmuckstücke sind oft verbunden mit positiven Erinnerungen, die einen das Leben schenken: Augenblicke der Zweisamkeit und Verbundenheit mit dem Partner, Andenken an geliebte Verwandte. Sie stehen aber auch als Zeichen für die Zukunft – etwa Eheringe – oder zur Orientierung in der Gegenwart – beispielsweise Uhren.

Bijouterien und Goldschmiede der Region kennen die Bedürfnisse der Kundinnen und Kunden, können sie professionell beraten und sind während des ganzen Jahres Ansprechpartner für unvergessliche Momente. ■

Des moments inoubliables

Il y a des milliers d'années, l'Homme se paraît déjà de coquillages ou de colliers. Aujourd'hui, bagues, montres et pendentifs font partie des accessoires de beauté. Des objets intemporels, car le bijou ne perd pas de qualité au fil des années, que ce soit subjectivement ou pragmatiquement: sa beauté comme sa valeur financière demeurent stables. Les bijoux sont souvent liés à de bons souvenirs: moments de vie à deux et lien avec le partenaire, souvenir de l'être aimé. Mais ils symbolisent aussi l'avenir, comme les bagues de fiançailles, ou même le présent, comme les montres.

Les bijouteries et orfèvres de la région connaissent les exigences de leurs clients, les conseillent de façon professionnelle et sont des partenaires de discussion pour des moments inoubliables tout au long de l'année. ■



expo
im quadrat
au carré noir

florinza haute couture & orfou
virtuelle mutschler | the jewellery maker

ve 2 mai 12h - 20h
sa 3 mai 10h - 18h
obergasse 12 rue haute
www.orfou.ch

www.bijoufuchs.ch
Schmuck, der zu mir passt!

www.bijoufuchs.ch
Schmuck ist Ausdruck Ihres persönlichen Stils und so individuell wie Sie selbst. Bei uns finden Sie ein vielfältiges Angebot.
Hauptstrasse 27 | 2500 Nidau | T/F 032 331 98 11 | bijouterie-fuchs@bluewin.ch

seit 30 Jahren

der **TRAURING** Juwelier

Gubler

Nidaugasse 54, Biel • Tel. 032 323 45 06

Wir beraten Sie gerne

FORMEX SWISS WATCHES
CERTINA
ALFEX
AEROWATCH
JUNGHANS
AUGUSTE Raymond
BULOVA

GOLDSCHMIEDE ORFÈVRE
ATELIER FÜR EXKLUSIVEN SCHMUCK

KURT SCHÜRER
Plänkestrasse 37
CH-2501 Biel

T 032 322 19 47
www.kurtschuerer.ch

diadoro
Traumringe...
...Traumauswahl

BIJOUTERIE
SCHORI
Im Hirschenmarkt
3250 Lyss



Gerne verwirklichen wir Ihre persönlichen Trauringe...
Nous personnalisons et réalisons vos anneaux de mariage...

S. ICMEN+CO
Goldschmiede
Collègegasse 17, 2502 Biel/Bienne
032 323 50 51
icmen.goldmied@bluewin.ch

fabian blaser

Ring 11, CH-2502 Biel/Bienne
www.fabianblaser.ch

www.goldhaus-schweiz.ch/trau-partneringe

Gestalten Sie Ihre Ringe selbst.
Faconner vos bagues vous-même.

Bei eigener Konfiguration reduzieren wir Ihre Bestellung um 10%
Si vous configurez vous-même vous profitez d'une réduction de 10%

GOLDHAUS
Nidaugasse 41
2502 Biel/Bienne

MEISTER

Maegli

SERENA GAUDY
SCHMUCKDESIGNERIN
GOLDSCHMIEDIN

ATELIER EL PASO
Obergasse 27
2502 Biel
T: 032 322 20 04
www.serenagaudy.ch

Edelsteine

Beachten Sie unsere Schaufenster

Farbige Edelsteine faszinieren seit Jahrtausenden die Menschheit.

Wir besuchen regelmässig die Minen und Edelsteinzentren der Welt und verfügen damit über ein grosses, aktuelles Wissen rund um den farbigen Edelstein.

Aus einem Teil der erworbenen Steine werden in unserem Atelier umgehend neue Schmuckstücke gestaltet. Den anderen Teil zeigen wir unseren Kunden in ihrer unverarbeiteten Schönheit.

Wir freuen uns, Sie in unserem Geschäft gemmologisch zu beraten und Ihnen die neusten Schmuck-Kreationen zu präsentieren.

Häusler
Uhren - Schmuck - Edelsteine

Herbert Häusler, Gemmologe und Diamantgutachter in einer Edelstein-Lagerstätte in Madagaskar

Marktplatz 1 - 3250 Lyss
Tel. 032 384 14 77
www.haeusler-lyss.ch



BIJOUTERIES ORFÈVRES



Kennen Sie den Maitannli-Brauch?

Connaissez-vous la tradition de l'arbre de mai?



Erika Anliker, 70, Rentnerin/retraîtée, Biel/Bienne

«Ich kenne diese Tradition seit ich im Kanton Bern lebe. Die Jungen stellen in der

Nacht auf den 1. Mai eine Tanne vor die Häuser ihrer Angebeteten. Als meine Familie noch in Lyss wohnte, hat mein Sohn mit Schulfreunden Tannen gesetzt.»

«Je connais cette tradition depuis que j'habite dans le canton de Berne. Les jeunes dressent dans la nuit du 1^{er} mai un sapin devant la maison de l'élue de leur cœur. Quand ma famille habitait encore à Lyss, mon fils a mis de tels sapins avec des camarades d'école.»



Marjorie Schlup, 47, Kontrolleurin/contrôleuse, Moutier

«Davon habe ich noch nichts gehört. Ich kenne die Osterbäume, die man im

April mit bunten Eiern schmückt. Aber im Mai werden keine speziellen Bäume aufgestellt.»

«Je n'en ai jamais entendu parler. Je connais les arbres de Pâques, que l'on décore d'œufs colorés en avril. Mais en mai, aucun arbre particulier n'est exposé.»



Jacqueline Blaser, 27, Sozialpädagogin/sociopédagogue, Sutz

«Schüler der neunten Klasse stellen den Mädchen, die sie mögen, in der Nacht zum ersten Mai ein Tannli. Damals habe ich auch eines erhalten, das so hoch wie unser Haus war.»

«Les élèves de 9^e année dressent pour la fille qu'ils désirent un petit sapin dans la nuit du 1^{er} mai. Autrefois, j'en ai aussi reçu un, il était aussi haut que notre maison.»



Hans Stolz, 83, Rentner/retraîté, Nidau

«Den Brauch kenne ich schon seit meiner Jugend. Zwar habe ich noch keines verschenkt, aber das ist auch eher in den ländlichen Gegenden im Seeland üblich. In der Stadt sieht man selten ein Maitannli.»

«Je connais cette tradition déjà depuis mon enfance. Certes, je n'en ai jamais offert, mais c'est la coutume plutôt dans la campagne seelandaise. En ville, on voit rarement un arbre de mai.»



Maler- und Gipsergenossenschaft Biel

Solothurnstrasse 126a, 2504 Biel Bienne,
032 342 30 72, www.mgg.ch

Topangebote zum Wochenende

18./2014
Do., 1. Mai, bis
Sa., 3. Mai 2014
solange Vorrat

MTD WEB



Maël Evard, 21, Mikromechaniker/micromécanicien, Sonceboz

«Bei uns in der Region ist dieser Brauch nicht bekannt. Ich habe zumindest noch keine Maitannen gesehen und kann mir wenig darunter vorstellen. Wenn, dann kenne ich die Bäume, die zur Osterzeit geschmückt werden.»

«On ne connaît pas cette usage dans la région. Je n'ai jamais vu d'arbre de mai et je ne peux guère me le représenter. En revanche, je connais les arbres que l'on décore à Pâques.»



Sacha Zimmermann, 43, Sanitärplaner/projeteur sanitaire, Biel/Bienne

«Diese Tradition kenne ich aus den ländlichen Regionen. Dort verschenkt man im Mai ein Tännchen als Zeichen der Liebe. Ich habe selbst noch kein Tannli gesetzt. In Biel oder generell in den grösseren Städten habe ich noch keines gesehen.»

«Je connais cette tradition campagnarde. Là-bas on offre un sapin en mai comme preuve de son amour. Je ne l'ai moi-même jamais fait. A Bienne ou en général dans les grandes villes, je n'en ai jamais vu.»

PRÉVOYANCE FUNÉRAIRE

„J'ai déjà fait l'expérience que j'ai dû tout un coup prendre beaucoup de décisions à la fois lors d'un décès. Je veux épargner cela à mes proches en déposant une prévoyance funéraire.“

Nous vous conseillons à la maison ou dans nos bureaux. Un appel suffit pour prendre rendez-vous.

130 JAHRE/ANS STORZ

STORZ BESTATTUNG | POMPES FUNÈBRES

zuhören, verstehen und helfen / écouter, comprendre et aider
- SEIT 1883 -

ROUTE DE REUCHENETTE 7 | 2502 BIEL/BIENNE | 032 342 64 44
WWW.VITAMORI.CH

coop

Für mich und dich.



Am Himmel über dem Seeland: Mark und Christoph Meyer.

Mark et Christoph Meyer sur-voient le Seeland depuis Kappelen.

PHOTOS: Z.V.G.

PHOTO: FABIAN FLURY

SPOTS



■ CENTRE BAHNHOF: Das centre bahnhof biel-bienne feiert seinen 8. Geburtstag. Aus diesem Anlass haben Peter Baumgartner, Leiter EKZ centre bahnhof biel-bienne (links) und Peach Weber die Swiss Games eröffnet. In der Mall des centre bahnhof biel-bienne kann noch bis am Samstag, 3. Mai, viel gewonnen werden. Unzählige Sofortpreise und 3 tolle Hauptpreise: 2 Autos von Honda und 1 Kilo pures Gold. Spielgutscheine sind an den Kassen aller Geschäfte im centre bahnhof biel-bienne erhältlich oder können aus den Zeitungsinseraten ausgeschnitten werden. bb

■ FELIX BÜHLER: In Gampelen findet von diesem Donnerstag bis Samstag die Eröffnung der Felix Bühler-Filiale statt. In der neuen Niederlassung im Kanton Bern finden Interessierte unzählige Artikel, die das Reiterherz höher schlagen lassen. Die Lage des Verkaufsgeschäfts in unmittelbarer Nähe der Autobahn ist ideal und mit dem Auto erreichbar. Die Felix Bühler-Filiale Gampelen versteht sich als Reitsport-Erlebniswelt: Auf knapp 600 Quadratmetern findet sich vom Hufauskratzer bis zum exklusiven Ledersattel alles, was sich Reiter nur wünschen können. Namhafte Hersteller wie Ariat, Bucas, Euro-Star oder Roeckl präsentieren im neuen Felix Bühler-Geschäft ihre Markenprodukte. Im «Western Corner» finden auch Westernreiter ihr passendes Equipment. Während der Eröffnungstage warten auf die Besucher attraktive Angebote und ein umfangreiches Programm: Täglich Glücksrad mit Sofortpreisen, Geschenk bei jedem Einkauf, Gratis-Bestückung beim Kauf einer Schabracke und vieles mehr. www.felix-buehler.ch bb

■ FANCYBIJOUX: Das Schmuckatelier am Obergässli 6 in Biel feiert am Samstag, 10. Mai, das 10-Jahr-Jubiläum. Ab 10 Uhr wird Besucherinnen und Besuchern Kaffee und Tee serviert, ab 11 Uhr 30 findet ein Aperó statt. Um 14 Uhr werden die Resultate des Kinderwettbewerbes bekannt gegeben. Die Jubiläumsfeier findet im Rahmen einer Retrospektive von Fancybijoux und der Präsentation neuer Kreationen statt. Dazu gibt es einen Wettbewerb. Infos: www.fancybijoux.ch bb

■ CENTRE BAHNHOF: le centre bahnhof biel-bienne célèbre son 8^e anniversaire. A cette occasion, Peter Baumgartner, directeur du centre bahnhof biel-bienne (à gauche) et Peach Weber ont ouvert le Swiss Game. Jusqu'au 3 mai, il y a beaucoup à gagner dans le mall du centre bahnhof biel-bienne: de nombreux prix directs ainsi que 3 superbes premiers prix: 2 voitures Honda et 1 kg d'or pur. Les bons de jeu sont disponibles aux caisses de chaque magasin du centre bahnhof biel-bienne dans certains journaux (articles à découper). (c)

■ BANQUE CANTONALE BERNOISE: le magazine Bilanz prime dans son édition du 4 avril le Private Banking de la Banque cantonale bernoise comme le meilleur de Suisse. La banque est lauréate toutes catégories confondues, mais aussi dans la catégorie «banques universelles régionales». Depuis l'introduction du Private-Banking-Ratings en 2009, la BCBE est la seule banque à avoir été primée chaque année. Le magazine économique a évalué plus de 70 établissements actifs dans le Private Banking. C'est déjà la sixième fois consécutive que la BCBE figure parmi les banques les mieux cotées de Suisse. L'orientation à long terme de la BCBE, le conseil personnalisé à proximité de la clientèle et les solutions compréhensibles contribuent à la constance de ce succès. (c)

■ FANCYBIJOUX.CH: la bijouterie de la ruelle du Haut 6 à Bienne fête ses 10 ans d'existence le 10 mai prochain dès 10 heures. Expo, apéro, concours sont à l'affiche.



Dès 10 heures, thé et café sont offerts. Dès 11 heures 30, apéro avec des friandises de saison. A 14 heures, résultat du concours enfants. Et toute la journée, découvrez la rétrospective de Fancybijoux, ses nouvelles créations dans une ambiance conviviale. Fanny Jaquier se réjouit de vous accueillir dans son atelier. RJ

BALLONFAHRTEN

Himmels-Spektakel

Mark und Christoph Meyer sind mit der Take-Off Balloon AG in der Region Biel-Seeland die grössten Anbieter von Ballonfahrten und gehen auch für das Air-Festival 2014 in Kappelen spektakulär in die Luft.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Zwei ihrer sechs Heissluftballone fahren mit dem Geschäftslogo der Meyer Sintermetall AG. Das ist im Grunde die einzige Verbindung zwischen den beiden Unternehmen, die die Brüder Christoph und Mark Meyer gemeinsam besitzen.

Beide haben Wirtschaft studiert, Christoph Meyer ist Geschäftsführer in der Meyer Sintermetall AG, während sich Mark Meyer auf die Berufsfliegerie konzentriert. «Als Kind, am Burgunderweg im Bieler Quartier V ingelz», erzählt Christoph Meyer, «da habe ich oft zum See hinunter geschaut und gewünscht, ich könnte die Arme ausbreiten, losrennen und mich einfach auf die Luft legen.» Mit zwölf Jahren wirkte Christoph Meyer in der TV-Serie «Peppino» von Mario Cortesi und ein paar weiteren Filmen mit. «Einmal gab es eine Ballonszene, das hat vermutlich mit dazu beigetragen, dass ich die Ballonlizenz machte.»

Faszination. Bei Mark Meyer sind es als Pilot eher die Flächenflugzeuge, die ihn faszinieren. «Die Begeisterung für die Fliegerei ist richtig explodiert in mir, mein Bruder hat mich mit dem Virus angesteckt, dieses Jahr mache ich die Berufspilotenlizenz ATPL. Das heisst, dass wir mit der Take-Off Balloon AG neben dem Ballonfahren auch kommerzielle Reiseflüge werden anbieten können.»

Mark Meyer ist bei den Ballonfahrten ebenfalls stark engagiert. Während Christoph Meyer als Ballon- oder Kunstflugpilot in die Lüfte geht, hat Mark Meyer die Planung der Fahrten und Flüge übernommen. Er kümmert sich um die Administration der Take-Off Balloon AG, um Kundenkontakte und Marketing.

Die Homepage zeigt ein reichhaltiges Angebot an Ballonfahrten verschiedener Dauer. Auch eine Schnupperballonfahrt ist darunter. «Wir dürfen sagen, dass unsere Preise nicht überrissen sind, die Gäste bekommen viel für ihr Geld, wir wollen etwas bieten!» Man kann bei der Take-Off Balloon AG Gutscheine für Fahrten bestellen. «Wir fliegen nur bei sicherem Wetter. Bei richtiger Handhabung ist Ballonfahren sehr risikofrei.»

Stöckli und Fehr. Was macht das Ballonfeeling denn aus? Beide schwärmen. «So einzigartig – das Aufsteigen frühmorgens, wenn die Welt erwacht. Oder das Dreiseeland bei Sonnenuntergang ist magisch!» Ballonfahren wirkt auch teambildend, ist beliebt für Firmenausflüge. Bis zu 35 Personen kann die Take-Off Balloon AG selber mitnehmen, für mehr holt sie befreundete Piloten und ihre Ballone dazu. Beide Brüder – Christoph Meyer als Präsident, Mark Meyer als Kassier – sind auch bei der Flugplatzgenossenschaft Biel und Umgebung engagiert, die vom 13. bis zum 15. Juni das «Air-Festival 2014» auf dem Flugplatz Biel-Kappelen organisiert. Die «Patrouille Suisse» wird fliegen, und auch die Heissluftballone der Take-Off Balloon AG werden das Programm bereichern.

Zuvor, am 8. Mai abends, wird noch ein ganz spezieller Ballon ab dem Neumarktplatz in Biel aufsteigen: Nach einer Vernissage in der Stadtbibliothek wird der Ballon mit Ständerat Stöckli und Stadtpräsident Fehr samt Ballonpost, einer neuen Bildpostkarte der «Patrouille Suisse», in die Lüfte schweben. ■

www.ballonfahren.ch
www.air-festival.ch

MONTGOLFIÈRES

Le ballet des ballons

A la tête de Take-Off Balloon AG, Mark et Christoph Meyer sont les plus grands prestataires de voyages en ballon de la région. Ils préparent un spectaculaire festival à Kappelen.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Deux de leurs six ballons portent le logo de l'entreprise Meyer Sintermetall AG. Le seul lien visible entre les deux entreprises que dirigent Christoph et Mark Meyer.

Tous deux ont fait des études en économie. Christoph Meyer dirige l'entreprise Meyer Sintermetall AG, tandis que Mark s'est spécialisé dans les montgolfières. «Quand j'étais gosse, à Vigneules, je regardais souvent le lac et rêvais d'avoir des ailes pour le survoler», se souvient-il. Pour sa part, à l'âge de 12 ans, Christoph Meyer a tenu un rôle dans la série TV de Mario Cortesi «Peppino». «Je me rappelle d'une séquence où il y avait des montgolfières. Ça m'a inconsciemment donné envie d'avoir un jour une licence pour en piloter une.»

Fascination. Mark Meyer est surtout fasciné par la beauté des montgolfières. «C'est en les voyant que j'ai eu envie de me mettre à voler. Mon frère m'a inoculé le virus, et cette année, je vais passer le brevet de pilote ATPL. Cela veut dire qu'avec Take-Off Balloon AG, je pourrai aussi proposer des vols commerciaux.»

Depuis, Mark Meyer s'est pleinement engagé dans cette activité. Tandis que Christoph officie en tant que pilote de ballons, il planifie et organise les vols en montgolfière, dirige l'administration de Take-Off Balloon AG, fidélise la clientèle et s'occupe du marketing.

Leur site internet dévoile la richesse de leur offre. Y compris les baptêmes en montgolfière. «Nos prix sont honnêtes. Les gens en ont pour leur argent!». Possible

aussi d'acheter des bons et les offrir à des personnes désireuses de faire un vol. «Nous ne volons que par beau temps. Lorsque les conditions sont bonnes, les risques d'accidents sont presque inexistantes.»

Stöckli et Fehr. Quelles sensations ressentent les personnes sur une montgolfière? Les deux répondent avec enthousiasme: «Le meilleur moment pour voler, c'est tôt le matin, quand le jour se lève. Ou alors au crépuscule, quand on voit les trois lacs. C'est magique!» Ces vols ont d'autres vertus. Certaines entreprises en organisent pour souder leurs équipes. En tout, Take-Off Balloon AG peut transporter jusqu'à 35 passagers. Au-delà, elle fait appel à d'autres pilotes et à leurs propres engins.

Les deux frères sont également actifs au sein de la Société coopérative de la place d'aviation Bienne et environs – Christoph Meyer en est le président et Mark Meyer le caissier. Du 13 au 15 juin, cette dernière organisera à Kappelen le «Air Festival 2014», une manifestation à laquelle participeront notamment les montgolfières de Take-Off Balloon AG et la «Patrouille suisse».

Le 8 mai en fin de journée sur la place du Marché-Neuf de Bienne, une action spéciale se déroulera en présence du maire de Bienne Erich Fehr et du conseiller aux Etats Hans Stöckli: après un vernissage à la Bibliothèque municipale, des ballons seront lancés avec une carte postale à l'effigie de la «Patrouille suisse». ■

www.ballonfahren.ch
www.air-festival.ch

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

MIGROS	20% auf alle Cremeschnitten, z.B. 2 x 157 g Rindswesternsteak, per 100 g solange Vorrat:	1.75 statt 2.20	2.60 statt 3.80
	50% auf Megastar, z.B. Mandeln, 12er-Pack	8.90 statt 17.80	
	50% auf M-Classic Multivitaminasaft, 12 x 1l	8.10 statt 16.20	

coop	Schweinsnierstück mariniert, 4 Stück, per 100 g	2.60 statt 4.40
	Heidelbeeren, (ohne Bio), Packung à 250 g	3.90 statt 6.50
	Badscher Spargel, weiss, (ohne Bio), Bund à 500 g	5.95 statt 7.50
	Cabernet Sauvignon California Founder, 6 x 75 cl	47.80 statt 95.70
	Ariel Flüssig Color & Style oder Regular, 6,16 l	24.75 statt 41.25

Votre centre d'achats! **Biel Bienne** Ihr Einkaufs-Zentrum!

OFFRES DE LA SEMAINE



Baia al Vento Bolgheri Superiore, 2009, 75 cl	24.90	au lieu de 45.00
Lindt, boules Lindor au lait ou assorties, 175 g	4.50	
Le Dragon, riz au jasmin, parfumé, 5 kg	8.95	au lieu de 12.25
Parfum Kenzo Flower, femme, vapo 30 ml	29.90	au lieu de 54.00



Tomates en grappe, Italie, goût intense, barquette	3.50	
Jambon rôti aux herbes, IP Suisse, 100 g	3.85	au lieu de 4.85
Feta Corfou, original DOP Grèce, 100 g	2.00	au lieu de 2.50
Entrecôte et rumpsteak de boeuf, Suisse, 100 g	4.65	au lieu de 7.75
Primitivo Salento IGT 2012 «Sasseo» Masseria Altermura, 75 cl	10.95	au lieu de 15.95

Energiesparen ohne Kompromisse
Économies d'énergie sans compromis

Profitez de notre large assortiment Liebherr

Generalimport www.tors.ch
biel@fresh.liebherr.com

LIEBHERR

WICHTIGE NUMMERN DER REGION NUMÉROS IMPORTANTS DE LA RÉGION

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARME / FEU: **118**
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: **140**
- ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024
Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:
0900 903 903 Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:
0900 099 990 Fr. 2.- / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111**
Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- COURTELARY ET BAS-VALLON, PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences: **032 941 37 37**
- MOUTIER, médecin de garde: **032 493 11 11**
LA NEUVEVILLE, médecin de garde:
0900 501 501 Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
- PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:
0900 501 501 Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
- SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:
032 942 23 60
- SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales: **089 240 55 45**
- SAINT-IMIER et BAS VALLON: **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes: **032 493 55 55**
- TRAMELAN, urgences médicales: **032 493 55 55**
Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
(depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145**
oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 326 17 11**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 326 27 27**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 326 27 27**

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- BKW Bernische Kraftwerke / FMB Forces motrices bernoises: Pikettdienst / service de piquet: **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / Inspection des routes, fuites diverses: **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / Service de nettoyage des canalisations, 24/24, Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
Bolliger: **032 341 16 84**
Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANAL-HEUER AG, Studen, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**



Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**



Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz

www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch



WICHTIGE NUMMERN DER REGION

NUMÉROS IMPORTANTS DE LA RÉGION

Zahnzentrum Bahnhof Biel
Centre dentaire gare de Bienne

Notfallbehandlung
Traitement d'urgence

Ästhetik - Esthétique - Prothetik - Prothèse - Dentalhygiene - hygiène dentaire

Implantologie - Chirurgie - Bleaching

Mo./Lu. - So./Di.: 7.00 - 22.00 Uhr/heures
nach Vereinbarung/sur rendez-vous

Bahnhofplatz 4 - Place de la gare 4
SBB Bahnhof, 2. Stock - dans la gare, 2^{ème} étage
2502 Biel/Bienne

Tel: 032 322 20 00
365 Tage/jours im Jahr/par an

www.zahnzentrum-biel.ch

Jenseitskontakte • Energiebewegerin • Heilerin
Reconnection • Entstörung/Harmonisierung Plätze,
Strassen, Häuser, Stelle, Stadt, Dorf, Land, Flur, usw.
www.heilpraxishildegard.ch **079 370 33 73**

www.AUTorepar.ch
Ihr Partner rund ums Auto
seit 30 Jahren.

TAKE OFF
www.ballonfahren.ch
Infos & Reservations 079 601 92 90

www.artisan-geschenk-shop.ch
Poststrasse 17 • 2504 Biel/Bienne
Öffnungszeiten: Mittwoch 10 - 14 Uhr • Donnerstag / Freitag 14 - 18 Uhr
Samstag 9 - 12 Uhr.

NETTOYAGES
NUZZOLO REINIGUNGEN GmbH
Bahnhofstrasse 14
3293 Dotzigen
Lieferung + Transport gratis
032 365 51 73
079 411 96 26
contact@nuzzolo.ch | www.nuzzolo.ch

HUGUENIN
Bestattungen Seeland

Wir sind für Sie da Tag/Nacht
24h erreichbar
Pikett Tel: **076 593 19 99**

Rue Dufour 60/Dufourstrasse 60
2502 Biel/Bienne
032 342 43 82
HAUSLIEFERDIENST

Bonadei
Raclette Fondue

Classic Valais
Rohmich Knoblauch
Paprika Pfeffer
Geräuchert Trüffel
Spec Schaf Bio
Diabolo Ziege Bio

Prosecco
Moitié-Moitié
Hausmischung
(Tête de Moine)
Ihr Rezept

HADORN AG
Rainstrasse 23
2503 Biel-Bienne

Bedachungen AG Allround-Service
Tel. 032 365 25 72 Tel. 032 365 33 22

www.hadorn-bedachung.ch

Seeland Trike
Vermietung

Moosgasse 12,
3274 Hermrigen
079 381 82 55
info@seelandtrike.ch

Die Geschenkidee für
Geburtstage, Hochzeiten
oder einfach für eine Tour
nach Wunsch

www.seelandtrike.ch

Restaurant Pizzeria
„Das essen soll
zuerst das Auge
erfreuen und
dann den Magen“
(Goethe)

Stadtgarten
Zentralstrasse 91
2502 Biel
032 322 10 19

www.restaurant-stadtgarten.ch
Facebook: Rest Stadtgarten

HEILS-ARMEE
Brocki Biel
Weitergeben ist mehr Wert
Längfeldweg 29, 2504 Biel | 032 341 14 89

Abholdienst & Räumungen
0848 276 254 | brocki.ch
Helfen Sie mit Gutes zu tun. Spenden Sie uns Ihre Möbel.

COIFFURE
Flora
Chez Giovanni
Uomo & Donna
Florastrasse 32 Biel-Bienne 032 323 36 41

Essen und trinken auf dem Bözingenberg
...feine Küche mit schönster Aussicht
restaurant
Bözingenberg

oberhalb Biel
Karin Sutter und Roland Kilian
Tel. 032 341 17 70
www.boezingenberg.ch

Umzüge & Transporte **076 700 21 28**
schnell - preisgünstig

Déménagements & transports **076 345 92 25**
rapide et prix sans concurrence

CENTRE ROCHAT
Résidence an der Schüss
Unterer Quai 45 | Tel. 032 328 01 01
2502 Biel-Bienne | Fax 032 328 01 00

beauty
BIEL BIENNE
Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29
www.beautybielbienne.ch

Entspannen, geniessen,
den Alltag vergessen!
Se détendre, se délecter,
se détacher du quotidien!

Limousinen-Service-Seeland.ch

Limousinen oder Stretchlimousinen für Hochzeit
Polterabend Geburtstag Flughafenstransfer
Geschäftsfahrten usw. Top Service zu top Preisen!
Tel. 078 63 722 63

Fleisch- und Käsespezialitäten

Restaurant Au Vieux Valais
Familie Maendli
Untergässli 9, 2502 Biel
Tel. 032 322 34 55

Kleintierpraxis
Hausbesuche + Notfalldienst
Breitenrain 17, 2552 Orpund
Tel.: **032 355 17 81 / 079 214 20 58**

Bei Bedarf holen wir Ihr Tier zu Hause ab
und wird nach der Behandlung
wieder zurückgebracht.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30 - 12.00 / Sa. 9.00-11.00 Uhr
Di.+Do. Nachmittag 14.00-17.00 Uhr

Dr.med.vet.
Eva Laubscher

Brustolin AG Römerstrasse 17, 2555 Brügg
PNEU SHOP Tel. 032 365 64 66

beauty
BIEL BIENNE
Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29
www.beautybielbienne.ch

www.notfallpraxisbiel.ch • www.cabinetdurgencesbienne.ch

SPITEX

Die Anforderungen steigen

Die Spitex war vor 30 Jahren noch Sache von Frauenvereinen und gemeinnützigen Gesellschaften. Das hat sich grundlegend gewandelt.

VON PETER J. AEBI Die hilfsbereiten Frauen der kirchlichen Frauenvereine haben bis vor 30 Jahren tatkräftig mitgeholfen, dass bei Krankheit oder nach Spitalaufenthalt der Alltag bewältigt werden konnte. Grundsätzlich ist die Hauptaufgabe der heutigen Spitex dieselbe, aber die fachlichen Anforderungen sind massiv gestiegen. Der Trend von Allroundern zu Spezialistinnen ist nicht aufzuhalten. Inzwischen ist aus einem Verein mit freiwilligem Personal ein professioneller Dienstleistungsbetrieb geworden. In Grenchen hat Rita Mosimann als Geschäftsführerin diese Entwicklung bei der Spitex begleitet. Heute arbeiten 50 Personen – meist in einem Teilzeitpensum – für die Spitex. Sie betreuen im Durchschnitt 200 bis 250 Klienten pro Monat.

Am Girardplatz hat die Spitex Grenchen funktionelle Räume, die auch für Klienten gut erreichbar sind. «Wir sind hier sichtbarer und auch besser erreichbar als früher.» Wer sind die Kunden der Spitex? «Wir kommen vor allem bei

temporären gesundheitlichen Problemen oder bei Unfallfolgen zum Einsatz. Dazu kommen Unterstützungsleistungen für ältere Kunden, welche nicht ins Altersheim umziehen wollen.» Der Umzug werde heute so lange wie möglich hinausgeschoben, «oft auch aus Kostengründen». Der Trend: bis zuletzt in der eigenen Wohnung bleiben. Da die Angehörigen oft nicht in der Region leben, fehlt dann die Unterstützung.

Die Spitex bietet Dienstleistungen von der professionellen Pflege über die Hauswirtschaft bis zum Mahlzeitendienst an. Die Basisleistungen übernimmt im Normalfall die Krankenkasse mit der Grundversicherung. Es bleibt für die Klienten eine Kostenbeteiligung von 10 Prozent, aber maximal 15 Franken 95 pro Tag. Nicht im Krankenversicherungs-Gesetz (KVG) geregelte Leistungen müssen die Klienten selber tragen, wenn sie keine entsprechende Zusatzversicherung haben. Das betrifft Leistungen wie Haushaltshilfe, Betreuung oder Mahlzeitendienst.

Die Anforderungen sind ständig gestiegen, was zur Spezialisierung geführt hat. Dabei ist die Spitex Grenchen nicht in der optimalen Grösse. Rita Mosimann: «Eine optimale Region weist etwa 20 000 bis 25 000 Einwohner auf. Wir sind jedoch vom Kanton Bern



Rita Mosimann vor dem Spitex-Sitz am Girardplatz: «Die Spitex muss flexibel auf neue Bedürfnisse reagieren können.»

umgeben, was Fusionen vorzuziehen ist. Und Bettlach hat bisher wenig Bereitschaft zu einer Fusion gezeigt.» Damit können kaum Vollzeitpensen für Expertinnen angeboten werden. Teilzeitstellen sind zwar für Familienfrauen attraktiv, aber es erschwert die interne Koordination. Zu schaffen macht auch der Fachkräftemangel. Darum engagiert sich die Spitex Grenchen in der Ausbildung, um eigenes Personal nachziehen zu können.

Die moderne Technik hat bei der Spitex schon vor einiger Zeit Einzug gehalten. In einer ersten Phase konnten die Einsatzkräfte der Spitex

ihre Leistungen vor Ort bei den Klienten mit dem Scanner erfassen. «Das erfolgt heute über Mobiltelefone und das Internet», erklärt Rita Mosimann. «Dadurch werden die Leistungen erfasst und direkt zentral in einer Cloud abgelegt.» Für die Leistungsabrechnung greift die Administration auf diese Daten zu, was im Vergleich zu früher effizienter ist. «Es braucht dazu die entsprechende Software.» Und da in der Schweiz die verschiedenen Spitex-Organisationen aus historischen Gründen sehr unterschiedlich strukturiert sind, gibt es auch keine für alle gleichermassen geeigneten Softwarepakete. «Da braucht

es individuelle Anpassungen, was mit Zusatzkosten verbunden ist.»

Mit Herausforderungen konfrontiert ist die Spitex auch von anderer Seite her: «Wir haben private Konkurrenz und es gibt neue Wohnformen wie das Wohnen mit massgeschneiderten Leistungen.» Solche gibt es auch am Girardplatz selber. Auf dem Markt betätigen sich zudem Agenturen, die für drei Monate Personen aus dem Ausland vermitteln, welche hauswirtschaftliche Leistungen und Betreuungsaufgaben übernehmen. Dadurch entstehen neue Schnittstellen, welche auch die Spitex betreffen. Denn mit ihnen müssen die Einsatzkräfte zusammenarbeiten. «Diese wohnen bei den Klienten selber. Durch die ständigen Wechsel und die unterschiedliche Erfahrung ist die Kommunikation nicht immer einfach.»

Rita Mosimann hat vor Jahren die Weichen auf eine klientenorientierte Leistung gestellt. «Der Bedürfnisse wechseln immer schneller und wir müssen

DIE WOCHE IN DER REGION

Neue Webseite für die Stadt Grenchen: Sie enthält vollständige Informationen sowohl über die Politik, Verwaltung als auch über Freizeitangebote. www.grenchen.ch
Erfreulicher Rechnungsabschluss in Grenchen: Entgegen dem budgetierten Aufwandüberschuss von 2,7 Millionen Franken schliesst die laufende Rechnung 2013 mit einem Ertragsüberschuss von 6,7 Millionen ab. Der ausgewiesene Finanzierungsüberschuss von 2,3 Millionen Franken ist wesentlich besser als der prognostizierte Fehlbetrag gemäss Budget. Die Nettoinvestitionen sind mit rund 7 Millionen knapp eine halbe Million unter dem Budget. Erhebliche Mehreinnahmen entstanden aufgrund von Taxationskorrekturen der Vorperioden bei den Steuereinnahmen. Ebenso erzielte die Stadt höhere Buchgewinne aus Liegenschaftsverkäufen. Die nur moderate Steigerung bei den Aufwendungen konnte dank eines guten Kostenmanagements in den Abteilungen erreicht werden. Detailliertere Informationen zum Rechnungsabschluss 2013 erfolgen anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 13. Mai 2014.

so flexibel sein, dass wir uns stets darauf einstellen können.» Die Grundstruktur ist gelegt und Rita Mosimann wird in absehbarer Zeit eine gut funktionierende Organisation an eine Nachfolgerin übergeben können. ■

20 Jahre WIEJUBILAUM IST DENN DAS!

KLEINE PREISE HÖREN SICH IMMER GUT AN!

Nur im Centre Brügg

Bis zu 12 Stunden Akkulaufzeit

Erlebe die spannende Welt von ION

Grosse Ausstellung in unserer Mall
Von Donnerstag 01.05. bis Samstag 03.05.2014

ohne iPhone

ohne iPad

Bluetooth

Kompakte Partybox
Kabellose Musikübertragung via Bluetooth

99.-

ION Roadrocker Party Lautsprecher
 Akkulaufzeit bis 8 Stunden, USB Anschluss zum Aufladen von Smartphones oder anderen mobilen Geräten, Mikrofoneingang, Line IN inkl. 3.5 mm Kabel, durch Metall geschützte Ecken
 Art.Nr.: 1263436

229.-

ION IPA56 Party Lautsprecher
 Robustes Gehäuse, ausziehbarer Handgriff und eingesenkte Rollen für den einfachen Transport, UKW Radio, inkl. Mikrophon, HiFi Sound für bis zu 45 Meter Entfernung, auch in schwarz erhältlich
 Art.Nr.: 1263435

MediaMarkt GARANTIE4PLUS für 4 Jahre CHF 44.-

Gültigkeit der Werbung vom 30.04.2014 bis 03.05.2014, solange Vorrat reicht. Verkauf nur an Endverbraucher und in haushaltsüblichen Mengen. Alle Preise inkl. MwSt. und vorgesehener Recyclinggebühr (VRG). Irrtum und Druckfehler vorbehalten.

CENTRE BRÜGG Brügg bei Biel, Erlenstrasse 40, Tel.: 032 / 374 78 78, Mo. - Mi. 9:30 - 19:00 Uhr, Do. 9:30 - 20:00 Uhr, Fr. 9:30 - 21:00 Uhr, Sa. 8:30 - 17:00 Uhr

AUS- UND WEITERBILDUNG... FORMATION CONTINUE, FORMATION...



In der heutigen Gesellschaft wird lebenslanges Lernen immer wichtiger. Die rasante technologische Weiterentwicklung macht es unverzichtbar, sein Wissen und seine Fähigkeiten laufend auf dem aktuellen Stand zu halten und weiterzuentwickeln. Aus- und Weiterbildungen sind notwendig, um in der Berufswelt den Anschluss zu halten oder weiterzukommen.

zen und als attraktive Arbeitskraft auf dem Markt bestehen zu können.

Weiterbildung ist zudem eine wichtige Voraussetzung, um den Wiedereinstieg ins Berufsleben zu schaffen.

Mit der zunehmenden Bedeutung der Weiterbildung sind auch die Anforderungen an die Anbieter von Weiterbildungsangeboten gestiegen.

Nach einer abgeschlossenen und soliden Ausbildung ist die Weiterbildung oft eine Voraussetzung dafür, um sich gegen die Konkurrenz durchzusetzen.

L'apprentissage permanent est devenu primordial dans le monde d'aujourd'hui. Les développements technologiques obligent à revoir ses connaissances et à développer ses capacités. Une bonne formation est indispensable pour assurer son avenir professionnel. Après une solide formation de base, la formation continue est souvent un atout pour se profiler face à des

concurrents et pour prouver ses compétences sur le marché de l'emploi. La formation continue est aussi une condition importante pour quelqu'un qui veut reprendre une activité professionnelle.

Avec cet regain d'importance de la formation, les exigences se sont également accrues chez les prestataires de la formation continue.

up vhs Volkshochschule Region Biel-Lyss **Université populaire** Région Bienne-Lyss

**N-DÉTENTE, PONY TREKKING, G...
E, GARTENZEIT! / AU JARDIN!
JRGESCHICHTE DES 20. JAHRH...**

- **La balade botanique et les plantes comestibles**
Les plantes culinaires et médicinales sont à notre portée
Samedi, 3.5.2014, 09.00–12.30 h (en français)
- **Cueillir puis préparer une liqueur de jeune hêtre et une boisson à la menthe**
La journée allie le bien-être au plaisir gustatif
Samedi, 17.5.2014, 10.30–16.30 h (en français)
- **Rosen-Nachmittag**
Tipps für Garten, Vase und Küche
Mittwoch, 4.6.2014, 14.00–17.00 h (in Deutsch)
- **Rosenpracht im naturnahen Garten**
Wie pflanzt, pflegt und schneidet man Rosen?
Samstag, 7.6.2014, 09.00–12.00 h (in Deutsch)
- **Wo leben Ringelnattern, Molch und Kröte?**
Ein spannender Rundgang durch die Welt der Amphibien
Samstag, 14.6.2014, 14.00–16.30 h (in Deutsch)
- **Der Weg von wilden Pflanzen zu kultiviertem Gemüse**
Lernen Sie die Geschichten unserer Gemüse kennen
Samstag, 21.6.2014, 08.45–12.00 h (in Deutsch)

T 032 328 31 31 www.vhs-biel-lyss.ch / www.up-bienne-lyss.ch

BFB

BILDUNG | FORMATION | BIEL | BIENNE



Sich bilden, heisst in die Zukunft investieren!
BFB – Ihr Bildungspartner für Wirtschaft

FINANZ- UND RECHNUNGSWESEN	BEGINN
– Vorkurs Rechnungswesen	05.05.14
– Sachbearbeiter/in Rechnungswesen edupool.ch/veb.ch/KV CH	
(Informationsabend: 07.05.14)	23.08.14
– Eidg. Fachausweis im Finanz- und Rechnungswesen	
(Informationsabend: 07.05.14)	August 15

FÜHRUNG – HFV	
– Eidg. Fachausweis Führungsfachleute / Leadership-Zertifikat SVF/BFB	
(Informationsabend: 16.06.14)	11.08.14
– Eidg. Fachausweis Technische Kaufleute	
(Informationsabend: 18.06.14)	09.08.14
– Höhere Fachschule für Wirtschaft HFVbern.ch	
(Informationsabend: 20.05.14)	Oktober 14

MARKETING, VERKAUF, KOMMUNIKATION	
– Verkaufsleiter/in mit eidg. Diplom NEU	23.08.14
– Vorbereitung Zulassungsprüfung MarKom	August 14
Eidg. Fachausweis Marketing-/Verkaufsfachleute	Februar 15
(Informationsabend: 19.06.14)	
– Sachbearbeiter/in Marketing und Verkauf edupool.ch/KVCH	
(Informationsabend: 16.06.14)	11.08.14

PERSONALWESEN	
– Eidg. Fachausweis HR-Fachleute	13.08.14
(Informationsabend: 14.05.14)	
– Sachbearbeiter/in Personalwesen edupool.ch/KV CH	
(Informationsabend: 14.05.14)	16.08.14

BERUFSBILDNER/INNEN	
– Workshop Arbeits- und Lernsituation (ALS) NEU	25.08.14
– Workshop Prozesseinheit (PE)	16.09.14

KAUFMÄNNISCHE WEITERBILDUNG	
– Immobilienbewirtschaftung KABIT	
(Informationsabend: 14.05.14)	13.08.14
– Korrespondenz und Protokolle – Schreiben mit Lust	13.06.14

INFORMATIK	
– Informatik-Anwender II SIZ	
(Informationsabend: 19.06.14)	11.08.14

ERWACHSENENBILDUNG SVEB-ZERTIFIKAT	
– Konflikte erkennen und nutzbar machen	16.05.14
– Grundlagen des Erwachsenenlernens	18.08.14

SPRACHEN (Informationsabend: 18.06.14)	
– Deutsch, Französisch, Englisch	August 14

Besuchen Sie unsere Informationsabende (Anmeldung nicht notwendig). Wir freuen uns auf Sie!

BFB | Robert Walser Platz 9, Place Robert Walser 9 | 2501 Biel-Bienne
Tel. 032 328 30 00 | Fax 032 328 30 29 | www.bfb-bielbienne.ch

sanu future learning
kompetenz | nachhaltige entwicklung
competence | development durable

**Weiterbildung im Umweltbereich
Informationsveranstaltung:
Natur- und Umweltfachfrau/fachmann mit eidg. FA**
am 6. Mai 2014 in Olten | 18:30–20:00 Uhr
Die Weiterbildung richtet sich an Berufsleute mit Lehrabschluss und Berufserfahrung. Der Lehrgang dauert 18 Monate (75 Kurstage) und ist in vier Zertifikatskurse unterteilt. Diese können auch einzeln gebucht und abgeschlossen werden.

Start nächster Lehrgang
13. August 2014

Anmeldung und Information (der Anlass ist kostenlos)
032 322 14 33 | sdietrich@sanu.ch | www.sanu.ch/Lehrgang

sanu future learning ag sa
Postfach, case postale 3132
Dufourstrasse, rue Dufour 18
CH-2500 Biel-Bienne, S
T: +41 (0)32 322 14 33
F: +41 (0)32 322 13 20
sanu@sanu.ch | www.sanu.ch

ILP® Integrierte Lösungsorientierte Psychologie

Coaching-Ausbildung 2014

1-jährig, berufsbegleitend,
ganz in Ihrer Nähe

Die ILP® Coaching-Ausbildung vermittelt ein Wissen und Können, das neue Qualitäten ermöglicht in beruflichen, persönlichen und zwischenmenschlichen Situationen.

032 530 33 61 www.ilp-schweiz.ch ilp.bern@gmail.com

AKAD
Die Schweizer Bildungsinstitution.
Effizient. Sicher. Individuell.

**Infoanlass am 7. Mai
Genfergasse 3 in Bern**

**Berufsmaturität
Handelsschule**
auch mit KV-Lehrabschluss

Besser richtig lernen. www.akad.ch/college

CO BE Info Mai 1C Die AKAD Schulen gehören zur Kalaidos Bildungsgruppe Schweiz

AUS- UND WEITERBILDUNG...
FORMATION CONTINUE, FORMATION...

AUS- UND WEITERBILDUNG... FORMATION CONTINUE, FORMATION...

**SO EROBERN SIE
EINEN SPANISCHEN
PRINZEN.**

**COMMENT SÉDUIRE
UN BEL HIDALGO?**



Spanisch für Anfänger
Spanisch Travel
Spanisch Konversation
Spanisch für SeniorInnen
Spanisch Geschäftssprache

Espagnol pour débutant(es)
Espagnol travel
Espagnol conversation
Espagnol pour seniors

Klubschule Migros Biel
Unionsgasse 13
2500 Biel 3
Tel. 058 568 96 96
www.klubschule.ch

Ecole-club Bienne
Rue de l'Union 13
2500 Bienne 3
Tel. 058 568 96 96
www.ecole-club.ch

klubschule
école-club
scuola club
MIGROS

BFB

BILDUNG | FORMATION | BIEL | BIENNE



Se former signifie investir dans l'avenir!

BFB – votre partenaire de formation pour l'économie

ÉCONOMIE ET COMPTABILITE	DÉBUT
– Comptable spécialisé(e) edupool.ch/veb.ch/SEC CH (soirée d'info 17.06.14)	23.08.14
– Comptabilité intensive (soirée d'info 17.06.14)	octobre 14

MARKETING, VENTE, COMMUNICATION	DÉBUT
– Préparation à l'examen d'admission Markom	août 14
– Spécialiste en marketing/de vente avec brevet fédéral (soirée d'info 19.06.14)	février 15

RESSOURCES HUMAINES	DÉBUT
– Assistant-e en gestion du personnel avec certificat SEC CH/HR Swiss (soirée d'info 16.06.14)	28.08.14
– Spécialiste en ressources humaines avec brevet fédéral (soirée d'info 16.06.14)	21.08.14

FORMATEURS/TRICES D'APPRENTI-E-S	DÉBUT
– Cours obligatoire pour formateurs / trices d'apprenti-e-s	05.05.14

FORMATION CONTINUE COMMERCIALE	DÉBUT
– Gérance immobilière CIB (soirée d'info 14.05.14)	13.08.14

LANGUES	DÉBUT
– Allemand, Français, Anglais (soirée d'info 18.06.14)	août 14

Intéressé(e)? Réservez ces dates dès maintenant et demandez-nous la documentation détaillée.

BFB | Robert Walser Platz 9, Place Robert Walser 9 | 2501 Biel-Bienne
Tel. 032 328 30 00 | Fax 032 328 30 29 | www.bfb-bielbienne.ch



CAMPING LIVE

Die Serie vom Camping-Platz Gampelen vom Sommer 2009, ab Freitag, 2. Mai, auf TeleBilingue.

Ausstrahlungsdaten:

2.5./9.5./13.5./16.5./20.5./23.5.2014



www.telebilingue.ch

TeleBilingue

beauty
BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne

Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29

www.beautybielbienne.ch

*Entspannen, geniessen,
den Alltag vergessen!*

*Se détendre, se délecter,
se détacher du quotidien!*



Mehr Auto fürs Geld
www.kia.ch

Picanto

1.2 L CVVT Trend man.

Listenpreis CHF 16'950.-

./ Cash-Bonus CHF 2'700.-

Nettopreis CHF **14'250.-**

Aktion gültig solange Vorrat,
Immatrikulation bis
30.6.2014.

**Dieser Kleine
zeigt Grösse.**



Kia Picanto



The Power to Surprise

So attraktiv kann Mini sein. Mit viel mehr Innenraum,
als man ihm ansieht. Mit viel mehr Ausstattung,
als man sich ausdenken kann.
Ein schicker Cityflitzer eben, dazu sportlich und sparsam.
Picanto 1.2 L CVVT 85 PS ab CHF 16'950.-



FIFA WORLD CUP
Brasil



Official Partner



7 JAHRE
KIA
GARANTIE



7 JAHRE
KIA
GARANTIE

Verbrauch gesamt l/100 km (Energieeffizienzklasse, CO₂ g/km) – Durchschnitt aller Neuwagen 148 g/km –
1.0 L CVVT man. 4,1 (A, 95). 1.2 L CVVT man./aut. 4,3/5,3 (B/D, 100/125).
Preisangaben: empfohlene Nettopreise inkl. MwSt. Abgebildetes Modell: Picanto 1.2 L CVVT Style (mit Optionen).

2501 Biel-Brügg Emil Frey AG, Autocenter Brüggmoos, 032 374 33 33;
3054 Schüpfen Gebr. Stuker AG, Bahnhofgarage, 031 879 01 54;
3225 Müntschemier Gebr. Witschi Moos-Garage AG, 032 313 52 52

UNTERSTÜTZUNGSKOMITEE FÜR DEN BILINGUISME

Gründe gegen die Entscheidung des Stadtrates, die französisch sprechenden Nidauer Schülerinnen und Schüler dazu zu zwingen, auf deutsch einzuschulen.



- **NEIN**
ein Kind dazu zu zwingen, nicht in seiner Muttersprache eingeschult zu werden, mit dem Risiko, dass der Ausbildungserfolg gefährdet ist, wenn doch die Lösung so Nahe liegt
- **NEIN**
zu dieser wichtigen Abstimmungsvorlage - für unsere Familien, den sozialen Zusammenhalt und unsere zweisprachige Region
- **NEIN**
aus Prinzip bei Einsparungen, wenn es um Ausbildung geht
- **NEIN**
zu vorgegaukelten, notwendigen Einsparungen, weil die Einschulungskosten in Biel wie in Nidau gleich hoch sind. Besonders wenn Nidau einen Gewinn von CHF 1'300'000.00 im Haushalt 2013 ausweist

All diese Gründe sprechen für ein **NEIN** am 18. Mai!

NEIN

Virginie Borel, Forum für die Zweisprachigkeit • Maja Büchel, Erziehung, Grüne • Brigitte Deschwenden, Stadträtin, SP • Jean-Pierre Dutoit, Stadtrat, PRR • David Gaffino, CAF • Serge Galley, Mitglied PRR Roderich Hess, Initiant Pin's Aktion • Hanna Jenni, Stadträtin PRR • Philippe Messerli, Stadtratpräsident, EVP • Willy Pauli, Mitglied PRR • François Rytz, Direktor Ecole Rivières • Kurt Schwab, Stadtrat, SP Carine Stucki-Steiner, Stadträtin, Grüne.

Mit der Unterstützung von Samuel Heuer, FDP

Votation du 18 mai 2014

Loi sur les caisses de pension du canton

Les deux variantes suivantes sont possibles pour cette votation :

- Le texte principal
- La proposition éventuelle

Avec la nouvelle loi s'opère le passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations et la prévoyance professionnelle pour le personnel du canton ainsi que du corps enseignant sont assurés sur le long terme. A cet effet, deux variantes sont soumises aux électrices et électeurs, qui ont pour le personnel les conséquences suivantes :

Travailler plus longtemps, retenues de salaire plus élevées, diminution des rentes !

Après plusieurs années d'économies auxquelles le personnel cantonal a contribué pour environ 3,5 milliards de francs, une situation salariale allant jusqu'à 20 % de différence avec les cantons voisins, est apparue qui n'est plus acceptable. Pour qu'à l'avenir le recrutement de gendarmes en suffisance – mais aussi d'autres personnes qualifiées – soit encore possible, une solution doit maintenant être trouvée. La loi proposée est pour nous une pilule difficile à avaler. Nous voulons cependant une solution et non de nouvelles années d'incertitude pour le canton et le personnel. C'est pourquoi, nous les gendarmes du canton, nous sommes pour la nouvelle loi sur les caisses de pension – malgré un travail prolongé, des retenues plus élevées (= moins chaque fin de mois) et une diminution de rente à venir. Parce que ne rien faire n'est pas une solution.

C'est pourquoi nous recommandons :

Oui au texte principal

Oui à la proposition éventuelle

Vote en cas d'égalité: oui au texte principal



Vorführung-Testfahrt Elektrofahrzeuge 3 Rad und 4 Rad bei Ihnen zu Hause

FAHREN OHNE AUSWEIS!



Vorführmodelle ab
CHF 1'500.-

AKTION
Neu ab
CHF 2'400.-

Tel. 076 322 60 86

Ein Permanent Make up ist Vertrauenssache

Besprechen Sie Ihr persönliches Permanent Make up mit der einzigen Derma-Pigmentologin der Region



CAMPING LIVE

Die Serie vom Camping-Platz Gampelen vom Sommer 2009, ab Freitag, 2. Mai, auf TeleBilingue.

Ausstrahlungsdaten:

2.5./9.5./13.5./16.5./20.5./23.5.2014

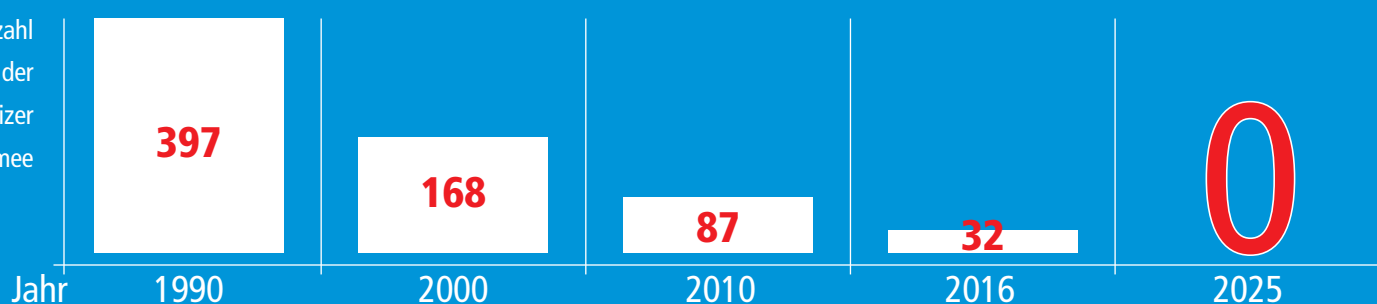


www.telebilingue.ch

TeleBilingue

Ohne 22 Gripen steht die Luftwaffe vor dem Nichts! *

* Anzahl
Jets der
Schweizer
Armee



zum Gripen

Eine Armee ohne Flugzeuge ist keine Armee! Sicherheit zuerst, deshalb ...

gripen-ja.ch

am18.M ai

KINO/CINÉMAS

0900 900 921 (CHF -.80 pro Min./par min.)
www.cinevital.ch

APOLLO, Zentralstrasse 51a, Biel
Deutsch gespr./sans s.-t.: DO-MO, Mi 15.45, DO, SA/DO 20.30.
Engl./OV/d/f: FR, MO-MI - VE, LU-ME 20.30

THE OTHER WOMAN - DIE SCHADENFREUNDINNEN
SCHWEIZER PREMIERE! Carly ist außer sich, als sie herausfindet, dass sie bei ihrem Liebhaber nicht die erste Geige spielt - sondern der verheiratet ist. Sie beschließt, es dem Schwermöter heimzuzahlen und nimmt Kontakt zu dessen Ehefrau auf, um sie über die Untaten ihres Mannes zu informieren und gemeinsam mit ihr einen Racheplan auszuarbeiten.
EN PREMIERE SUISSE! Carly découvre que son nouveau petit ami Marc est un imposteur, lorsqu'elle rencontre accidentellement sa femme, Kate.
Von/d: Nick Cassavetes. Mit/avec: Cameron Diaz, Kate Upton.
Ab/des 12/10 Jahren. 1 Std. 50.

APOLLO, Zentralstrasse 51a, Biel
Digital 3D! Vers. française/ohne UT: JE-DI, ME 13.30.

BELUGA, Neugasse 40, Biel
Digital 3D! Deutsch gespr./sans s.-t.: ab DO tägl. 15.45, DO-SA + MI 13.30.

REX 2, Unterer Quai 92, Biel
Digital 2D! Deutsch gespr./sans s.-t.: ab DO-SA 13.45.

RIO II - 2D/3D
6. Woche! / 5e semaine! Von/d: Carlos Saldanha.
Ab/des 6/4 Jahren. 1 Std. 42.

APOLLO, Zentralstrasse 51a, Biel
OV/d/f: ab DO tägl. - des JE ch. j. 18.15.

HUNTING ELEPHANTS
2. Woche! / 2e semaine! Von/d: Reshef Levai. Mit/avec: Sasson Gabai, Moni Moshonov, Sir Patrick Stewart. Ab/des 12/10 Jahren. 1 Std. 46.

APOLLO, Zentralstrasse 51a, Biel
Deutsch gespr./sans s.-t.: FR/SA 23.00.

THE AMAZING SPIDER-MAN 2 - RISE OF ELECTRO - 3D
3. Woche! IN DIGITAL 3D! Von: Marc Webb. Mit: Emma Stone, Shailene Woodley, Andrew Garfield. Ab 14 Jahren. 2 Std. 22.

APOLLO, Zentralstrasse 51a, Biel
V.O./d/f: Dienstag - mardi, 06.05.2014 - 14.15 Uhr.
CINÉDOLCEVITA! Eintrittspreis/entrée: Sfr. 12.-.

STEAM OF LIFE
Von/d: Joonas Berghäll. 1 Std. 31.

BELUGA, Neugasse 40, Biel
Engl./OV/d/f: ab DO tägl. - des JE ch. j. 18.15, 20.30, FR/SA-VE/SA aussi 23.00.

ONE CHANCE
SCHWEIZER PREMIERE! Viele Leute träumen davon, ein umjubelter Star zu werden, die meisten freilich vergeblich. Dem walisischen Amateurtenor Paul Potts aber gelang es - wie aus dem Nichts und trotz zahlreicher Hindernisse.
EN PREMIERE SUISSE! Le film racontera l'histoire de Paul Potts, le chanteur d'opéra qui est devenu une véritable sensation après avoir remporté l'émission Britain's Got Talent.
Von/d: David Frankel. Mit/avec: James Corden, Julie Walters.
Ab/des 8 Jahren. 1 Std. 43.

LIDO 1, Zentralstrasse 32a, Biel
Vers. franc./dt UT: ab DO tägl. - des JE ch. j. 16.00, 20.30.

LIDO 2, Zentralstrasse 32a, Biel
Vers. franc./dt UT: MO-MI - LU-ME 17.45.

Deutsch gespr./sans s.-t.: DO-SA 14.00, MO-MI 15.30.

LA BELLE ET LA BÊTE - DIE SCHÖNE UND DAS BIEST
SCHWEIZER PREMIERE! Das Remake des Märchenklassikers mit Vincent Cassel als Biest und Léa Seydoux als die Schöne an seiner Seite.
EN PREMIERE SUISSE! Christophe Gans revisite le célèbre conte de fée avec un film sophistiqué et envoiement. Vincent Cassel et Léa Seydoux reforment le couple éternel du célèbre conte.
Von/d: Christophe Gans. Mit/avec: Vincent Cassel, Léa Seydoux.
Ab/des 8 Jahren. 1 Std. 50.

LIDO 1, Zentralstrasse 32a, Biel
Digital 3D! Deutsch gespr./sans s.-t.: DO-SA 13.30.

PALACE, Th.-Wytenbach-Strasse 4, Biel
Digital 2D! Deutsch gespr./sans s.-t.: SA/DO 13.45.

THE LEGO MOVIE - 2D/3D
4. Woche! Von: Chris Miller. Ab 6/4 Jahren. 1 Std. 40.

LIDO 1, Zentralstrasse 32a, Biel
V.O./d/f: ab DO tägl. - des JE ch. j. 18.30 - + SO-DI 10.30. „LE BON FILM“

O SAMBA
Spezialvorstellung: Sonntag, 04.05.2014 - 10.30 Uhr im Kino Lido in Anwesenheit des Regisseurs Georges Gachot.

Séance spéciale: Dimanche 04.05.2014 - 10h30 au cinéma Lido en présence du réalisateur Georges Gachot.

SCHWEIZER PREMIERE! Wer an Brasilien denkt, dem kommen Samba, Fussball und schöne Frauen in den Sinn. Der Film möchte kollektive Klischees überwinden und Samba als das verstehen, wofür es eigentlich steht.
EN PREMIERE SUISSE! Lorsqu'on pense au Brésil, l'une des premières choses qui vient à l'esprit, avec le football et les belles femmes c'est la samba. Nous voulons dépasser ces clichés et prendre la samba au mot, pour ce qu'elle est. Et c'est la grande découverte de ce film.
Von/d: Georges Gachot. Mit/avec: Martino da Vila.
Ab/des 8 Jahren. 1 Std. 22.

LIDO 1, Zentralstrasse 32a, Biel
Deutsch gespr./sans s.-t.: FR/SA 23.00.

LIDO 2, Zentralstrasse 32a, Biel
Deutsch gespr./sans s.-t.: DO-SA 16.30, DO/FR, MO/DI 20.00.
Vers. française/ohne UT: VE/SA 23.00.
Engl./OV/d/f: SA/DO + MI - SA/DO + ME 20.00. Letzte Tage! Dern. jours!

DIVERGENT - DIE BESTIMMUNG
4. Woche! / 4e semaine! Von/d: Neill Burger. Mit/avec: Shailene Woodley, Theo James, Kate Winslet. Ab/des 12/10 Jahren. 2 Std. 19.

LIDO 2, Zentralstrasse 32a, Biel
Vers. française/d: Sonntag - Dimanche 04.05.2014 - 10.45.

TABLEAU NOIR
8. Woche! / 8e semaine! Von/d: Yves Yersin. Ab/des 8/6 Jahren. 1 h 57.

PALACE, Th.-Wytenbach-Strasse 4, Biel
Engl./OV/d/f: SA-MO, MI - SA-LU, ME 20.00.
Deutsch gespr./sans s.-t.: FR/SA 23.00. Letzte Tage! Dern. jours!

NOAH - NOÉ - 2D
5. Woche! / 5e semaine! Von/d: Darren Aronofsky. Mit/avec: Russell Crowe, Jennifer Connelly. Ab/des 14 Jahren. 2 Std. 18.

PALACE, Th.-Wytenbach-Strasse 4, Biel
Vers. française/dt UT: SA/DO - SA/DO 16.00. Letzte Tage! Dern. jours!

SUPERCONDRIQUE
9. Woche! / 9e semaine! Von/d: Dany Boon. Mit/avec: Dany Boon, Kad Merad, Alice Pol. Ab/des 6 ans. 1 h 47.

PALACE, Th.-Wytenbach-Strasse 4, Biel
OV/d/f: SA/DO, MI - SA/DO, ME 18.15.

IDA
3. Woche! / 3e semaine! Von/d: Pawel Pawlikowski. Mit/avec: Agata Kulesza, Agata Trzebuchowska, Joanna Kulig. Ab/des 10 Jahren. 1 Std. 20.

REX 1, Unterer Quai 92, Biel
Engl./OV/d/f: ab DO tägl. - des JE ch. j. 18.15, DO-SA, DI - JE-SA, MA 20.45.
Deutsch gespr./sans s.-t.: SO/MO, MI 20.45, FR/SA auch 23.15.

REX 2, Unterer Quai 92, Biel
Engl./OV/d/f: FR/SA - VE/SA 23.00.

TRANSCENDENCE
2. Woche! / 2e semaine! Von/d: Wally Pfister. Mit/avec: Johnny Depp, Rebecca Hall. Ab/des 14 Jahren. 2 Std. 00.

REX 1, Unterer Quai 92, Biel
Deutsch gespr./sans s.-t.: DO-SA 13.15, 15.45, MO-MI auch 15.00.

MUPPETS MOST WANTED
SCHWEIZER PREMIERE! In MUPPETS - MOST WANTED tourt die Crew mit ihrer grandiosen, ausgefallenen Show durch ganz Europa und macht Halt in aufregenden Metropolen wie Berlin, Madrid, Dublin und London.
Von: James Bobin. Ab 8 Jahren. 1 Std. 52.

REX 1, Unterer Quai 92, Biel
Vers. française/ohne UT: des JE ch. j. 16.00, 18.15, 20.30.

QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU?
La comédie française à grand succès, maintenant aussi à Biennel!

EN PREMIERE! Claude et Marie Verneuil, issus de la grande bourgeoisie provinciale, sont des parents traditionnels. Mais charité chrétienne avant tout, ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Quand leurs filles chéries ont pris l'une après l'autre pour époux des hommes d'origines et de confessions diverses, les pilules furent bien difficiles à avaler. Mais pour rien au monde ils ne s'avoueraient racistes... d'ailleurs ils ne le sont pas, c'est contre leurs valeurs! Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique. Catholique, certes, mais d'origine ivoirienne...

De: Philippe de Chauveront. Avec: Christian Clavier, Chantal Lauby, Frédérique Bel. Des 8/6 Jahren. 2 Std. 040.

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt
Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 - www.filmpodiumbiel.ch

ANIMATIONSFILME
FILMS ANIMÉS
02/05 - 03/06/2014

CHICO & RITA
Tono Errando, Javier Mariscal, E 2010, 94', Ov/d

Fr/Ve	02. Mai / 02 mai	20h30
Sa/Sa	03. Mai / 03 mai	20h30
So/Di	04. Mai / 04 mai	18h00

Kuba im Jahr 1948: Chico ist ein junger Jazz-Bebop Pianist mit grossen Träumen. Rita ist eine wunderschöne Sängerin mit einer aussergewöhnlichen Stimme. Die Musik und eine romantische Sehnsucht bringen die beiden zusammen, aber ihre Liebe wird auf eine grosse Probe gestellt.

Cuba, 1948. Chico est certainement l'un des meilleurs pianistes Jazz-Bebop de l'île, et sa rencontre avec la splendide chanteuse Rita va être une véritable révélation. Mais le parcours des deux musiciens devenus amants est semé d'embûches.

UMA HISTÓRIA DE AMOR E FÚRIA
Luiz Bolognesi, Brasilien 2013, 75', Ov/d/f

So/Di	04. Mai / 04 mai	20h30
Mo/Lu	05. Mai / 05 mai	20h30
Di/Ma	06. Mai / 06 mai	18h00

Rio 2096: Die apokalyptische Zukunft hat begonnen. In den Kriegen um Wasser, in Kolonisation, Sklaverei und Militärdiktatur standen Janaina und dem unsterblichen Indianerkrieger Abeguar gegen Unrecht und Unterdrückung. So erzählt der erste brasilianische Zeichentrickfilm für Erwachsene eine nicht-offizielle Geschichte des Landes.

Janaina aime un Indien indigène qui se réincarne en oiseau. Leur passion survit à toutes les oppressions: l'an 1500, lorsque le Brésil est occupé par les Portugais; la période de l'esclavage de l'an 1800; la dictature militaire de 1970; et enfin, en 2096, la guerre pour l'eau.

CARTE BLANCHE: LUCIENNE LANAZ
LA LUPA - GRAZIE ALLA VITA
Lucienne Lanaz, CH 1999, 90', D

Di/Ma	06. Mai / 06 mai	20h30
-------	------------------	-------

La Lupa ist eine Sängerin, die traditionelle italienische Lieder zu neuem Leben erweckt.
La Lupa est une chanteuse qui redécouvre des chansons italiennes traditionnelles et leur donne un nouveau souffle.

Vous propose des voyages et excursions en car.

Pagliari

EUROPA-PARK (D)
03.05.2014 - des CHF 79.-

NOUVEAU: CABARET MUSIC-HALL
LE PARADIS DES SOURCES À SOULTZATT (Alsace, France)
04.05.2014 - des CHF 113.-

MARCHÉ DE LUINO (I)
07.05.2014 - des CHF 47.-

NOUVEAU: FÊTE DES MÈRES
COURSE SURPRISE
11.05.2014 - CHF 85.-

Pagliari Voyages SA
Les Condémnes 1 • 2732 Reconville
Tél.: 032 481 11 16 • Fax 032 481 11 45
pagliari@pagliari.ch • www.pagliari.ch

Neueröffnung

infinitiv
la boutique

Innenarchitektur - Farb- & Raumkonzepte - Möbel & Accessoires
Licht & Textiles - Farben & Tapeten - Polsterungen

Plinkestrasse 1, 2502 Biel
T. 078 822 03 30 / www.infinitiv.ch

SOMMER-RODELBAHN

Tél. 079 349 51 78

Toboggan

ab sofort geöffnet

Mo - Fr	13.00 - 18.00 Uhr
Sa / So, Feiertage	10.00 - 18.00 Uhr

ouvert dès maintenant

lu - ve	13.00 - 18.00 h
sa / di, jours fériés	10.00 - 18.00 h

www.toboggans.ch

Grüner Markt Aarberg

Pflanzenverkauf im Stedtl

Samstag, 3. Mai 2014
8.00 bis 15.00 Uhr

www.cinevital.ch

4 mariages, 2 têtes d'enterrement
QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU?

schweizer premiere! en 1re suisse!

Cameron Diaz
Leslie Mann
Kate Upton

The Other Woman

deutscheschweizer premiere! en premiere!

Claude et Marie

Bienvenue dans la famille Vernouil

apollo, beluga, lido1/2, palace, rex 1/2 - biel/bienne 0900 900 921 (CHF -.80/Min.)



Schuberth
HEAD PROTECTION TECHNOLOGY

!! SPEZIAL !!
Mai-Tage
01.05. - 03.05.2014
auf alle Lager-Artikel
15% 15% 15%
ausser Nettopreise + Aktionen

TOFF BEKLEIDUNG IPSACH

Hauptstr. 47 2563 IPSACH
032 331 13 60
www.toeffbekleidungipsach.ch
info@toeffbekleidungipsach.ch

BOUGER DANS L'EAU
CONTRE LES RHUMATISMES

Aquacura
Un cours de gymnastique en eau chaude destiné aux personnes qui souhaitent améliorer leur mobilité

Venez participer à une leçon d'essai à **Bévilard!**
Téléphone 031 311 00 06

www.rheumaliga.ch/be

Ligue bernoise contre le rhumatisme
Notre action - votre mobilité

Prof. Balaké - Grand voyant médium
Spécialiste des problèmes amoureux

Il n'y a pas de problème sans solution. Je vous aide à résoudre tous vos divers types de problèmes, amour, travail, impuissance sexuelle, judiciaire, maladie inconnue, chance, etc. Travail garanti à 100%, sérieux et discret.

Tél. 078 699 12 95

Prof. NINO
Grand voyant médium africain

Résout tous vos problèmes grâce à son don de naissance. Retour immédiat de l'être aimé, amour, chance, fidélité, protection, problèmes familiaux, etc. Travail sérieux, rapide et efficace. Résultat 100% garanti en 3 jours.

Tél. 078 661 82 25

beauty
BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
rue de l'Hôpital 12
2502 Biel Bienne

Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29

www.beautybielbienne.ch

Entspannen, geniessen, den Alltag vergessen!
Se détendre, se délecter, se détacher du quotidien!

La crèche **Teddy Bear** invite les parents d'enfants de 3 mois à 4 ans pour la conférence:

LES PETITS BOBOS DES ENFANTS ET L'HOMÉOPATHIE

Einladung des Kita **Teddy Bear** an Eltern von Kindern im Alter ab 3 Monaten bis 4 Jahre zu einem Vortrag über:

KLEINE VERLETZUNGEN BEI DEN KINDERN UND HOMÉOPATHIE

Par/Von: Gérard Luder - naturopathe - Homéopathe
Où/Wo: Crèche/Kita **Teddy Bear** - rue Hugli Strasse 3 - 2502 Biel/Bienne
quand/Wann: mercredi/Mittwoch 7. Mai 2014 à/um 19h00
Entrée gratuite, mais réservation obligatoire au: **Tel. 078 824 57 36**
Eintritt frei, Anmeldung obligatorisch:

Freitag, 2. Mai + Samstag, 3. Mai 2014

Würfeln Sie Ihren Sofortrabatt

Ballon-Wettbewerb mit tollen Preisen am Samstag

Wäggelfahrt mit Berner Sennenhunden für die Kleinen am Samstag Nachmittag

Hill's

Sonderangebote auf Hill's Hunde- und Katzenmahrung

Sägeweg 2, 2557 Studen
032 373 60 60
www.chienchat.ch

Chien & Chat



Biel – Dufourstrasse
ZU VERMIETEN
Im Zentrum an bester Lage. Mitte Jahr 2014 oder nach Vereinbarung
LADENLOKAL 236 m²
im Parterre.
Für weitere Auskünfte:



PAOLUZZO IMMOBILIEN GMBH
Béatrice Paoluzzo Tel. 032 331 23 80
Bielmatten 12 Fax 032 331 23 81
CH-2564 Bellmund paoluzzo-immo@bluewin.ch



Sonvilier,
F.-Gonseth 29
Idéal pour bricoleur! A saisir de suite!
Devenez propriétaire de cette **Maison familiale indépendante de 4 - 5 pièces avec garage et places de parc.**
Séjour/manger avec balcon, cuisine habitable, bain/WC/lavabo, locaux annexes, terrain: 627 m².
Prix de vente: CHF 280'000.-
032 341 08 85 | info@engelmännimmo.ch



Inserat 2 x 80 mm
Zu vermieten
mit 4 Farben-Foto zum Preis von SFR. 225.- netto + MwSt.
Annonce 2 x 80 mm
A louer
avec une photo en 4 couleurs au prix de SFR. 225.- net + Tva.

A VENDRE à Bienne
Chemin du Coin 3



Maison à 2 familles
Avec appartements de 3 pièces au rez-de-chaussée et un duplex de 4.5 à 5.5 pièces à l'étage. Proche de toutes les commodités. Sur parcelle d'env. 600 m².
Prix de vente: FRS 740'000.-
Tél. 032 341 03 93

A VENDRE à Sonceboz
UN P'TIT COIN DE NATURE..
Dans un cadre idyllique au bord de la rivière !



Appartement-loft de 185 m²
Grand jardin au bord de la Suze, idéal pour des chiens ou autres petits animaux. Bio-top, ancien chalet qui sert de remise. La parcelle est un petit bijou verdoyant qui s'étend sur plus de 1'420 m².
Prix de vente: FRS 545'000.-
Natel 079 330 19 59
www.immo-rive-gauche.ch

Zu vermieten in Pieterlen
Schlangenbergweg 23
neu renovierte
4-Zimmerwohnung mit Balkon
Mietzins: Fr. 1'150.- + 245.- HNK Akonto
neue Küche mit Glaskeramik, Granitabdeckung, grosser Kühlschrank, neues Bad, Bodenbeläge Laminat/Platten. Garage/PP auf Anfrage.
Besichtigung auf Anfrage,
Tel. 034 423 90 45 (Bürozeiten).



Immobilien · Treuhand · Consulting



zentralstrasse 70a, biel/bienne
nach vereinbarung zu vermieten:
3.5-zimmerwohnung, 88m²
• offene, moderne küche
• 2x nasszellen mit dusche/wc badewanne/wc und waschturm
• parkett- und plattenböden
• eigener gartensitzplatz
• einstellhallenplätze vorhanden
mietzins: 1'880.- inkl. nk



032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

biel/bienne jakob-stämpfli-strasse 115
im champagne-quartier
an beliebter wohnlage nach vereinbarung zu vermieten
5,5-zimmer-duplexwohnung 121m² mit dachbalkon
• moderne, offene küche
• bad/wc, dusche/wc
• zimmer teilweise mit dachschräge
• schöne parkettböden
• grosses kellerabteil
mietzins chf 2'245.- inkl. nk



032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

Inserat 2 x 80 mm
Zu verkaufen
mit 4 Farben-Foto zum Preis von SFR. 225.- netto + MwSt.
Annonce 2 x 80 mm
A vendre
avec une photo en 4 couleurs au prix de SFR. 225.- net + Tva.



mittelstrasse 18, biel/bienne
per 01. juni 2014 zu vermieten in stilvollem 4-familienhaus **3.5-zimmerwohnung, 72m² im 2. stock** mit grossem balkon.
• alte, restaurierte parkettböden
• moderne küche
• badezimmer mit boden- & wandplatten
• dusche und separates wc
• viele einbauschränke
mietzins chf 1'550.- inkl. nk



032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

ZU VERMIETEN • A LOUER

Zu vermieten in **Biel**
Bahnhofstrasse 27, grosse
3.5-Zimmerwohnung
in Altbau, schöner alter Parkett, Wohnküche, Bad mit Fenster, Wandschränke, Estrich.
CHF 1'050.- + CHF 240.- HNK
Tel. 032 328 14 45

Schöne **1.5 ZW, 1.OG**, zu vermieten, in **Biel**, Lift, letzte Renovation 2014, moderne Küche, Glaskeramik, Bad/WC, Plättli Böden, ÖV u. Einkauf in Nähe, gedeckter PP à CHF 85.-, Veloraum, Keller MZ.: CHF 790.- inkl. NK. Tel. 044 450 30 72*



Wir vermieten nach Übereinkunft in der Liegenschaft **Bahnhofplatz 2** in Biel
Büroräume
ca. 200m² im 1. Obergeschoss
ca. 750m² im 2. Obergeschoss
ca. 700m² im 3. Obergeschoss
ca. 600m² im 4. Obergeschoss
Sämtliche Raumkonzepte von Einzelarbeitsplätzen bis hin zu Grossraumbüros sind individuell realisierbar.
Lager- und Archivräume sowie Parkplätze stehen ebenfalls zur Verfügung.
Interesse? Rufen Sie an:
PSP Management AG
Sandro Wenger
Baslerstr. 44, 4600 Olten
Tel: 062 919 90 08
sandro.wenger@psp.info

BIEL
Sehr schöne sanierte **3.5 ZW**, 6.OG zu vermieten, Lift, Balkon, Küche, Bad/WC, Neuer Laminat/Plättli, ÖV u. Einkauf in Nähe, gedeckter PP für Fr. 85.-. Preis: CHF 1'420.- inkl. NK Tel. 044 450 30 72

Port
Am Gummenacher 5 vermieten wir nach Vereinbarung an sehr ruhiger und freundlicher Lage
grosszügige 4 1/2-Zimmer-Dachwohnung
• Offene Küche mit Granitabdeckung
• Wohn- und Eingangsbereich mit Bodenplatten
• Parkett in Schlafzimmern
• Bad/WC + sep. Dusche/WC
• Wandschränke
• Balkon
• Kellerabteil
Mietzins Fr. 1'650.- zuzüglich HK/BK.
Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann rufen Sie uns für einen Besichtigungstermin an:
PK Immo AG
Werkstrasse 71, 3250 Lyss
Tel. 032 387 07 50
Fax 032 387 07 59
Internet: www.pkimmoag.ch
E-Mail: pkimmoag@vorsorgestiftung-vsao.ch



Zu vermieten in **Biel**
Beaulieuweg 11a
Erstvermietung nach Renovation
3.5-Zimmerwohnung
ruhige, sonnige Wohnlage, offener Wohn-/Essbereich, offene Küche mit GS/GK, neues Bad, Parkett- und Plattenböden, Balkon, Estrich, Keller, Gartenanlage.
CHF 1'130.- + CHF 260.- HNK
Tel. 032 328 14 45

In **Biel, Johan-Verresiusstr. 4**, **Biel** vermieten wir
3-Zimmerwohnung, ab CHF 990.00 exkl. HK/NK Akonto per 1. Sept. 2014
4-Zimmerwohnung, ab CHF 1'070.00 exkl. HK/NK Akonto per 1. Sept. 2014
Schöne, helle Wohnung mit Parkett im Wohn- und Schlafzimmer, neuere Küche, Bad/WC, grosser Balkon. Zentrale, ruhige Lage. Ideal für Paare oder Familien.
Auskunft: Meir Shitrit, Adv. GmbH, 041/310 98 15 *(während Bürozeit), Fotos unter: www.homegate.ch oder www.immoscout24.ch

In **Brugg** zu vermieten, zentral gelegene
4.5-Zimmer-Wohnung, ruhig & sonnig, Küche mit Granitabdeckung, Bad, Doppel-Waschbecken, sep. Dusche/WC mit Waschturm, G.S. Schöne, sonnige Terrasse mit Wind-schutzglas. Einstellhalle, PP CHF 130.-. MZ: CHF 1'620.- + NK
Tel. 032 372 70 62 (Frei ab 01.6.2014)

A louer à Bienne, Rennweg 61.
Situation tranquille, appartement de 3,5 pièces, tout confort.
Dès le 1^{er} juillet 2014. Carrelage partout, balcon, cave, galetas, local à vélos.
Loyer FRS 1'100.- + acpte charges FRS 190.-. Possibilité place parc garage souterrain FRS 100.-.
Conciergerie évent. à discuter.
Pour rens. et visite: 032 481 37 01

Maison dans la verdure, 200m² habitables, 200m² de grenier aménageables, 8000m² de terrain, situé au Centre de la France.
Cheminée, cuisine à gaz et au bois, mezzanine, 4 pièces, 2 salles d'eau, jardin potager, verger, forêt, étang
CHF 250'000 Tél: 078 744 19 70

COMITÉ DE SOUTIEN POUR UNE RÉGION BILINGUE
Contre la décision du Conseil de ville de contraindre les élèves nidowiens francophones à se scolariser en allemand à Nidau.



- **NON** à l'obligation de scolariser un enfant hors de sa langue maternelle et à l'augmentation du risque d'échec scolaire, alors que la solution existe à deux pas
- **NON** à ce scrutin important pour les familles, la cohésion sociale et notre région bilingue
- **NON** par principe aux réductions de budget dans l'éducation
- **NON** à de soi-disant nécessités d'économie, alors que les frais d'écolage sont les mêmes à Bienne qu'à Nidau (bénéfice 2013: CHF 1'300'000.00)

Pour toutes ces raisons, un NON s'impose le 18 mai!



Virginie Borel, Forum du bilinguisme • Maja Büchel, Education, Les Verts • Brigitte Deschwanden, Conseillère de ville, PS • Jean-Pierre Dutoit, Conseiller de ville PRR • David Gaffino, CAF • Serge Galley, Membre PRR • Roderich Hess, Initiator action pin's • Hanna Jenni, Conseillère de ville, PRR Philippe Messerli, Président du conseil de ville, PEV • Willy Pauli, Membre PRR • François Rytz, Directeur Ecole Rivières • Kurt Schwab, Conseiller de ville, PS • Carine Stucki-Steiner, Conseillère de ville, Les Verts.
Avec le soutien de Samuel Heuer, FDP

www.photovision.ch
PHOTO VISION
Donnerstag 8. Mai 2014 von 11-19 Uhr
présentiert die neue Nikon D4s



Gratis Sensorenreinigung und Firmware-Update
Ein Techniker reinigt Ihre Nikon Digitalreflex-Kamera und bringt sie auf den neusten Stand.
Photo Vision AG
Marktgasse 11 • Biel • 032 323 43 41

anken
treuhand immobilien beratung
5 1/2-ZIMMER PARTERRE WOHNUNG BELLMUND
- am Dorfrand, in ländlicher Umgebung
- moderner Innenausbau
- Bad/WC und Dusche/WC
- Gartensitzplatz mit Umschwung
- Verkaufspreis CHF 590'000.00
Für nähere Auskünfte 031 954 60 60
Anken Treuhand Immobilien Beratung
Füllerichstrasse 53 | 3073 Gümligen
www.anken.be

ZU VERKAUFEN • A VENDRE

5.5-Zimmer-Haus
Zu verkaufen, ev. Miete-Kauf, nach Vereinbarung in 3272 Walperswil, Wohnfläche ca. 300 m², Preis: CHF 885'000.- Inklusive Bauparzelle für EFH mit Einstellhalle. Grundstücksfläche Total 849m² / Für Infos + Besichtigung: 079 632 50 80
ImmoScout24-Code: 3146317

Das «Haus zum Himmel» in Pieterlen ist eine Station auf der Reise des Folksongs durch die Geschichte. «Global Cowboy» trifft dort auf das «Schwyzerörgeli».

VON
THIERRY
LUTERBACHER

Sollte man den Stammvater des Folks benennen, so würde ohne Zweifel der Name Woody Guthrie (1912-1967) fallen. Er war der ewige Vagabund aus Amerika, der auf seine Gitarren schrieb «This Machine Kills Fascists» (Diese Maschine tötet Faschisten). Pete Seeger, Joan Baez, Bob Dylan und viele andere wandelten auf den Spuren des Protestsongs. Sie erzählten vom Leben, dem Elend, der Liebe und dem Reisen. Georges Brassens entwickelte den französischen Folksong, Michel Bühler die Variante der französischen Schweiz und Mani Matter prägte auf ewig die schweizerdeutschen Titel.

Nun zu Monika Brändli und Stephen Ferron: In ihrem «Haus des Himmels» steht der amerikanische Folksong im Zentrum, gespickt mit einem Schuss Country. «See you in Heaven! Ich liebe es, mit dieser Doppeldeutigkeit zu spielen», lacht Monika Brändli. «Die Musiker schmunzeln meist, wenn ich sie einlade, im Himmel zu spielen.» Das Konzept geht über das einfache Konzert hinaus: ein vertrautes Zusammenkommen in einem Saal für etwa hundert Gäste, die nach dem Konzert an Bar und Buffet den Abend ausklingen lassen können.

Familie. Auf der Bühne setzt man auf Folkmusiker, ausgerüstet mit Akustikgitarre, deren Musik eine Geschichte erzählt. Neben amerikanischem Folk steht keltische Musik auf dem Programm und sorgt für ausverkaufte Säle. «Irland läuft gut», stellt Brändli fest. «Fragen Sie mich nicht, warum!»

Seit November 2011 kommt man nicht nur für die

«Folk in Heaven» mit Brent Moyer feat. Kurt Müller am Sonntag, den 4. Mai, 17 Uhr, Haus zum Himmel, Alte Landstrasse 10, Pieterlen; Konzertprogramm und Videos unter www.folk-in-heaven.ch

Musik ins «Haus zum Himmel», sondern auch, um neue Energie zu tanken im Kreise der, wie Monika Brändli es nennt, «Familie, im weitesten Sinne». Vor und während der Auftritte ist man den Musikern ganz nah und erhält einen Einblick in ihre Gefühlswelt. Die Gastfreundschaft setzt sich im Haus oberhalb von Pieterlen fort, in dem Monika Brändli und Stephen Ferron leben. Die Musiker, die grösstenteils aus den Vereinigten Staaten anreisen, verweilen dort während ihrer Konzertaufenthalte.

VIP. Nur wenige Leute aus Pieterlen besuchen die Sonntagnachmittage von «Folk in Heaven», was Brändli zwar bedauert, aber dennoch verstehen könne. «Jedem das seine. Die Zuschauer kommen von überall her, die Mehrheit aus Biel und Grenchen. Ohne übertreiben zu wollen, wir empfangen hier teilweise Weltstars dank der Kontakte von Stephen.» Als gebürtiger Amerikaner und ehemaliger Berufsmusiker ist er in den Staaten viel herumgekommen. Nicht einfach, die ganze Organisation zu managen, ohne Hilfe, Subventionen oder Sponsoring. Während der Konzerte

kann sie auf einen festen Kern von Ehrenamtlichen zählen, die sie VIP nennt – Volunteer In Pieterlen.

Bis dato lief die Saison von September bis Ende Mai mit einem Konzert im Monat, doch aus finanziellen und zeitlichen Gründen kann das Programm nicht mehr in solch regelmässigen Abständen stattfinden. «Nach dem Konzert heisst vor dem nächsten Konzert keine Zeit durchzuatmen. Ich bin Lehrerin und deshalb haben wir beschlossen, die Zeitabstände zu verlängern. In Zukunft werden wir ein Konzert organisieren, wenn sich die Gelegenheit dazu bietet.»

Unerwartet. Der nächste Termin stellt etwas Besonderes dar: ein unerwartetes Zusammentreffen von Tex-Mex-Stil und Country, Cajun-Musik und Jazz des Amerikaners Brent Moyer mit der Schweizer Volksmusik des Luzerners Kurt Müller. Daraus ergibt sich «The Global Cowboy meets Schwyzerörgeli» – eine Weltpremiere! Nach einem harten Tag zu Pferde in den Prärien des Wilden Westens erscheint am Horizont eine gemütliche Schweizer Alp. «See you in Heaven!»

FOLK

See you in Heaven!

«Haus zum Himmel», Pieterlen, eine étape sur la route du folksong, là où le «Global Cowboy» donne rendez-vous au «Schwyzerörgeli»

PAR
THIERRY
LUTERBACHER

S'il fallait trouver un ancêtre au folksong, ce serait sans aucun doute Woody Guthrie (1912-1967), l'éternel vagabond américain qui inscrivait sur ses guitares «This Machine Kills Fascists» (Cette machine tue les fascistes). Pete Seeger, Joan Baez, Bob Dylan, parmi tant d'autres, ont suivi les traces de la protest song, racontant la vie, la misère, l'amour et la route. Georges Brassens nous a concocté le folksong français, Michel Bühler la version romande et Mani Matter celle qui allait marquer à tout jamais la chanson suisse-allemande.

Mais c'est du sceau du folksong américain que Monika Brändli et Stephen Ferron ont marqué, parfois au fer rouge country, la Maison au Ciel, «Haus zum Himmel», Perles. «See you in Heaven! J'adore jouer avec ce double sens. Les musiciens répondent souvent par un sourire lorsque je les invite à jouer dans le Ciel», s'amuse Monika Brändli. Leur concept va au-delà du simple concert, mais propose une ren-

contre dans l'intimité d'une salle de quelque cent places avec bar et buffet pour l'après-concert.

Famille. Sur scène, un folk authentique, à base de guitare acoustique, une musique qui raconte une histoire. Mais pas seulement le folk américain, la musique celtique est également à l'affiche et fait salle comble. «L'Irlande ça marche!», révèle Monika Brändli. «Ne me demandez pas pourquoi!»

Depuis novembre 2011, on ne vient pas seulement à la Maison au Ciel pour écouter de la musique, mais aussi pour se ressourcer au sein de ce que Monika Brändli appelle «une famille, au sens large du terme. Ici, on se retrouve au plus près des musiciens, pendant et après la scène ce qui permet une approche de leur sensibilité.» La convivialité se prolonge dans la maison où vivent Monika Brändli et Stephen Ferron, au-dessus de Perles, les musiciens venus la plupart du temps des Etats-Unis y séjournent le temps du concert.

VIP. Peu de gens de Perles fréquentent les fins d'après-midi dominicaux de «Folk in Heaven», ce qu'elle regrette même si elle dit pouvoir le comprendre. «Chacun son monde. Les gens viennent de partout ailleurs, mais en majorité de Bienne et de Granges. Sans exagérer, nous recevons ici parfois des stars mondiales grâce aux connexions de Stephen, Américain de naissance et ancien musicien professionnel qui a sillonné les Etats-Unis.» Pas facile de gérer toute l'organisation, sans aide, sans subvention, sans sponsoring. Lors des concerts, elle peut compter sur un noyau dur de bénévoles qu'elle appelle VIP, pour Volunteer In Pieterlen.

Jusqu'à présent, la saison courait de septembre jusqu'à fin mai, à raison d'un concert par mois, mais pour des raisons financières et de disponibilité, le programme ne se poursuivra plus avec une telle régularité. «Après le concert, c'est toujours avant le prochain concert. Il m'arrive parfois de manquer de souffle. J'ai un métier, je suis enseignante et nous avons donc décidé de baisser la pression et la régularité. A l'avenir, nous organiserons donc un concert lorsque l'occasion se présente.»

Inattendue. Le prochain rendez-vous est particulier et nous propose une rencontre inattendue entre le style Tex-Mex, country, en passant par le cajun et le jazz de l'Américain Brent Moyer et la musique folklorique suisse du Lucernois Kurt Müller. Ce qui nous donne: «The Global Cowboy meets Schwyzerörgeli», une première mondiale. Sur les vastes prairies de Far West après une rude journée de galop, on laisse le bon temps rouler dans la bergerie d'un alpage suisse. «See you in Heaven!»



Monika Brändli: «Ganz nah den Musikern.»

Monika Brändli: «See you in Heaven!»

«Folk in Heaven» avec Brent Moyer, feat. Kurt Müller, dimanche 4 mai, 17 heures, Haus zum Himmel, Alte Landstrasse 10, Pieterlen; programme et vidéos des concerts sur www.folk-in-heaven.ch

TIPPS / TUYAUX

Das Zelt: Comedy Club 14

Kabarett, Satire und Parodie. Das Konzept ist so einfach wie erfolgreich. Im Comedy Club fusionieren Künstler aus unterschiedlichen Comedy-Sparten zu einem Feuerwerk der Unterhaltung. Mit dabei sind Frau Iseli alias Birgit Steinegger, Kabarettist Michael Elsener, Satiriker Andreas Thiel, Komikerin Margrit Bornet, das Zauberduo Domenico und promi-



nente Special Guests. In Biel ist es der Aargauer SP-Nationalrat Cédric Wermuth, der mit linken und frechen Sprüchen das Bundeshaus aufmischt. Ob ihm das auch im Zelt gelingt? Feldschlösschen-Areal Biel, Samstag, 20 Uhr. HUA

Palace: Ursus und Nadeschkin

Das Duo Ursus & Nadeschkin präsentiert seit 20 Jahren mit «Perlen, Freaks & Special Guests» un-



terschiedlichste Bühnenkünste aus nah und fern an einem gemeinsamen Abend. Die beiden moderieren ihre Lieblingskünstler in einem wilden Mix an Nummern und Genres. Diesmal mit dabei sind der schwebende Wall Clown Tobias Wegner, der Breakdancer auf Krücken Stix, das experimentelle Diabolokünstlerduo Compagnie Filophile, das Einfräurchester Frölein Da Capo, die poetischen «Mikro-Akrobaten» Bacçalà Clown und die Trommelgruppe Top Secret. Palace Biel, Freitag, 20 Uhr. HUA

Kreuz Nidau: Gigi Moto

Gigi Moto und Jean-Pierre von Dach, das ist eine Symbiose im Leben und in der Musik. Das ist Reibsen und Rock, Soul-Stimme und Songschreiber, Aushängeschild und Ausnahmeartist. Frau und Mann, seit 20 Jahren unterwegs auf den Nebengeleisen des Mainstreams, immer der Lust verpflichtet, die Weichen selber zu stellen. 11 neue, auf der Landstrasse des Lebens entstandene Songs, die schon



beim ersten Hören wie Klassiker klingen. «Drive Me Home» ist Pop, ist Rock und Soul oder wie die beiden sagen: Einfach das beste Album «ihrer» Zeit. Kreuz Nidau, Samstag, 21 Uhr. HUA

Biel: PooC/Cargo

Wer kennt ihn nicht, den Bierladen an der Aarbergstrasse in Biel gleich neben dem PooC. 400 Bierarten finden Fans von Hopfen und Malz dort, allen voran das legendäre Bier Bienne. Zum 16. Geburtstag steigt eine grosse Sause, mit Konzerten (Red Tom and the TNTs/CH, We are Enfant Terrible/F), Burlesque Show (Lou on the rocks & Minouche de Marabou) sowie Fetz-Sound ab Konserve (Ivan Off, Jim Knopf, Luniti und Monsignore Dies). Diesen Samstag: Vorglühen im PooC ab 16 Uhr, Party ab 21 Uhr im Cargo Club, Free Shuttlebus PooC-Cargox. HUA

CentrePasquArt

Triple vernissage samedi dès 16 heures 30 au CentrePasquArt de Bienne. Tout d'abord celui de l'exposition du lauréat du Prix Manor Bienne 2014, Raphaël Hefti. Il mélange avec

bonheur art et artisanat avec des procédés et des techniques industrielles en jouant avec les propriétés naturelles des matériaux. Ensuite, place aux installations aux multiples facettes du duo zuricho-zougois Selina Frölicher et Micha Bietenhader. Pour leur exposition, ils ont imaginé une installation multimédia dépassant les frontières des salles d'expositions. Enfin, l'artiste grison Pascal Häusermann s'empare de formes et représentations ou de motifs traditionnels et les réinterprète dans un surprenant assemblage. A découvrir jusqu'au 22 juin. RJ

Cendrillon

Dans le cadre de la journée «Livres en liberté» samedi à Tramelan, la comédienne Joane Raymond donne à 16 heures un spec-



taclé de rue, «Cendrillon mène le bal». Prenez une serpillière, une poignée de confettis, une bonne formule magique, secouez le tout sur un air de rock et savourez à pleines dents ce conte revisité avec brio. RJ

Aloa

Samedi soir au CCL de Saint-Imier, les Genevois d'Aloa viennent donner un concert inédit et



unplugged autour de Lynn M. Les Genevois ont le vent en poupe avec déjà cinq albums à la clé, 14 semaines dans les charts suisses et des concerts au Paléo, au Gurten et aux Eurockéennes et au Zénith de Paris. A ne pas manquer à Saint-Imier. RJ

Fête de la danse

Pour 2014, la Fête de la Danse, organisée par

RESO-réseau danse suisse, fait le pari de l'inattendu et de l'insolite. A l'instar de nombreuses autres villes dans tout le pays, Tavannes se mobilise vendredi avec éviDanse et l'AICC pour célébrer la danse en lien avec Belfort le lendemain et Saignelégier le dimanche. En entrée à 19 h, la performance «Lieux 2» dirigée par Monica Klingler, chorégraphe, qui a accompagné huit amateurs pendant quatre week-ends de création dans et autour du centre culturel. Puis en deuxième partie, vers 21 h, la performance visuelle et sonore «TETRAPHOBIA» d'Eve Chariatte, Isko Drekovac, Gregor Genrich et Pascale Utz, sera présentée à l'intérieur de la salle culturelle. RJ

EN VRAC

• **Espace Amadeo:** mercredi prochain à 19 heures 30, Marianne Finazzi rendra un hommage à l'écrivaine Suzanne Wallis cinq ans après sa disparition. Ses textes sont souvent des évocations douces-amères des préoccupations féminines qu'elle aborde avec beaucoup d'humour et de clairvoyance. RJ

EROTICA

erotica

Studio Madrid
Spanische Wärme & wunderschöne Frauen bieten dir in einer Oase der Entspannung einen Top-Service von A-Z, um deine Fantasien zu erfüllen!

Komm uns kennenlernen!
079 891 59 13 studiomadrid@live.com
HAUS- & HOTELBESUCHE

HOTEL SCHLOSS
Contact Bar | Biel/Bienne/Nidau
Offen jeden Tag / Ouvert tous les jours
Bar: 19:00 - 22:00h
Disco: 22:00 - 05:00h
15 - 20 Girls
Hygiène, discrétion, sécurité, places de parc.
www.hotel-schloss-nidau.ch

0906

Die einfachschl. Nummere vo de Schwiz LIVE 24H
0906 1 2 3 4 5 6
Uf dere Nummere esch alles mögch!!!
CHF 3.13/Min.
Festnetzstarif

Seitensprungzentrale. Heute noch treffen?

0906 609 201
(Fr. 2.95/Anr. + 2.95/Min., Festnetzstarif)

Rosy Sexy
24j., mit XXXXL-Brüsten. Massagen, A-Z, Escortservice, 24/24, Hausbesuche
077 960 64 65

LISA 50 ans
Belles rondeurs, forte poitrine, reçoit en privé et se déplace.
S.v.p. du 2^{ème} au 4^{ème} étage
076 630 04 28

NEU NEU Lust auf heisse SMS?
Blond, 5: **079 678 33 69**
Rot, XL: **077 415 75 01**
Inserate-Nr. 344178

SENSUAL TOUCH
Verwöhnmassage sinnlich Biel.
079 128 88 18
Kein GV + OV!
Ab 7:00 - 18:00 Uhr
Inserate-Nr. 344179

S-BUDGET-SEX-LINIE
0906 789 789
CHF 1.99/Min.
Festnetzstarif
LIVE 24 Std.

Meine Kollegin und ich möchten einen 3er! Lust von 2 jungen Girls verwöhnt zu werden?
0906 609 202
(Fr. 2.95/Anr. + 2.95/Min., Festnetzstarif)

SUSY Nachmieter GESUCHT mit Inventar.
076 482 29 16
Heisse, feurige Brasilianerin mit viel Temperament & Spass am Sex. Sexy, erotisch, sehr natürlich & voller Leidenschaft. Möchtest du dich in meine Welt entführen & so richtig verwöhnen lassen?
Mit Termin ab 10:00h Madretschstrasse 98 in Biel

Neu **CHANTEL** in Biel, junge Studentin (24) bietet dir Tantra-Massage. Dünn, blond, kl. Brüste mit gr. Brustw. Ruf mich an für unvergessliche Momente! **Guter Preis!**
077 946 24 47

NEU! BIENNE: KIMBERLY
Trans, 26 ans, **DANIELLA**, fille, 26 ans. Ensemble ou séparées!. 24/7!
076 762 71 47

SAMANTHA NEU in BIEL! Jung, grosse Brüste, schöner und grosser Po, blond, verspielt und wüzig. 24h!
077 923 57 22

Stehst du auf **XXL Busen?**
Dann ruf an!
0906 609 204
(Fr. 2.95/Anr. + 2.95/Min., Festnetzstarif)

Nimm mich wo auch immer du willst!
Ich kenn fast keine Grenzen und treibe es auch gerne im Wasser bzw. in meinem Whirlpool! Kommst du mal mit mir mit?
0906 609 203
(Fr. 2.95/Anr. + 2.95/Min., Festnetzstarif)

Kennenlernen & Treffen Selbstinserenten



Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 999 028 (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min. Festnetzstarif) an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht.
www.singlecharts.ch

Aktuellste Kontaktinserate per SMS!
Für telefonische Direktverbindungen zu passenden Inserenten!
20 Rp./empf. SMS
Sende SMS: **Kontakt an 789**
Hotline: 044 581 68 01 | Inserenten: Shop Kontakt an 789

Partnerschaft Sie sucht ihn

Ich bin eine hübsche Afrikanerin, 48-j., sympathisch, aufgestellt. Suche einen CH-Mann, 65- bis 75-j., mollig und seriös zum Verlieben. Spreche einbisschen Deutsch und Englisch. Bis bald!
Inserate-Nr. 344177

Sympathische, aufgestellte Frau, NR, 71-j., sucht dich feinfühlig, liebenswerten Mann mit Niveau, bis 75-j., NR, für eine schöne Partnerschaft.
Inserate-Nr. 344192

38-j. Frau aus Freiburg. Asiatin sucht nur einen seriösen Kontakt und Anruf von Mann, 45- bis 55-j., für eine ernsthafte Zukunft.
Inserate-Nr. 344222

Jugendliche, hübsche Frau, 72/170, NR, schlank, sportlich, zärtlich, vielseitig interessiert, sucht ebensolchen Partner, 65- bis 74-j., mit Herz, Niveau und Humor. Seeland/BE/SO. Freue mich auf dich!
Inserate-Nr. 344261

Ich bin eine aufgestellte, sympathische, gepflegte CH-Frau, 50/176, NR, mobil, aus Olten, suche einen treuen, ehrlichen Mann, ab 177cm, bis 57-j., für eine ernsthafte Beziehung.
Inserate-Nr. 344299

Meine Seele sucht ein Zuhause, mein Herz sucht Liebe, meine Sinne vermischen Streicheleinheiten, mein Verstand braucht ein intelligentes Gespräch mit seriösem Mann. Frau, 65/172/75, sucht dich.
Inserate-Nr. 344268

Sympathische, gepflegte Witwe, 77/171, Region Mittelland, sucht einen aufgestellten, lieben, treuen und ehrlichen Mann, 70- bis 80-j., für eine romantische und feste Beziehung.
Inserate-Nr. 344294

Sympathische, aufgestellte BE-Frau, 67/168 und etwas mollig, sucht lieben, ehrlichen und zärtlichen CH-Partner zum Verlieben. Zu zweit ist das Leben viel schöner. Freue mich auf dich. Ruf an!
Inserate-Nr. 344170

Ich, 160/62, wandere, bike, reise, singe, koche und esse gerne und gut. Besuche gerne Konzerte, Kinos, Ausstellungen, Museen. Welcher Mann, 55- bis 70-j., BE/FR/SO/NE, macht das mit?
Inserate-Nr. 344178

Ich bin eine attraktive, unkomplizierte, ehrliche Frau, 58-j., Bern. Suche einen ehrlichen, treuen Mann für eine seriöse Partnerschaft. Ruf mich an. Ich warte auf dich.
Inserate-Nr. 344193

BE, Chinesin, 60/160/55, ehrlich, berufstätig sucht einen Partner/Mann, 60- bis 80-j., sympathisch, treu, seriös. Zusammen kochen, spazieren. Freue mich, bis bald.
Inserate-Nr. 344203

Junggebliebene Frau, hübsch, wünscht sich einen Partner, sehr gepflegt, gross, hübsch, zärtlich, zum Reisen, Tanzen, Essen, Fitness, ab 65-j. Freue mich. Nur seriöse Anrufe. BE/AG/LU. Melde dich!
Inserate-Nr. 344224

Buongiorno- tedesco è italiano? Ich suche auf diesem Weg einen netten Italiener, der mir helfen will, ein tolles Buch zu übersetzen. Gekauft in Milano. Alter +/- 70-j., Region BE/Biel/FR. Freue mich!
Inserate-Nr. 344245

BE, bist du Mann, 46- bis 56-j., gross, ein Mix aus unternehmungslustig und häuslich, mit Niveau. Ich, w., 50+, junggeblieben und aufgestellt, würde dich gerne kennenlernen. Ruf an, freue mich!
Inserate-Nr. 344246

Sympathische, häusliche Asiatin, AHV-Rentnerin, 66-j., CH-Bürgerin, sucht seriösen, gepflegten und freundlichen Lebenspartner. Freue mich auf deinen Anruf. Auch Landwirt willkommen. Bis bald!
Inserate-Nr. 344253

Wo steckt du liebevoller Senior mit Charakter und Niveau? Sympathische Sie, jünger aussehend, mit Herz, Verstand sehnt sich nach dir, 72/165. Lass uns den 3. Lebensabschnitt geniessen. BS/BL.
Inserate-Nr. 344164

Frau, 58/175, schlank, vielseitig interessiert, fröhlich und offen, sucht kultivierten Partner, um die Schönheiten des Lebens wieder zu zweit zu geniessen. Nähe Baden/AG.
Inserate-Nr. 344172

Ich, w., Raum AG wünsche mir einen gepflegten Partner, der sich auch noch ein paar schöne Jahre wünscht. Bist du zw. 75- und 80-j., ab 170cm gross, dann ruf mich an.
Inserate-Nr. 344196

Er sucht Sie
Region Dreieck/SO/Neuenburg/BE. Du w., gepflegt, attraktiv und offen möchtest deine Unabhängigkeit und Freiheit nicht aufgeben, aber trotzdem einen Freund zum Anlehnen haben. Ohne Hund.
Inserate-Nr. 344223

CH-Mann, 66/172/74, mit grünen Augen sucht eine Partnerin, ca. 70-j.
Inserate-Nr. 344244

Inserat aufsprechen unter 0848 000 240 (8 Rp./Min.)

Witwer, 56/180, sportlich, vielseitig interessiert, attraktiv. Hast du CH-Frau, eine herzliche, starke Ausstrahlung, ein grosses Herz, dann freue ich mich auf ein Treffen.
Inserate-Nr. 344272

Ich, CH-Mann, 70-j., NR, mit eigenem Haus, suche ein Schatzki, damit wir ein schönes Leben bekommen. Ruf mich an, damit ich mehr erzählen kann. Freue mich!
Inserate-Nr. 344283

CH-Mann, 47/184, AG, sucht eine naturliebende, sportliche Sie, die mich nimmt wie ich bin. Freue mich auf deinen Anruf!
Inserate-Nr. 344278

AG, das Leben zu zweit könnte doch so schön sein. Attraktiver, pensionierter Witwer, R, weltfremd, grosszügig, mobil, möchte sich nochmals verlieben in eine schlanke, aktive Lebenspartnerin, ab ca. 65-j.
Inserate-Nr. 344295

Gepflegter Mann, 72-j., fit und frei, sucht eine liebe und beziehungsfähige Frau für immer. Bist du auch nicht gerne allein, dann melde dich. Region AG/BE/SO/FR.
Inserate-Nr. 344273

BE, Mann, 59/184/90, hofft eine liebe, lustige, selbstständige, attraktive Partnerin zu finden. Die Natur, Kultur und Reisen entdecken. Fühlst du dich angesprochen, so rufe mich an! Freue mich!
Inserate-Nr. 344285

CH/AO-Witwer, 81/175, gepflegter, NR, mit eigenem Heim im Freiamt, mobil. Wünsche mir nette Partnerin, 70- bis 80-j., schlank. Miteinander planen/erleben, Reisen, Ausflüge, Wellness usw.
Inserate-Nr. 344183

Senior, noch nicht alt genug, um alleine zu sein, wünscht sich liebevolle Freundin für Freizeit, evtl. Dauerfreundschaft.
Inserate-Nr. 344234

AG, Mann, 177cm, sportlich, vielseitig interessiert, gepflegt, sucht kultivierte, schlanke, warmherzige Partnerin bis 65-j. Zu zweit macht vieles doppelt Freude. Freue mich auf ein Echo von dir!
Inserate-Nr. 344264

Vielseitig interessierter Mann, 70/180, Kt. AG/SO, sucht auf diesem Weg nette Partnerin. Bist du auch humorvoll, dann ruf mich an.
Inserate-Nr. 344271

Stadt Bern, Mann, 58/188/63, sucht eine grosse, schlanke Freundin für alles was zu zweit Spass macht. Ein Anruf würde mich sehr freuen.
Inserate-Nr. 344179

Zärtlicher CH-Mann, 68-j., mit Herz und Niveau, frei, gepflegt, sportlich sucht attraktive, reife, gepflegte Afrikanerin mit Herzensbildung. Region BE/Biel/FR/SO.
Inserate-Nr. 344204

Gibt es noch eine Frau bis 57-j., schlank, mobil, auf dieser Erde, wo nicht Materiell stüchtig ist? Dann würde ein sportlich eleganter, 60-j. Mann auf dich freuen. SO/AG/BS.
Inserate-Nr. 344213

Freizeit Sie sucht ihn

Bist du auch am Wochenende und am Abend nicht gerne alleine, dann melde dich ab 60-j., NR bei mir.
Inserate-Nr. 344237

CH-Frau, 61-j., NR, schlank, sportlich, sucht Kollegen, für Wanderung, Velofahren, Essen gehen, Gespräche etc. Raum BS/BL.
Inserate-Nr. 344281

Witwe, Ende 70, gross, schlank, sucht einen netten Mann, um die Freizeit und Reisen gemeinsam zu verbringen.
Inserate-Nr. 344286

Er sucht Sie

Mann, 59/174/82, sportlich, Kt. BE, sucht passende Frau zw. 48- bis 60-j. Hobbys: Tanzen, Velofahren. Melde dich, freue mich schon.
Inserate-Nr. 344171

Hallo du. Ich, Mann, 47-j. suche auf diesem Weg eine Kollegin oder Freizeitpartnerin für z. B. gemeinsame Ausflüge, Motorrad, Berge, Shoppen und vieles mehr. Bis bald?
Inserate-Nr. 344265

Flirten/Plaudern

Feinfühligere CH-Mann, 62-j., NR, liiert, impotent, aber sehr zärtlich, sucht kuschelige Frau ab 68-j., für sinnliche Momente. Stadt Bern. Freue mich auf deinen Anruf.
Inserate-Nr. 344200

Gut gebauter Italiener, gutaussehend und gesund, sucht eine nette Frau zum Verwöhnen, mit Geduld und Fantasie, Alter egal.
Inserate-Nr. 344259

CH-Mann im reiferen Alter, NR, zärtlich und einfühlsam sucht ebensolche, aufgestellte Frau, um zusammen schöne Stunden zu geniessen. Region AG/Oberaargau/Olten. O. f. I.
Inserate-Nr. 344263

Genussmensch mit Niveau, tagestauglich, verwöhnt nette, attraktive Geniesserin mit fraulichem Figur, 50- bis 69-j.
Inserate-Nr. 344301

DER GÜNSTIGSTE CHAT
20 Rp./SMS DER SCHWEIZ!
Singles aus der ganzen CH
Sende SMS: **Spar42 an 789**
Hotline: 044 581 68 01 | Inserenten: Shop Kontakt an 789

Gratis inserieren

(nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ / Ort _____
Geburtsdatum _____
Unterschrift _____
E-Mail Adresse: _____

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____ und von _____ bis _____ sowie Sa / So von: _____ bis _____ unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)
Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.

Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:
 Partnerschaft Freizeit Flirten/Plaudern Sport/Kultur Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen) _____

Wie gebe ich ein Inserat auf?
- sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
- **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.-/Anruf + Fr. 1.-/Min. Festnetzstarif)
- per **Internet** unter **www.singlecharts.ch**

Hinweis: Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter www.singlecharts.ch. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**

Für technische Fragen 0848 000 241 (Rp. 8/Min.) Mo bis Fr zu Bürozeiten oder per Mail unter info@singlecharts.ch

Das Tanzfestival «Steps» ist mit «Koukansuru» diesen Donnerstag im Theater Palace in Biel zu Gast. Bei diesem Spektakel kommt es zur Verbindung von Hip-hop und japanischem Tanz. Let's go!



Le Festival de Danse STEPS bat son plein dans toute la Suisse et aussi à Bienne où il fait étape au Théâtre Palace, par exemple ce jeudi, avec Koukansuru: un spectacle de Nip-hop, soit le mariage de danse japonaise et de hip-hop.

● Biel / Bienne
● Region / Région
Deutsch in Normalschrift / français en italique

1.5. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

- CAFÉ DU COMMERCE, Trouble4Nothing, 21.00.
- KONGRESSHAUS, The Bee Gees, 20.00.
- LITERATURCAFÉ, Cheikh Mbacqué, (vocal & guitar) and Band, 20.30.

THEATER THÉÂTRE

- PALACE, éviDanse (steps), Koukansuru, Mortal Combat, Former Aktion et Juste Debout, 20.15. www.spectaclesfrancais.ch

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- COUPOLE, U20 Poetry Slam Finale Bern, Aftershow w / Laurin Buser & Band Afterspins by DJ Foxhound, 19.30. Konzert: 23.30.
- TWANN, Tag der offenen Weinkeller, ab 11.00.
- TRAMELAN, CIP, soirée de scrabble, 18.45.

2.5. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

- CYBER BLUES BAR, Sunset, rythm'blues, jazz, bossa nova, 21.00.
- STADTKIRCHE, Mitagsklänge, 12.30-13.00.
- LYSS, KUFA, Halle, Gorguts (CA), Support: Misery Index (US), Meat-hook (US), Fleshless (CZ), Death Metal, Tür: 19.30, Show: 20.00. www.starticket.ch.
- CLUB, Plattentaufe «Back from where we came», The Expectation, Rock, Indie, Tür: 20.00, Show: 21.00. www.starticket.ch.

- LYSS, Jazzclub am Hirschenplatz, The Bowler Hats, 20.30. Res. 032 / 387 70 60.

THEATER THÉÂTRE

- PALACE, Ursus & Nadeschkin, «Perlen, Freaks & special guests», 20.00. www.starticket.ch.
- STADTTHEATER, Uraufführung der Oper «Figaro!», von Christian Henking, Libretto von Raphael Urweider, Raptexte von Greis, 19.30.
- VOLKSHAUS, Claudio Zuccolini, «Fach Zucco», 20.30.
- TAVANNES, Le Royal, éviDanse, Monica Klingler, 19.00; Tetrachobia – Eve Chariatte, Isko Drekovic, Gregor Genrich, Pascale Utz, 21.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- DANCING ASTORIA, Live- und Discomusik, 21.00-03.30.
- DUO CLUB, Urbanity presents: Fly High, DJs Ker & Vincz Lee, Music Style: HipHop, Allstyle, 23.00.
- ELDORADO BAR, DJ Electric, Garage Rock'n Roll, Rathouse Records, Bern, 21.00.
- ÉTAGE CLUB, We love 80's – open Birthday Party, mit DJ Becks Time, Biel, Dancehall & Reggae DJ Nerz, ab 22.00.
- LYSS, Buchhandlung SATRUM, das Redaktions-team der Gemeindechronik Lyss 2013 lädt ein, 18.00.

3.5. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

- CARRÉ NOIR, Hot Strings, Swing, World, Blues, Fere Scheidegger, Gitarre, Mundharmonika; Rainer Hagmann, Violine; Thomas Dürst, Kontrabass, 20.30.
- CITY BAR, Güterstrasse 2, live in Concert Ze Schnab, Blues, Rock & Fun, 20.30.
- ELDORADO BAR, Umantaera, World Music, unplugged, 20.00.

- LIGERZ, Kirche, Musikaus der Stille, R. Schumann, Fantasiestücke op. 73, Christine Lüthi, Oboe; Karin Schneider, Klavier; M van Wijnkoop, Leser, 18.15.
- LYSS, KUFA, Club Tanz oder gar nicht, live: We love Machines, Tür: 22.00, Show: 00.00. www.starticket.ch.
- NIDAU, Kreuz, Gigi Moto, «Drive me Home», 21.00. www.ticketino.ch.
- RIED BEI KERZERS, Riedhalle, Die Seeland-Singers, Frühlingkonzert Hits & Evergreens, 20.00.
- ÉVILARD, salle communale, «Invitation à la danse», Kremena Dimitrova, piano, Bach, Weber, Chopin, Bartok, Vladigerov, 20.00.
- SAINT-IMIER, CCL, Aloa: création unplugged made in les montagnes neuchâteloises, 20.30.
- TAVANNES, Le Royal, ZZHR trio, voyage musical entre Orient et Occident, 20.30. Rés. 032 / 481 26 27.

THEATER THÉÂTRE

- STADTTHEATER, «Eines langen Tages Reise in die Nacht», Schauspiel von Eugene O'Neill, 19.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- ALTSTADT, Flohmarkt, 07.00-14.00.
- BSG, «Chargé pour Soleure», wie in alten Zeiten wird der Wein vom Neuenburgersee mit dem Schiff nach Solothurn gebracht, Biel - Le Landeron - Solothurn, 16.00-22.00 (Ankunft Solothurn). Anm. 032 / 329 88 11.
- CARGO CLUB, 16 Jahre Bier Shop Bier Bienne, mit Konzerten Red Tom and The Tnts (CH), We are Enfants Terribles (F), Burlesque Show mit Lou on The Rocks, Minouche de Marabou. DJs Ivan Off, Jim Knopf, Luniti & Monsignore Dies, ab 21.00. Aperim POOC, 16.00-21.00. Free Shuttle Bus POOC-CARGO, ab 21.00.
- DANCING ASTORIA, Live- und Discomusik, 21.00-03.30.

- DUO CLUB, Sitges Summer Night Vol. 3, The Party for LGBT People, DJs Mr. Chi (Barcelona), Tekemaya (ITA), DJ Rocca & Dancers, House, Deep, Techhouse, 23.00.
- ÉTAGE CLUB, Nadja & son entraîneur, afro funk, new wave groove & aerobic, ab 22.30.
- RUDOLF STEINER SCHULE, Tage der offenen Tür 1.-5. Klasse, 09.00-11.15. Info: 10.00-12.00.
- SAHLIGUT, aul, marche aux puces, 13.00-16.30.
- TWENTYS COCKTAIL BAR, Obergasse 20, schottische Wochen, Vernissage der sphärischen Fotografien von schottischen Landschaften von Tobias Gerber, & schottische Köstlichkeiten, ab 15.00.
- VIGNES DU PAS-QUART, «De Bienne à Nidau – en 40 ans autour du monde», Johann U. & Anne-Marie Müller, consul général adjoint (Stuttgart, Hong Kong, Barcelone), bilingue, 10.30. Pain, tresses, apéro, 11.30.
- LIGERZ, Rebbaumuseum, Hoffest, Eröffnung Fischweg Twann / Ligerz, ab 12.00. Festwirtschaft im Hof, musik. Unterhaltung mit dem Trio «Toller Hecht».
- NIDAU, Halbmarathon und Classic Aar.
- TWANN, Tag der offenen Weinkeller, ab 11.00. Fussmarsch zwischen der Schiff- & Lanaulandte in Ligerz. Auf dem rund 2 Km langen Uferweg wird ein Fischlehrpfad eröffnet, siehe auch unter Ligerz. Ab 11.00 bietet das Vini-terra-Bähnli zwischen Wingeris und Schafis einen Shuttle-Service.
- CORTÉBERT, Café O'Mega, Les Chéseaux 1a: Marché aux puces, 10.00-16.00.
- TRAMELAN, rue du Pont, devant les locaux de la PC, Tramelan-Dessous, «Cendrillon mène le bal». Récolte de livres, portes ouvertes de l'Action Jeunesse Régionale, Expo d'archives de la bibliothèque, démonstrations de judo / karaté / aikido, 10.00-16.00; verree à la bibliothèque et crêpes de l'AJR, 11.00; spectacle Cendrillon mène le bal, 16.00. Info : 032 / 486 06 06.

4.5. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

- ÉGLISE DU PASQUART, Quatuor Presto, Jean Sidler, Michel Anklin, violons; Stephan Egloff, alto; Michael Minder, violoncelle, 17.00.
- LA VOIRIE, Improvisations-Trio, mit Bernadette Zeilling, Flöten; Diego Mune, Gitarre; Judith Wegmann, Klavier, 19.30.
- LIGERZ, Kirche, Konzertreihe: Übergänge Passages, Waches Geheimnis – Zauber der Wandlung – Antrieb zu neuem Tanz, Dimitri Vecchi, Flöte; Rebekka Ott, Harfe; Werke von Gluck, Lauber, Debussy, Andrés, Noblot, Ibert, Takemitsu, Fauré, 17.15.
- PIETERLEN, Haus zum Himmel, Folk in Heaven: Brent Moyer feat. Kurt Müller (USA/CH), 17.00. Res. info@folkinheaven.ch oder 078 / 815 50 94.
- WALPERSWIL, Mehrzweckhalle, Frühlingkonzert der Musikgesellschaft Walperswil & der Jugendmusik Walperswil, anschl. Grill, 10.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- DANCING ASTORIA, Live- und Discomusik, 15.00-20.00.
- LIGERZ, Rebbaumuseum, Hoffest, Gottesdienst mit Pfrn. Brigitte Affolter, 10.30. Festwirtschaft im Hof, musik. Unterhaltung mit dem Trio «Toller Hecht», ab 12.00. Eröffnung der Ausstellung «Die Fischerei am Bielersee», 13.30.
- TWANN, Tag der offenen Weinkeller, ab 11.00. Ab 11.00 bietet das Vini-terra-Bähnli zwischen Wingeris und Schafis einen Shuttle-Service.

5.5. MONTAG LUNDI

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- ATELIER PIAMARIA, montags um sieben, Trio Hans Koch, Gaudenz Badrutt, Jonas Kocher, 19.00.

6.5. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

- STADTKIRCHE, Seelenklänge, Klangmeditation, Stephanos Anderski, Ober-tongesang; Pascale Van Copenolle, Orgel, 18.45-19.15.

THEATER THÉÂTRE

- PALACE, éviDanse (steps), «House», Cie. L-E-V (Israel); Choreographie: Sharon Eyal & Gai Behar, 20.15. www.spectaclesfrancais.ch

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- RESTAURANT SCHÖN-GRÜN, Stammtisch für Eltern & Grosseltern, Brigitte Mösch, Leitung, 15.00-16.30.
- MOUTIER, centre de Jeunesse, café-parents, 19.30.

Achtung!

Informationen über Veranstaltungen vom 8. bis 14. Mai 2014 müssen bis spätestens am Freitag, 2. Mai, 08.00 Uhr auf der Redaktion sein. agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Attention!

Les informations concernant les événements du 8 au 14 mai 2014 doivent parvenir à la rédaction au plus tard le vendredi 2 mai à 08.00 h. agenda.bielbienne@bcbiel.ch

cargo club
mattenstrasse 165
biel/bienne
www.cargoclub.ch

SAT MAY 03 | 21.00
BIER BIENNE
LIVE: RED TOM & THE TNT's (CH)
WE ARE ENFANT TERRIBLE (F)
DEEJAYS: Ivan Off | Jim Knopf | Luniti | Monsignore Dies Beers, Cocktails, Grill, Burlesque Show | CHF 15.-

BUS SHUTTLE
(GUISANPLATZ/POOC-CARGO-ZURÜCK)

Romeo und Julia
Ein Musiktheater nach William Shakespeare.
Aula Gymnasium Strandboden.
Chöre, Vokalensembles, Big Band, Orchester, Solisten, Tanz und Schauspiel; insgesamt über 300 Mitwirkende des Gymnasiums spielen und singen eigens für diese Inszenierung arrangierte Nummern.
Freitag, 2. Mai / Samstag, 3. Mai / Dienstag, 6. Mai / Mittwoch, 7. Mai / Freitag, 9. Mai / Samstag, 10. Mai 2014, jeweils um 19.30 Uhr
Leitung: Cornelia Frei, Pascal Hammel, Jürg Peter, Sam Pfund, Alfred Schilt. Regie: Mirjam Zbinden. Tanz: Nora Werren. Kostüme: Christiane Jacob.
Res. www.slgb.ch
Die Abendkasse ist eine Stunde, die Türöffnung eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn

Das Zelt
Feldschlösschen-Areal, Biel, 2. - 9. Mai 2014
Freitag, 2. Mai 2014, 20.00: DAS ZELT Variété – Artistik, Poesie & Magie mit Sven Epiney.
Samstag, 3. Mai 2014, 20.00: Comedy Club 14 – Kabarett, Satire und Parodie, mit Michael Elsener, Andreas Thiel, Birgit Steingger, Zauberduo Domenico & guests.
Sonntag, 4. Mai 2014, 11.00: Dornrösli – Märlimusical von Andrew Bond.
Sonntag, 4. Mai 2014, 17.00: Duo Fischbach – Endspurt.
Dienstag, 6. Mai 2014, 20.00: Divertimento – Gate 10.
Mittwoch, 7. Mai 2014, 20.00: Divertimento – Gate 10.
Donnerstag, 8. Mai 2014, 20.00: Rüdiger Hoffmann – Aprikosenmarmelade.
Freitag, 9. Mai 2014, 20.00: Chaostheater Oropax – Chaos Royal.
www.daszelt.ch

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

- NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:**
- B:B SCHULE FÜR GESTALTUNG, Salzhausstrasse 21, «Fertig lustig ...», nach 4 Jahren Ausbildung zeigen wir unser Können, bis 21.5., Vernissage 1.5., 18.30. SA 11.00-14.00, DI-FR 09.00-17.00.
 - CENTREPASQUART, MI-FR 14.00-18.00, SA/SO 11.00-18.00. Pascal Häusermann, «Sur-impressions»; Selina Frölicher & Micha Bietenhader, «Juxtapositions»; Raphael Hefti, Manor Kunstpreis, bis 22.6., Vernissage 3.5., 16.30. **PHOTOFORUM**, Steve Luncker, Virginie Rebetez & Reiner Riedler interrogent la condition mortelle de l'homme à travers le statut du corps et la symbolique des objets, jusqu'au 22.6. vernissage 3.5., 16.30.
 - ELDORADO BAR, Fabian von Unwerth, «Diabolik», bis 30.5., Vernissage 3.5.
 - GALERIE TENTATION BY KAMARTIX, László Juhász, peintures & graphiques, jusqu'au 30.5. vernissage 3.5., 16.00. Musique: Carollayne Alves, singer / songwriter. MA 19.00-21.00, ME/VE/VE 16.00-19.00, SA 11.00-14.00.
 - GALLERIA, David Simcha, Acryl- und Ölbilder, bis 31.5., Vernissage, 2.5., 19.00-21.00. DI-FR 09.30-12.00, 14.00-18.30, DO 09.30-12.00, 14.00-20.00, SA 09.30-16.00.
 - LOKAL-INT., Curated by Andreas Wagner & Gabriel Flückiger, Bern, Vernissage DO 1.5., 19.00.
 - TWENTYS COCKTAIL BAR, Obergasse 20, schottische Landschaften von Tobias Gerber, Biel sowie schottischen Köstlichkeiten, Vernissage 3.5., ab 15.00. DO/FR 17.00-00.30, SA 11.00-00.30.
 - LIGERZ, Rebbaumuseum, Hoffest, Eröffnung der Ausstellung «Die Fischerei am Bielersee», SO 4.5., 13.30.

IMMER NOCH GEÖFFNET: TOUJOURS A L'ÉTAPE

- ALTE KRONE, Herbert Bandenberg, Zeichnungen & Bilder, Tom Dürst, Skulpturen; Helmut Stoller, Zeichnungen & Bilder, bis 4.5. DO/FR 17.00-20.00, SA 10.00-12.00, 14.00-17.00, SO 11.00-16.00.
- ANNA BIJOUX, «Pierre et la Lune», une exposition de joaillerie et de cristaux naturels.
- ART ÉTAGE, François Burland, «Du pain pour les usines», invité: Jerry Jerry Haenggli, jusqu'au 2.5. ME-SA 14.00-18.00.
- BLUTSPENDEZENTRUM, Schützengasse 19A, Christa Meyer-Plass, Aquarellmalerei und Kinderbücher, bis 30.9. MO/DI/DO 15.45-20.00.
- ELDORADO BAR, Ana & König Lüg, Pop Art, bis 2.5.
- GALERIE TENTATION BY KAMARTIX, Mois de la «tenTation», Ausstellungen der Kursteilnehmer und Kursleiter des Atelier tenTation, bis 2.5. DI 19.00-21.00, MI/DO/FR 16.00-19.00, SA 11.00-14.00.
- GEWÖLBE GALERIE MARTIN JEGGE, Kurt Bratschi, Marcus Egli, bis 24.5. MI/FR 14.00-18.30, DO 14.00-20.00, SA 09.00-17.00. Die Künstler sind DO 18.00-20.00 und SA 14.00-17.00 anwesend.
- JURAPLATZ, Life Framers Edition One: Die prämierten Fotos 2013 / 2014, bis 3.5.
- MÜHLEBRÜCKE 14, Ausstellung Hassan Ana Maria, bis 30.6.
- NMB NEUES MUSEUM BIEL, DI-SO 11.00-17.00. Montag geschlossen. Jan Pieter Terwey (1883-1965), Malerei, bis 22.6. Haus Schwab, «Einbaum. Urgeschichte der Schifffahrt», bis 6.7. SA 3.5., 13.30-17.00: Workshop Archäologie: einen Pfeilbogen wie die jungsteinzeitlichen Jäger anfertigen, ab 8 Jahren. Anm. 032 / 328 70 33/31. MI 7.5., 18.00: «Mensch und Umwelt zur Zeit der Seeufer-siedlungen», Vortrag von Dr. Erika Gobet (d).
- BÜREN, Galerie am Marktplatz, Pavel Schmidt, «Di vino divino & divino di vino», bis 24.5. DO/FR 16.00-19.00, SA 13.00-16.00. Finissage SA 24.5., 18.00.
- GRENCHEIN, Kunsthaus, «Der Zukunft ein Fundament / 30 Jahre Kunsthaus Grenchen»; «Zwischen mir und dem Anderen», Esther Ernst – Luzia Hürzeler, beide bis 18.5. MI-SA 14.00-17.00, SO 11.00-17.00. DI 6.5., 18.30: Führung mit Eva Inversini.
- GRENCHEIN, Kultur-Historisches Museum «Moderne Architektur im Kanton Solothurn 1940-1980», bis 14.9.
- NIDAU, Lago Lodge, Kardo Kosta, Ausdruck, Holzschnitt, bis 9.5.
- NIDAU, Ruferheim, Brigitte Gräub, Walperswil, Energiebilder, bis 31.5. Täglich 08.30-17.00.
- SISELEN, Galerie 25 by Regina Larsson, Gedächtnisausstellung Peter R. Knuchel, bis 25.5. SA/SO 14.00-19.00.
- MOUTIER, Galerie du Passage, Claudine Houriet, «La couleur de l'instant», gouaches, jusqu'au 1.6. MA-VE 14.30-17.30, ME 14.30-20.00, SA 10.00-12.00, DI 17.00-19.00. Des lectures par l'artiste de son dernier livre auront lieu en collaboration avec la librairie point virgule. JE 22.5, 19.30. «Le mascaret des jours» – nouvelles, Luce Wilquin.
- SORNÉTAN, Centre, Marc Suter, photographies, 31.3-31.5.

Eichenfuhr 2014 in Siselen
Donnerstag, 1. Mai 2014: Oesch's die Dritten, Stromstoss-Orgel, Tür: 18.00.
Freitag, 2. Mai 2014: Philipp Fankhauser, Trauffer, Tür: 18.00.
Samstag, 3. Mai 2014: Saturday Night Fever mit Nico Brina, The Disco Kings, Tür: 18.00.
Sonntag, 4. Mai 2014: Buure-Brunch, Umzug, Eichenversteigerung, Tür: 08.30. www.starticket.ch.

AUSSER HAUS ... MA SORTIE ...



Martin Bürki

Ihre Geschichte ist das wohl berühmteste Liebesdrama der Welt: Romeo und Julia sind zum Symbol der Liebenden überhaupt geworden. Das Stück von William Shakespeare wurde 1595 in London uraufgeführt und ist seither nicht mehr von den Bühnen wegzudenken. Nun führt das Seeland Gymnasium Biel eine adaptierte Version der Tragödie als Musiktheater auf. Rückgrat bildet die Ballettmusik von Sergej Prokofiev, daneben verleihen aber auch klassische, rockige oder jazzige Stücke und Tanzeinlagen der Geschichte einen zeitgemässen Touch. Insgesamt spielen und singen über 300 Personen des Gymnasiums mit. Vorstellungen am 2., 3., 6., 7., 9. und 10. Mai jeweils um 19.30 Uhr in der Aula am Strandboden. Ticketreservierung auf www.slgb.ch.

Leur drame est sans conteste l'histoire d'amour la plus connue: Roméo et Juliette sont devenus le symbole des amoureux. La pièce de William Shakespeare fut montée à Londres en 1595 et est jouée sans discontinuer depuis. Et c'est au tour du gymnase du Seeland à Bienne de présenter une adaptation musicale de la tragédie. En fil rouge, la musique de ballet de Serge Prokofiev. En parallèle, des morceaux classiques, rock, jazz et des intermèdes dansés donnent une touche contemporaine à la pièce. En tout, le spectacle rassemble 300 chanteurs et acteurs issus du gymnase. Les représentations ont lieu les 2, 3, 6, 7, 9 et 10 mai à 19 heures 30 à l'aula des Prés-de-la-Rive. Réservations sur www.slgb.ch.

KINO / CINEMAS

- APOLLO Cinedolcevita (Seniorenkino) «Steam of Life», DI: 14.15.
- FILMPODIUM – Animationsfilme «Chico und Rita», FR/SA: 20.30, SO: 18.00. «Uma historia de amore e fúria», SO/DO: 20.30, DI: 18.00. «La Lupa – grazie alla vita», carte blanche: Lucienne Lanaz, en présence de La Lupa et de Lucienne Lanaz, MA: 20.00, suivi d'un apéro.
- AARBERG, ROYAL «Die Schadenfreundinnen», DO-MI: 2015. «Neuland», DO-MI: 18.00. «Lego Movie – 3D», SA/SO/MI: 13.30. «Rio 2: Dschungelfieber – 3D», SA/SO/MI: 13.30. «Juli Maurers Pommes-Frites-Automat», SO: 13.30.
- GRENCHEIN, PALACE «Divergent», FR/SA: 22.45. «Transcendence», DO-MI: 20.15. «Super-Hypochonder», DO/SA/SO: 18.00. «Rio 2», DO/SA/SO: 15.30, MI: 16.00. «Lego Movie», DO/SA/SO: 13.15, MI: 13.45.
- GRENCHEIN, REX Ab kommenden Donnerstag wegen Geschäftsübergabe geschlossen!
- INS, INSKINO «Alphabet», FR/SA/SO/MI: 20.15.
- LYSS, APOLLO «Rio 2: Dschungelfieber – 3D», SA/SO/MI: 14.00. «The Lego Movie – 3D», SO: 17.00. «Noah – 3D», DO-MI: 20.00.

- BÉVILARD, PALACE «De toutes nos forces», JE: 20.00. «Noé – 3D», VE/SA: 20.30, DI: 16.00, 20.00. «Aimer, boire et chanter», ME: 20.00.
- LA NEUVEVILLE, CINÉ «Amazing Spider man 2», VE/SA/DO: 20.30. «Short Term 12», DI: 17.30, MA: 20.30. «Barbecue», ME: 20.30.
- MOUTIER, CINOCHÉ «Les yeux jaunes des crocodiles», JE/LU: 20.00, SA: 17.30. «The amazing spider man – 3D», VE/SA: 20.30, DI: 16.00, 20.00. «Apprenti Gigolo», ME: 20.00.
- TAVANNES, ROYAL «Qu'est-ce qu'on a fait au bon dieu?», JE/VE: 20.00, SA: 21.00, DI: 17.00. «Avis de Mistral», SA: 17.00, DI/MA: 20.00. «The Amazing Spiderman», ME: 20.00.
- TRAMELAN, CINÉMATOGRAFIE «The amazing spider man – 3D», JE: 17.00 (2D), VE: 20.30, SA: 18.00 (2D), 21.00, DI: 17.00, LU: 20.00 (2D). «My sweet pepperland», JE/DO: 20.00. «States of Grace», VE: 18.00. «Qu'est-ce qu'on a fait au bon dieu?», MA: 20.00. «Le promeneur d'oiseau», ME: 16.00. «Barbecue», ME: 20.00.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Die authentische Geschichte eines Underdog, der – obwohl vom Pech verfolgt – erster britischer Talent-Sieger wird.

VON MARIO CORTESI

Der dickliche Paul Potts mit den schiefen Zähnen und dem nervösen Auftreten wird von der Jury der ersten britischen Casting-Show «Britain's Got Talent» (2007) belächelt, bis er die Opernarien «Nessun dorma» (Turandot/Puccini) ins Publikum schmettert. Der Rest ist Geschichte.

David Frankel («The Devil Wears Prada») hatte diesen Pfeil schon lange im Köcher, das Drehbuch bereits 2008 gelesen, wollte den Film unbedingt machen – doch gut Ding will Weile haben. Schliesslich war es nur ein «kleiner Film», und ein Schauspieler für den dicklichen Potts, der sowohl als steter Looser als auch als begnadeter Opernsänger glaubhaft wirkt, musste erst noch gefunden werden.

Pavarotti. Doch alles kam ins Lot. Der britische Comedy-Star James Cordon ist eine Idealbesetzung, und dass eine Zeitspanne zwischen dem wirklichen Geschehen und der filmischen Inszenierung liegt, hat dem Projekt nur gut getan. Wir erleben, wie der rundliche Potts in der Schule von den Kameraden gequält wird und wie viele Dämpfer er als Heranwachsender einstecken muss. Sein Ziel, ein grosser Opernsänger zu werden, rückt in immer weitere Ferne. In seiner Ausbildung in Venedig sagt ihm der grosse Pavarotti, dass er mit seinem kleinen Selbstvertrauen wohl

keine Chance zu Grösserem habe. Als er endlich mal auf einer halbprofessionellen Bühne auftreten könnte, verhindert eine Blinddarmoperation die Karriere, ein Tumor und ein Schlüsselbeinbruch werfen ihn endgültig zurück, er scheint seine wunderbare Stimme zu verlieren. Verschuldet und unfähig, weiter als kleiner Handy-Verkäufer zu darben, verkriecht er sich zuhause, siecht vor sich hin. Durch Zufall stösst er im Internet auf die Ausschreibung zum Talentwettbewerb, er wirft eine Münze auf, ob er mitmachen soll. Sie gibt ihm diese letzte Chance.

125 Millionen. Es ist die «Rocky»-Geschichte in der Musikwelt. Der vom Pech verfolgte Underdog, der im Mief einer englischen Arbeiterstadt lebt, eine agile Frau hat, die an ihn glaubt, der sich hochkämpft und schliesslich im Rampenlicht steht. Potts Alben haben sich millionenfach verkauft, sein berühmter Auftritt wurde auf YouTube 125 Millionen mal angeklickt, er hat inzwischen 500 Konzerte gegeben, ein Ende des Erfolges ist nicht abzusehen.

Der Film ist ein Goodfeel-Movie, herzlich und lebenswert, ohne allzu viel Sülze, zeichnet Schattenseiten und wird durchzogen vom unterschwelligen Mantra: Lebe deinen Traum. Gib niemals auf. ■



Auch beim Essen hört er Musik: James Cordon als Paul Potts, Julie Walters als seine Mutter.

Darsteller/Distribution: James Cordon, Julie Walters, Alexandra Roach, Colm Meaney
Regie/Mise en scène: David Frankel (2013)
Dauer/Durée: 104 Minuten/104 minutes
Im Kino Beluga/Au cinéma Beluga

One Chance ★★★

L'histoire authentique d'un moins que rien, perdant de naissance, qui devient le premier vainqueur des incroyables talents britanniques.

PAR MARIO CORTESI

Paul Potts, grassouillet, les dents de travers, perclus de trac quand il apparaît devant le jury au sourire moqueur lors du premier casting britannique du spectacle télévisé

Il écoute de la musique même lors des repas: James Cordon interprète Paul Potts, Julie Walters sa mère.

«Britain's Got Talent» (2007), mais qui méduse le public dès qu'il se lance dans l'aria «Nessun dorma» (Turandot/Puccini). Ce qui suit entre dans l'histoire.

Il y a un bout de temps que le réalisateur David Frankel («The Devil Wears Prada») avait le sujet en point de mire. Il avait lu le scénario en 2008 et tenait absolument à tourner le film et tout vient à point à qui sait attendre. Finalement, la réalisation devait se contenter d'une petite production et l'interprète du grassouillet Paul Potts, béni des dieux de l'opéra mais perdant de naissance, devait encore être trouvé.

Pavarotti. Mais tout est rentré dans l'ordre. Un rôle fait sur mesure pour la star de la comédie britannique James Cordon et le temps qui s'est écoulé entre réalité et fiction a été au bénéfice du film. Nous découvrons que le jeune et potelé Paul Potts est la risée de l'école et combien de sarcasmes il a dû ingurgiter en grandissant. Son but, devenir un grand chanteur lyrique, semble bien loin de son horizon.

Lors de sa formation à Venise, le grand Pavarotti lui fait comprendre que son manque d'assurance ne lui permettra pas de faire carrière. Lorsqu'il a enfin l'occasion de monter sur une scène semi-professionnelle, il en est empêché par une opération de l'appendicite, puis une tumeur et une fracture de la clavicule mettent un terme définitif à ses rêves – d'autant plus qu'il semble perdre sa magnifique voix. Endetté et incapable, sa carrière se limitant à celle d'un misérable vendeur de téléphones portables, il se terre chez lui et dépérit. Le hasard veut que sur Internet, il tombe sur l'inscription pour un concours de talents, il joue à une pile ou face qui représente sa dernière chance.

125 millions. C'est l'histoire de «Rocky» transférée dans le milieu de la musique. Le moins que rien poursuivi par la scoumoune, qui vit dans les bas-fonds d'une ville ouvrière anglaise, marié à une femme qui croit en lui, et qui finit sous les feux de la rampe à force de volonté. Les albums de Paul Potts se sont vendus par millions, sa performance a été suivie par 125 millions de personnes sur YouTube, il s'est, entre-temps, produit cinq succès fois sur scène, et son succès semble sans fin.

C'est un film que l'on peut placer dans le genre «Goodfeel», cordial et charmant, sans trop de guimauve qui montre ombre et lumière, par couru par un mantra sous-jacent: réalise tes rêves et n'abandonne jamais. ■

Das Mai-Programm im Bieler Filmpodium ist dem Animationsfilm gewidmet.

Den Auftakt macht übers Wochenende das kubanische Meisterwerk «Chico & Rita».

VON LUDWIG HERMANN

Sie liebten und sie bekämpften sich, sie trennten sich und merkten, dass sie ohne einander nicht leben können: Chico und Rita, der verliebte Pianist und Lebenskünstler und die Sängerin, die Weltruhm erlangt und aus Chicos Umgebung verschwindet. Gewiss, das Paar trifft sich wieder – aber 47 Jahre zu spät ...

Zum Staunen, zum Schmunzeln, zum alles Vergessen: das Werk von Regisseur Fernando Trueba und seinem Designer Javier Mariscal. Mit «Chico & Rita», einer sinnlichen Liebesgeschichte, gelingt ihnen ein Animationsfilm, der mit seinen Verfremdungseffekten mehr Tiefe besitzt, vermutlich mehr zu Herzen geht als ein Film mit echten Schauspielern. Fernando Truebas («Belle Epoque», Oscar für den besten fremdsprachigen Film, 1994) und Javier Mariscals Werk, Computertechnik mit realen Bildern kombiniert, bezaubert wie ein schöner Traum. «Chico & Rita» entführt den Zuschauer in die Welt des kubanischen Jazz' Ende der vierziger Jahre, er lässt – dank Tricks und Zeichenstift – ein Wiedersehen zu mit US-Jazz-Grössen wie Charlie Parker und Dizzy Gillespie.

Perfektion. Eines Abends, im Vergnügungsviertel Hannas beginnen die Neonlichter zu glitzern, zieht Chico mit seinem Freund Ramon durch die Gassen. In einem Club entdeckt Chico die Sängerin Rita, lauscht ihrer einschmeichelnden Stimme, erhascht ihren Blick und – ver-



Chico und Rita: Der Pianist bezaubert die Sängerin mit seinem virtuosen Klavierspiel.

Chico et Rita: le pianiste séduit la chanteuse grâce à sa virtuosité.

liebt sich. Die Dame im senf-farbenen Rock zeigt Chico erst die kalte Schulter, spürt dann doch Gefühle, als er ihr am Flügel seine Virtuosität demonstriert. Der Beginn einer grossen Liebe, die – vorerst – mit Trennung tragisch zu enden droht. «Chico & Rita» reiht sich nahtlos an Meisterwerke wie Marjane Satrapi's «Persepolis» (2007) und Ari Folmans «Waltz with Bashir» (2008): Animation in Perfektion. ■

Stimmen/Voix: Limara Meneses (Rita), Eman Xor Oña (Chico), Mario Guerra (Ramon)
Musik/Musique: Bebo Valdés
Regie/Réalisation: Fernando Trueba, Javier Mariscal (2010)
Dauer/Durée: 94 Minuten/94 minutes
Im Filmpodium (Freitag, Samstag & Sonntag)
Au Filmpodium (vernedredi, samedi & dimanche)

Chico & Rita ★★★(★)

Le Filmpodium de Bienne consacre le mois de mai aux dessins animés. Avec ce week-end, le chef-d'œuvre cubain «Chico & Rita».

PAR LUDWIG HERMANN

Ils se sont aimés et disputés, ils se sont séparés et ont compris qu'ils ne pouvaient vivre l'un sans l'autre: Chico et Rita, le pianiste amoureux et bon vivant, et la chanteuse à la gloire mondiale qui disparaît un jour de la vie de Chico. Comme de bien entendu, ils se retrouvent... mais après 47 ans.

L'œuvre du réalisateur Fernando Trueba et du dessinateur Javier Mariscal prête à l'étonnement, au rire et à l'oubli. L'histoire d'amour sensuel de «Chico & Rita», c'est la réussite d'un film d'animation qui, de par ses effets de distanciation,

va au cœur même d'une histoire, probablement bien plus que si elle avait été tournée avec de véritables acteurs. L'œuvre de Fernando Trueba («Belle Epoque», Oscar du meilleur film étranger 1994) et de Javier Mariscal, responsable de l'animation informatique mêlée à des images réelles, nous plonge dans la magie d'un beau rêve. «Chico & Rita» emporte le spectateur dans le monde du jazz cubain à la fin des années quarante et permet – grâce aux effets et aux coups de crayon – des retrouvailles avec les plus grandes figures du jazz américain, comme Charlie Parker et Dizzy Gillespie.

Perfektion. Un soir dans le quartier chaud de La Havane sous le scintillement des

néons, Chico déambule dans les rues avec son copain Ramon. Dans un club, Chico découvre la chanteuse Rita qui l'ensorcelle par sa voix câline; il cède son regard et tombe amoureux. La dame à la robe couleur moutarde bat d'abord froid Chico, puis ses sentiments s'animent lorsqu'il se met au piano et fait la démonstration de sa virtuosité. C'est le début d'un grand amour qui – en un premier temps – semble devoir se terminer tragiquement. «Chico & Rita» s'approche de chefs-d'œuvre comme «Persepolis» (2007) de Marjane Satrapi et de «Waltz with Bashir» d'Ari Folman (2008): l'animation dans toute sa perfection. ■

AUF EINEN BLICK... EN BREF...

★★★★ ausgezeichnet / excellent
★★★ sehr gut / très bon
★★ gut / bon
★ Durchschnitt / médiocre
– verfehlt / nul



Mario Cortesi

Ludwig Hermann

● Ida (Palace)	★★★★(★)	★★★★(★)
● The Lego Movie – 3D (Lido 1, Palace)	★★★★(★)	
● Tableau Noir (Lido 2)	★★★	★★★
● The Amazing Spider-Man 2 – 3D (Apollo)	★★★	★★★
● Rio 2 – 3D (Apollo, Beluga, Rex 2)	★★★	
● Transcendence (Rex 1+2)	★★	★★★
● Hunting Elephants (Apollo)	★★	★★
● Divergent (Lido 1+2)	★★	
● Noah – 3D (Palace)	★★	
● La Belle et la Bête (Lido 1+2)	★★(★)	★★
● The Other Woman (Apollo)	★★(★)	